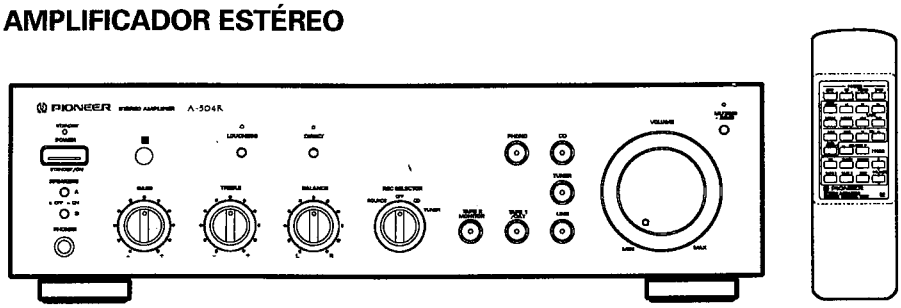
PIONEER®
The Art of Entertainment

A-504R
A-404R

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

STEREO AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO
STEREO-VERSTÄRKER
AMPLIFICATORE STEREO
STEREO-VERSTERKER
STEREOFÖRSTÄRKARE
AMPLIFICADOR ESTEREOFONICO
AMPLIFICADOR ESTÉREO



The illustration shows model A-504R.
L'illustration représente le modèle A-504R.
Die Abbilidung zeigt das Modell A-504R.
L'illustrazione mostra il modello A-504R.

Op de illustratie staat model A-504R.
Bilden visar modell A-504R.
La ilustración muestra el modelo A-504R.
A ilustração mostra o modelo A-504R.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Svenska
Español
Português

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

CONTENTS

FEATURES 2
INSTALLATION 4
CONNECTIONS 6
PANEL FACILITIES 12
OPERATIONS 20
REMOTE CONTROL 26
TROUBLESHOOTING 32
SPECIFICATIONS 36

FEATURES

- Drive capacity 100 W + 100 W/4 Ω (DIN) to match a high power and low impedance type speaker system.
  [model A-404R ..... 75 W + 75 W/4 Ω (DIN)]
- Remote-control amplifier with high sound quality
  Both the A-504R and A-404R models use a relay for the CD and TAPE 1/DAT function, and electronic switches for other functions.
- High Current Drive Circuit (A-504R only)
  This circuit boosts audio signal current for improved suppression of noise, while a special 2-stage volume circuit improves S/N ratio during actual operation.
- Chamber construction (A-504R only)
  The AC power supply and audio circuits are separated by a metal shield in order to reduce the effect of mains-borne noise and transformer flux leakage. The metal shield also suppresses resonances and vibrations in the unit.
- "AERO" Heat sink (A-504R only)
  The highly rigid, curved fins help suppress resonance to assure clear reproduction.
- High channel separation design
  A high-current drive circuit and channel separation enhancer circuit achieve exceptionally clear channel separation (A-504R).
  A low-impedance buffer drive circuit and channel separation enhancer circuit achieve exceptionally clear channel separation (A-404R)
- "DIRECT" button
  For bypassing all secondary circuits except for volume; highest purity results.
- Silent microprocessor system
  Clock stops whenever the computer is not in use, to avoid digital noise.

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES 2
INSTALLATION 4
CONNEXIONS 6
ELEMENTS DES PANNEAUX 12
UTILISATION 20
TELECOMMANDE 26
DEPISTAGE DES PANNES 33
SPECIFICATIONS 37

CARACTERISTIQUES

- Capacité d'entraînement de 100 W + 100 W/4 Ω (DIN) pour l'utilisation de systèmes d'enceintes de type puissance élevée et basse impédance.
  [modèle A-404R ..... 75 W + 75 W/4 Ω (DIN)]
- Amplificateur haute fidélité avec télécommande
  Les modèles A-504R et A-404R sont tous deux pourvus d'un relais pour la sélection de l'entrée CD ou de l'entrée TAPE 1/DAT et de commutateurs électroniques pour les autres fonctions.
- Circuit de commande à courant élevé (A-504R seulement)
  Ce circuit renforce le courant du signal audio pour parvenir à une meilleure suppression des bruits, tandis qu'un circuit spécial de volume à 2 étages améliore le rapport S/B au cours du fonctionnement.
- Construction à chambre (A-504R seulement)
  Les circuits d'alimentation secteur et audio sont séparés par un blindage métallique de maniére à réduire les effets des parasites du secteur et des fuites de flux du transformateur. Ce blindage metallique élimine également les résonances et les vibrations de l'appareil.
- Dissipateur thermique "AERO" (A-504R seulement)
  Ses ailettes curvilignes et très rigides contribuent à supprimer la résonance et à la clarté de la restitution.
- Concept à haute séparation des canaux
  Le circuit de commande à courant élevé et le circuit de séparation enrichie des canaux procurent une séparation exceptionnellement claire des canaux (A-504R).
  Un circuit de commande à tampon de faible impédance et un circuit d'enrichissement de la separation des canaux contribuent à une séparation des canaux exceptionnellement claire (A-404R).
- Touche "DIRECT"
  Pour contourner tous les circuits secondaires à l'exception du volume et obtenir une pureté sans pareille.
- Système à microprocesseur silencieux
  L'horloge s'arrête lorsque l'ordinateur n'est pas en service, ce qui évite les bruits numériques.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC). EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahrmen des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALTSVERZEICHNIS

MERKMALE 3
EINBAU 5
ANSCHLÜSSE 6
BEDIENELEMENTE 13
BEDIENUNG 21
FERNBEDIENUNG 27
FEHLERSUCHE 34
TECHNISCHE DATEN 38

MERKMALE

- Ausgangsleistung von 100 W + 100 W/4 Ω (DIN), passend für hochbelastbare, niederimpedante Lautsprecher.
  [Modell A-404R ..... 75 W + 75 W/4 Ω (DIN)]
- Fernbedienbarer Verstärker mit hoher Soundqualität.
  Das Modell A-504R wie auch das Modell A-404R verwenden für die CD- und TAPE 1/DAT-Funktionen Relais und für alle anderen Funktionen elektronische Schalter.
- "High-Current Drive Circuit" (nur beim A-504R)
  Diese Schaltung verstärkt Audio-Signalstrom für verbesserte Rauschunterdrückung, während eine 2-Stufen-Lautstärkeschaltung den Klirrfaktor während des aktuellen Betriebes verbessert.
- Kammerkonstruktion (nur beim A-504R)
  Die Wechselstrom-Zufuhr und Audio-Schaltungen sind durch ein Metallschild voneinander getrennt, um den Effekt von Netzstörungen und Transformatorstreufluß zu reduzieren. Das Metallschild unterdrückt darüberhinaus Resonanzen und Vibrationen im Gerät.
- "AERO" Wärmedämpfung (nur beim A-504R)
  Die extrem starren, wabenförmigen Kühlkörper unterdrücken störende Resonanzen für sauberen, unverfälschten Klang.
- Hohe Kanaltrennung
  Die Hochstrom-Treiberschaltung und die kanaltrennungsverstärkende Schaltung sorgen für eine außergewöhnlich klare Kanaltrennung (A-504R).
  Eine niederimpedante Puffer-Treiberschaltung und eine trennungsverstärkende Schaltung reduzieren das Übersprechen zwischen den Kanälen (A-404R).
- "DIRECT"-Taste
  Höchste Klangtreue durch Umgehung aller Sekundärschaltungen, mit Ausnahme der Lautstärkeregelung.
- Geräuschloses Mikroprozessor-System
  Die Uhr stoppt, sobald der Computer nicht in Benutzung ist, um digitale Nebengeräusche zu vermeiden.

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/EEC), alle direttive EMC (89/336/EEC, 92/31/EEC) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/EEC).

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INDICE

CARATTERISTICHE 3
INSTALLAZIONE 5
COLLEGAMENTI 6
DISPOSITIVI DEI PANNELLI 13
FUNZIONAMENTO 21
TELECOMANDO 27
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 35
SPECIFICHE TECHNICHE 39

CARATTERISTICHE

- 100 W + 100 W/4 Ω (DIN) di potenza, adatta a diffusori a bassa impedenza ed alta potenza.
  [modello A-404R ..... 75 W + 75 W/4 Ω (DIN)]
- Amplificatore telecomandato con un'alta qualità del suono.
  Sia il modello A-504R che il modello A-404R usano un relè per la funzione CD e TAPE 1/DAT, e interruttori elettronici per tutte le altre funzioni.
- Circuito di azionamento ad alta tensione (solo A-504R)
  Questo circuito rinforza la tensione del segnale audio per migliorare la soppressione del rumore, mentre un circuito del volume particolare a 2 stadi migliora il rapporto segnale/rumore durante il funzionamento.
- Costruzione a camera (solo A-504R)
  L'alimentazione CA e i circuito audio sono separati da uno schermo di metallo per ridurre l'effetto del rumore portato dall'alimentazione principale e causato dalle perdite del flusso proveniente dal trasformatore. Lo schermo di metallo sopprime anche le risonanze e le vibrazioni nell'unità.
- Struttura a caldo "AERO" (solo A-504R)
  I componenti altamente rigidi, curvati aiutano a sopprimere la risonanza per garantire una riproduzione nitida.
- Disegno per un'eccezionale separazione dei canali
  Il circuito di azionamento ad alta tensione e il circuito di aumento della separazione dei canali garantiscono una separazione dei canali eccezionalmente nitida (A-504R).
  Un circuito ad azionamento buffer di bassa impedenza e un circuito di aumento della separazione dei canali sono stati inclusi per garantire una separazione dei canali eccèzionalmente nitida (A-404R).
- Tasto "DIRECT"
  Usate questo interruttore per evitare il passaggio attraverso i circuito secondari ad eccezione di quello del volume affinchè si possa ottenere i migliori risultati di purezza.
- Sistema di microprocessore silenzioso
  L'orologio si arresta quando il computer non è usato per evitare il rumore digitale.

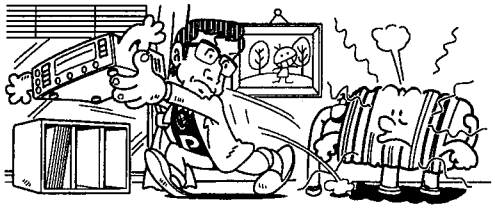
INSTALLATION

LOCATION

Install the amplifier in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.

Do not install the amplifier in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the amplifier in a damp or dusty environment may also result in a malfunction or an accident. (Also avoid installation near cookers, etc., where the amplifier may be exposed to oily smoke, steam or heat.)

Do not install the amplifier on an unstable or inclined surface.



CONDENSATION

When this unit is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature rises sharply, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. To prevent this, allow the unit to stand for about an hour before switching it on or raise the room temperature gradually.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays or other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

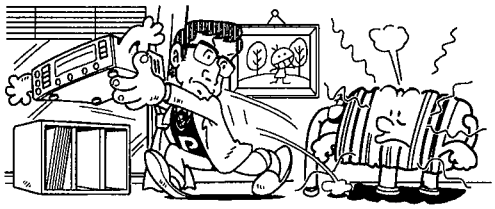
INSTALLATION

EMPLACEMENT

Installer l'amplificateur dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

Ne pas installer l'amplificateur dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation de l'amplificateur dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où l'amplificateur pourrait être exposé à des émanations de fumée graisseuse, de vapeur ou de chaleur.)

Ne pas installer l'amplificateur sur une surface instable ou inclinée.



CONDENSATION

Si l'appareil est transporté d'un endroit froid dans un endroit chaud ou si la température de la pièce augmente de façon brutale, de la condensation risque de se former à l'intérieur de l'appareil et provoquer alors une baisse de performances. Pour l'éviter, attendre environ une heure avant de mettre l'unité sous tension ou augmenter graduellement la température de la pièce.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

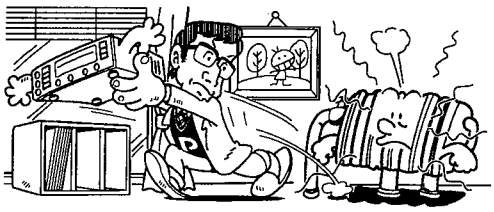
- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

EINBAU

AUFSTELLUNGSORT

Den Verstärker an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

Den Verstärker nicht an direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des Verstärkers an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Den Verstärker auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)
Installieren Sie den Verstärker nicht auf einer unstabilen oder schiefen Unterlag.



FEUCHTIGKEITSNIEDERSCHLAG

Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät zur Vermeidung einer Kondensationbildung ca. eine Stunde lang stehen, bevor Sie es einschalten oder erhöhen Sie die Raumtemperatur langsam.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

GEHÄUSEPFLEGE

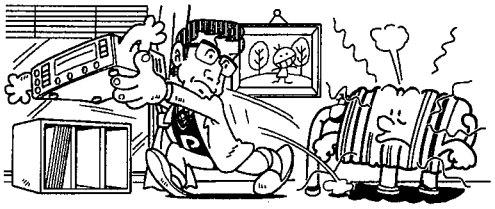
- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen diese mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf-oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünnungsmittel, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtung und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

INSTALLAZIONE

POSIZIONAMENTO

Installate l'amplificatore in un luogo ben ventilato dove non sarà esposto ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità.

Non installate l'amplificatore in un luogo dove sarà esposto ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di fonti che generano calore, quali un radiatore. Il calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione dell'amplificatore in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare l'amplificatore nella cucina dove l'amplificatore potrebbe essere esposto al fumo dell'olio, al vapore o al calore.)
Non installate l'amplificatore su una superficie instabile o inclinata.



FORMAZIONE DI UMIDITÀ

Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. Per prevenire, lassciate l'unità circa un'ora dentro la stanza prima di accendere la stessa oppure aumentate la temperatura della stanza gradualmente.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

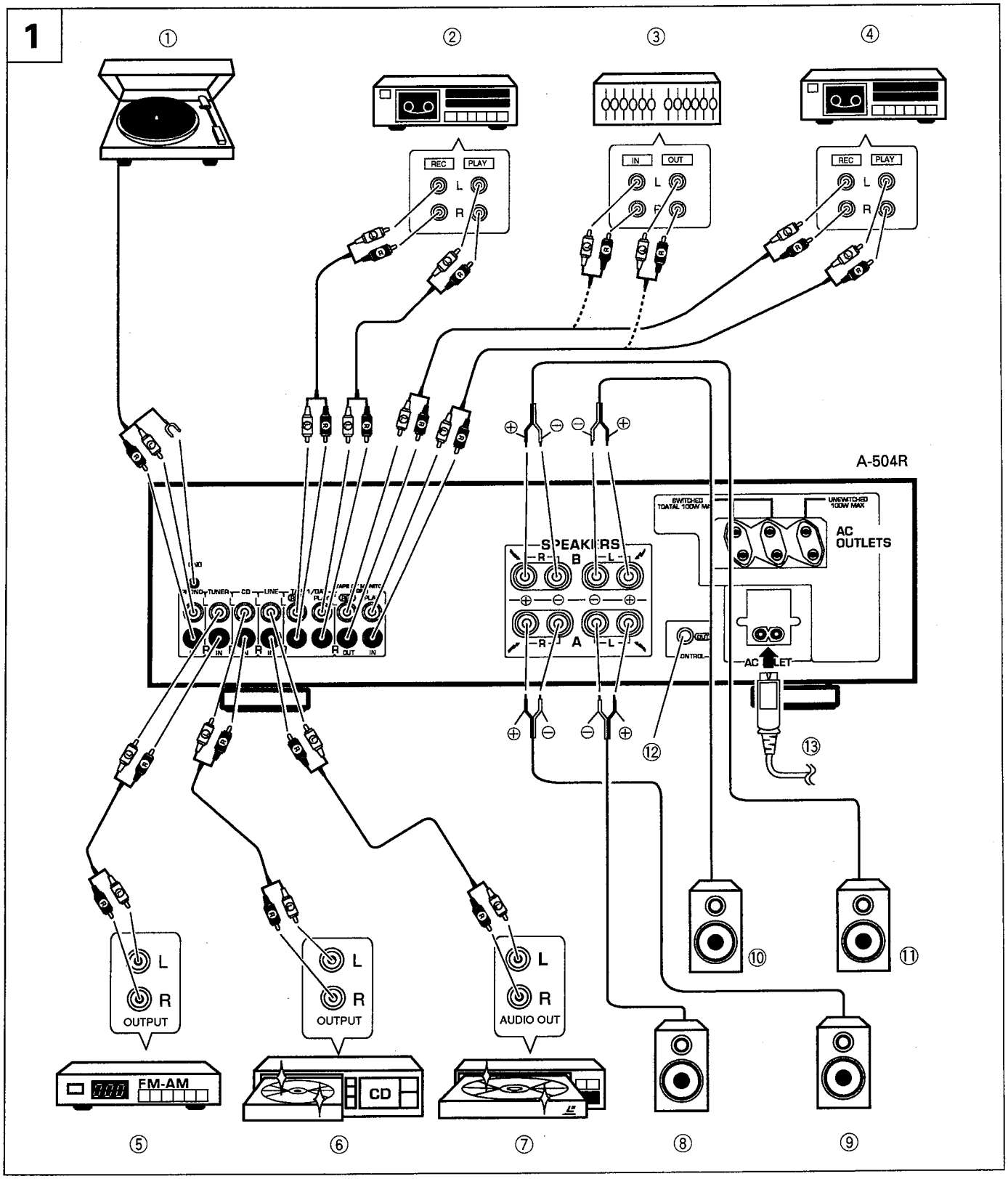
- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare detergenti o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

CONNECTIONS 1

CONNEXIONS 1

ANSCHLÜSSE 1

COLLEGAMENTI 1



CONNECTIONS

① Turntable
② Cassette deck/DAT
③ Adaptor component (graphic equalizer, etc)
④ Cassette deck/DAT
⑤ Tuner
⑥ CD player
⑦ LD player, VCR, etc.
⑧ Speaker system A (Left)
⑨ Speaker system A (Right)
⑩ Speaker system B (Left)
⑪ Speaker system B (Right)
⑫ See page 10.
⑬ To an AC wall socket.

CONNEXIONS

① Table de lecture
② Platines cassettes/DAT
③ Composant adaptateur (égaliseur graphique, etc)
④ Platines cassettes/DAT
⑤ Tuner
⑥ Lecteur CD
⑦ Lecteur LD, magnétoscope à cassette, etc.
⑧ Système d'enceintes A gauche (L)
⑨ Système d'enceintes A droit (R)
⑩ Système d'enceintes B gauche (L)
⑪ Système d'enceintes B droit (R)
⑫ Voir page 10.
⑬ Vers prise secteur.

ANSCHLÜSSE

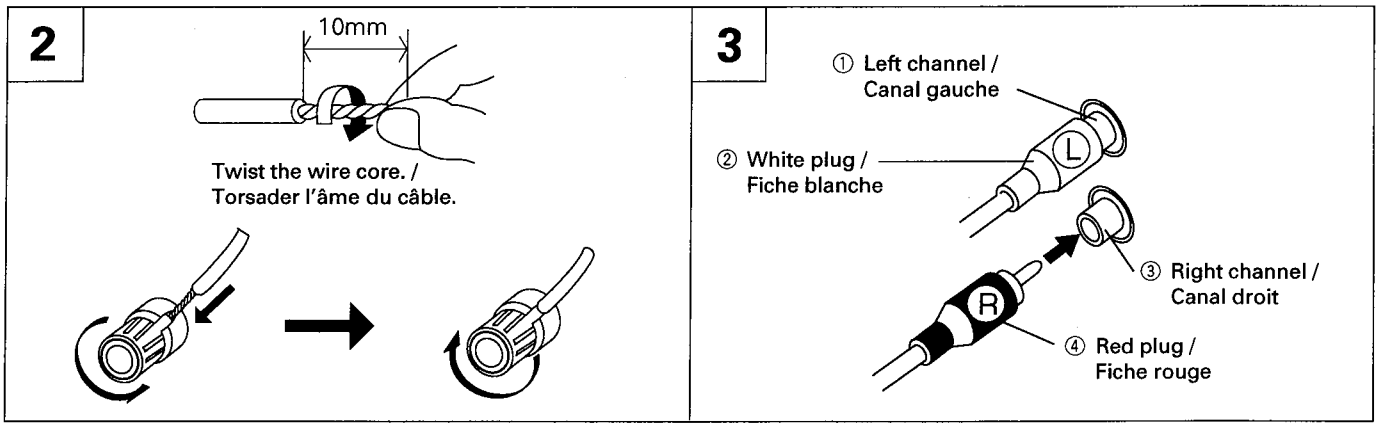
① Schallplattenspieler
② Cassettenbandgerät/Digitalrecorder
③ Adapter-Komponente (z.B. Equalizer, usw.)
④ Cassettenbandgerät/Digitalrecorder
⑤ Tuner
⑥ CD-Spieler
⑦ Bildplattenspieler, Videorecorder, usw.
⑧ A-Lautsprecherbox (L)
⑨ A-Lautsprecherbox (R)
⑩ B-Lautsprecherbox (L)
⑪ B-Lautsprecherbox (R)
⑫ Siehe Seite 11.
⑬ Zur Wandsteckdose.

COLLEGAMENTI

① Giradischi
② Piastra a cassette/DAT
③ Componente adattatore (ad es. equalizzatore grafico, ecc.)
④ Piastra a cassette/DAT
⑤ Sintonizzatore
⑥ Lettore CD
⑦ Lettore LD, videoregistratore, ecc.
⑧ Altoparlante sinistro A (L)
⑨ Altoparlante destro A (R)
⑩ Altoparlante sinistro B (L)
⑪ Altoparlante destro B (R)
⑫ Fate riferimento alla pagina 11.
⑬ Ad una presa di corrente alternata.

CONNECTIONS

CONNEXIONS



Make all connections before plugging in AC cords.

Ne brancher le cordon d'alimentation CA qu'après que toutes les connexions sont terminées.

CONNECTING THE SPEAKER CORDS [2]

1. **Strip off the vinyl covering and twist the tip of the wire core.**
2. **Loosen the knob and insert the wire core into the terminal hole.**
3. **Tighten the knob to fix the wire core in place.**

NOTE:

Do not allow any of the cord conductors to protrude from the terminals or touch any other conductors. Malfunctioning or breakdown may occur when conductors come into contact with each other.

Speaker Impedance

When a speaker system is connected to only SPEAKER A or SPEAKER B terminals, such speakers should have a rated impedance in the range of 4 Ω to 16 Ω.

When speaker systems are connected to both the A and B terminals, they should have a rated impedance in the range of 8 Ω to 32 Ω.

CONNEXION DES CORDONS D'ENCEINTES [2]

1. **Retirer la garniture en vinyle et torsader l'extrémité de l'âme du câble.**
2. **Desserrer le bouton et insérer l'âme dans le trou de borne.**
3. **Serrer le bouton pour fixer l'âme en place.**

REMARQUE:

Ne pas laisser l'un des conducteurs du cordon dépasser des bornes ou toucher d'autres conducteurs. Un fonctionnement défectueux ou des pannes peuvent se produirect lorsque les conducteurs entrent en contact les uns avec les autres.

Impédance ses enceintes

Lorsqu'un système d'enceintes est raccordé seulement aux bornes SPEAKER A ou SPEAKER B, les enceintes doivent avoir une impédance nominale de 4 Ω à 16 Ω.

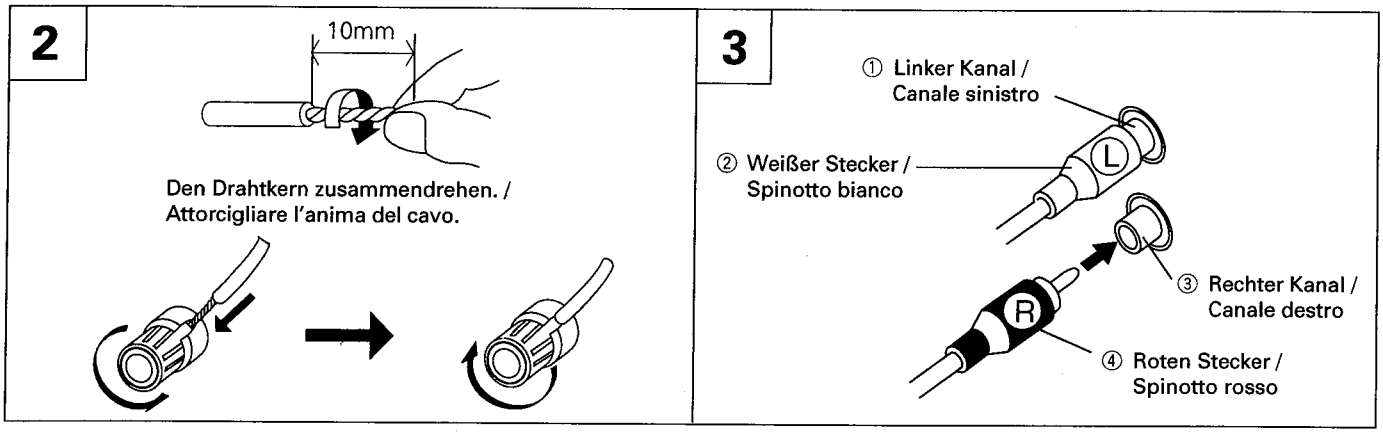
Lorsque des systèmes d'enceintes sont raccordés à la fois aux bornes SPEAKER A et B, les enceintes doivent avoir une impédance nominale de 8 Ω à 32 Ω.

CONNECTING THE INPUT/OUTPUT CORDS [3]

Connect the white plug ② to the L (left) channel ①, and the red plug ④ to the R (right) channel ③. Be sure to insert the plugs securely.

CONNEXION DES CORDONS D'ENTREE/SORTIE [3]

Connecter la fiche blanche ② au canal gauche (L) ①, et la fiche rouge ④ au canal droit (R) ③. S'assurer de bien insérer les fiches à fond.



Nehmen Sie alle Anschlüsse vor, bevor Sie das Wechselstrom-Netzkabel einstecken.

ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHERKABEL [2]

1. **Die Vinylisolierung am Ende des Lautsprecherkabels wegschneiden und den Drahtkern zusammendrehen.**
2. **Den Klemmenknopf losdrehen und den Drahtkern in die Klemmenöffnung stecken.**
3. **Den Knopf wieder festdrehen, um den Drahtkern einzuklemmen.**

HINWEIS:

Der Drahtkern darf nicht aus der Klemme ragen und keinesfalls in Kontakt mit einer benachbarten Klemme bzw. einem anderen Drahtkern kommen. Verstärker und Lautsprecherboxen können durch derartigen Kurzschluß beschädigt werden.

Lautsprecherimpedanz

Wenn nur ein Lautsprecherpaar an eines der Klemmenfelder (A oder B) angeschlossen wird, können Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 Ω bis 16 Ω verwendet werden.
Beim Anschluß zweier Lautsprecherpaare (A und B) sollten Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 8 Ω bis 32 Ω verwendet werden.

ANSCHLUSS DER EIN-/AUSGANGSKABEL [3]

Schließen Sie den Weißen Stecker ② an den L (linken) Kanal ①, und den Roten Stecker ④ an den R (rechts) Kanal ③ an. Achten Sie darauf, daß Sie den Stecker fest einstecken.

Effettuate tutti i collegamenti prima di inserire i cavi CA.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DEGLI ALTOPARLANTI [2]

1. **Mettere a nudo le estremità dei cavi ed attorcigliarne l'anima di rame.**
2. **Allentare la manopola ed inserire nel foro del terminale la parte di cavo messa a nudo.**
3. **Riavvitare la manopola per fissare bene il cavo.**

NOTA:

Non permettete ad alcuno dei conduttori di protrudere dai terminali o di toccare altri conduttori. Si potrebbero altrimenti avere danni o errori nel funzionamento dell'apparecchio.

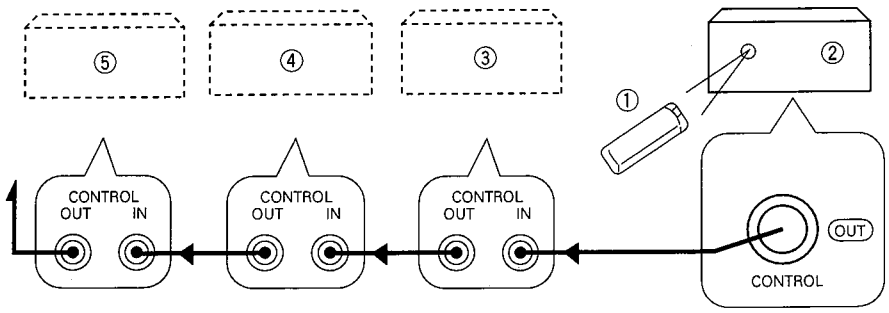
Impedenza degli altoparlanti

Se una sola coppia di altoparlanti viene collegata ai terminali SPEAKER A o SPEAKER B, l'impedenza nominale di questi altoparlanti deve essere compresa fra gli 4 Ω a 16 Ω.
Se ad entrambi i terminali A e B sono collegate due coppie di altoparlanti, la loro impedenza nominale totale deve essere compresa fra gli 8 Ω a 32 Ω.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI INGRESSO E USCITA [3]

Collegare la spina bianca ② al canale sinistro (L) ①, e la spina rossa ④ al canale destro (R) ③. Le spine devono essere inserite saldamente e ben a fondo.

4



REMOTE CONTROL CORD CONNECTIONS 4

By interconnecting the CONTROL jacks of Pioneer units with the SR mark, the entire system can be operated with this remote control unit, although some of the units (AM/FM tuner, CD player, cassette deck, etc.) may not be equipped with remote sensors. The entire system can be operated by a remote control unit connecting PIONEER stereo components to each other using the control input (CONTROL IN) jack on each component. Use the remote control cord supplied with the respective unit for the connection. As long as you connect "OUT" to "IN", the connecting sequence is arbitrary. When a unit has only an "IN" connector, connect it last.

① Remote control unit
② A-504R/A-404R
③ Cassette deck
④ Compact disc player
⑤ AM/FM tuner

[A-504R]
AC OUTLETS (SWITCHED)
Power supplied through these outlets is turned on and off by the amplifier's STANDBY/ON switch.
Total electrical power consumption of connected equipment should not exceed 100 W.

AC OUTLET (UNSWITCHED)
Power flows continually to this outlet, regardless of whether the amplifier is switched ON or STANDBY. Electrical power consumption of the connected equipment should not exceed 100 W.
The equipment should be disconnected by removing the power plug from the wall socket when not in regular use, e.g., when on vacation.

[A-404R]
AC OUTLET (SWITCHED)
Power supplied through these outlets is turned on and off by the amplifier's STANDBY/ON switch.
Total electrical power consumption of connected equipment should not exceed 100 W.

NOTE:
Do not connect appliances with high power consumption such as heaters, irons, or television sets to the AC OUTLETS in order to avoid overheating or fire risk.

CONNEXIONS DU CORDON DE TELECOMMANDE 4

En interconnectant les jacks CONTROL d'unités Pioneer portant la marque SR, tout le système peut être commandé avec cette unité de télécommande, bien que certaines des unités (tuner AM/FM, lecteur CD, platine cassette, etc.) puissent ne pas être équipées de détecteur de télécommande. Tout le système peut être utilisé avec une unité de télécommande en connectant les composants stéréo PIONEER les uns aux autres en utilisant le jack d'entrée de commande (CONTROL IN) de chaque composant. Utiliser le cordon de télécommande fourni avec les unités respectives pour la connexion. Tant que l'on connecte "OUT" à "IN", la séquence de connexion est arbitraire. Si une unité ne possède qu'un jack "IN", la connecter toutefois en dernier.

① Unité de télécommande
② A-504R/A-404R
③ Platine cassette
④ Lecteur de disque compact
⑤ Tuner AM/FM

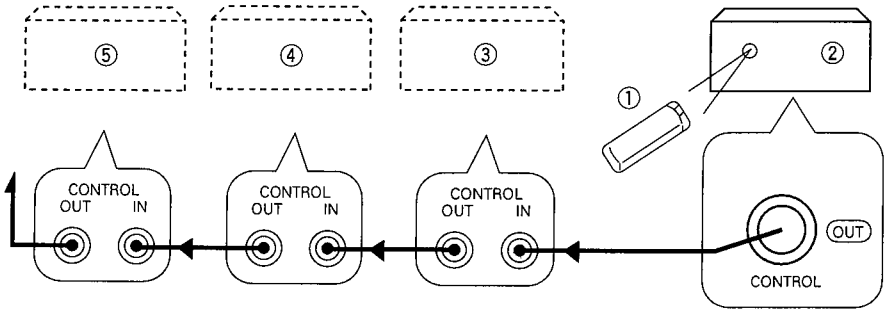
[A-504R]
PRISES DE COURANT AC OUTLETS (SWITCHED)
L'alimentation fournie par ces prises est commutée par l'interrupteur STANDBY/ON de l'amplificateur.
La consommation électrique totale des appareils raccordés ne doit pas dépasser 100 W.

PRISE DE COURANT AC OUTLET (UNSWITCHED)
L'alimentation est toujours présente à cette prise, que l'amplificateur soit sous tension (ON) ou en attente (STANDBY).
La consommation électrique des appareils connectés ne doit pas dépasser 100 W.
L'appareil doit être déconnecté en retirant la fiche d'alimentation de la prise de courant murale lorsqu'il n'est pas normalement utilisé, p.e. pendant les vacances.

[A-404R]
PRISES DE COURANT AC OUTLET (SWITCHED)
L'alimentation fournie par ces prises est commutée par l'interrupteur STANDBY/ON de l'amplificateur.
La consommation électrique totale des appareils raccordés ne doit pas dépasser 100 W.

REMARQUE:
Ne pas brancher d'appareils avec une consommation importante comme des chauffages, des fers à repasser ou des téléviseurs aux prises AC OUTLETS pour éviter tout risque de surcharge ou un d'incendie.

4



FERNBEDIENUNGSKABEL-ANSCHLÜSSE 4

Durch Verbindung der CONTROL-Buchsen von Pioneer-Geräten mit dem -Zeichen kann das ganze System mit dieser Fernbedienung betätigt werden, obwohl einige Geräte (MW/UKW-Tuner, CD-Spieler, Cassettendeck, usw.) unter Umständen nicht mit Fernbedienungssensoren ausgestattet sind. Das ganze System kann mit einer Fernbedienung gesteuert werden, wenn PIONEER-Stereo-Bausteine über die Steuereingangsbuchse (CONTROL IN) an jedem Baustein miteinander verbunden sind. Zur Verbindung das mit dem jeweiligen Gerät mitgelieferte Fernbedienungskabel verwerden. "OUT" muß mit "IN" verbunden werden, ansonsten ist die Anschlußreihenfolge beliebig. Wenn ein Gerät jedoch nur einen "IN" -Anschluß hat, so ist dieses zuletzt anzuschließen.

① Fernbedienung
② A-504R/A-404R
③ Cassettendeck
④ CD-Spieler
⑤ MW/UKW-Tuner

[A-504R]
ZUSATZSTECKDOSEN (GESCHALTET)
Der diesen Steckdosen zugeführte Strom wird mit der Bereitschaft-Schalter (STANDBY/ON) des Verstärkers ein- und ausgeschaltet.
Die gesamte Leistungsaufnahme der angeschlossenen Geräte darf 100 W nicht überschreiten.

ZUSATZSTECKDOSE (UNGESCHALTET)
Dieser Steckdose wird ständig Strom zugeführt, ob der Verstärker auf ON oder STANDBY eingeschaltet ist. Die Leistungsaufnahme des hier angeschlossenen Geräts darf 100 W nicht überschreiten.
Vor längerem Nichtgebrauch ist das hier angeschlossene Gerät durch Entfernen des Netzsteckers von der Wandsteckdose vom Netz zu trennen.

[A-404R]
ZUSATZSTECKDOSE (GESCHALTET)
Der diesen Steckdosen zugeführte Strom wird mit der Bereitschaft-Schalter (STANDBY/ON) des Verstärkers ein- und ausgeschaltet.
Die gesamte Leistungsaufnahme der angeschlossenen Geräte darf 100 W nicht überschreiten.

HINWEIS:
Keine Geräte mit höherer Leistungsaufnahme, wie z.B. Heizkörper Bügeleisen oder Fernsehgeräte, an die Zusatzsteckdosen (AC OUTLETS) anschließen, da anderenfalls Überhitzungs- und Brandgefahr besteht.

COLLEGAMENTI DEL CAVO PER IL TELECOMANDO 4

Collegando fra di loro le prese CONTROL di apparecchi Pioneer che riportano il contrassegno , l'intero sistema può essere fatto funzionare per mezzo di questo solo telecomando, anche se gli altri apparecchi (sintonizzatore AM/FM, lettore di compact disc, piastra a cassette, ecc.) non sono dotati di sensori per il telecomando. Il sistema viene così controllato per mezzo di un dispositivo di comando a distanza che collega i componenti stereo PIONEER gli uni agli altri tramite la presa di ingresso del segnale di controllo (CONTROL IN) disponibile su ciascuno dei componenti. Per il collegamento utilizzare l'apposito cavo di controllo che viene fornito con il rispettivo apparecchio. Sin tanto che le prese di uscita ("OUT") vengono collegate a quelle di ingresso ("IN"), la sequenza del collegamento è indifferente. Se però un certo componente dispone solamente della presa di ingresso ("IN"), questo apparecchio deve essere collegato alla presa per ultimo.

① Telecomando
② A-504R/A-404R
③ Piastra a cassette
④ Lettore di compact disc
⑤ Sintonizzatore AM/FM

[A-504R]
PRESE AUSILIARIE DI CORRENTE ALTERNATA (AC OUTLETS) COMANDATE (SWITCHED)
La corrente fornita da queste prese viene fornita o interrotta in relazione alla posizione dell'interruttore STANDBY/ON dell'amplificatore.
Il consumo totale degli apparecchi collegati a queste prese non deve superare i 100 W.

PRESA AUSILIARIA DI CORRENTE ALTERNATA (AC OUTLET) SEMPRE IN TENSIONE (UNSWITCHED)
Questa presa di corrente è sempre in tensione, indipendentemente dalla posizione ON o STANDBY dell'interruttore dell' amplificatore.
Il consumo totale degli apparecchi collegati a queste prese non deve superare i 100 W.
Se si pensa di non usare l'apparecchio per lungo tempo (ad es., quando si parte in vacanza), si consiglia di staccare il filo di alimentazione dalla presa di corrente di rete.

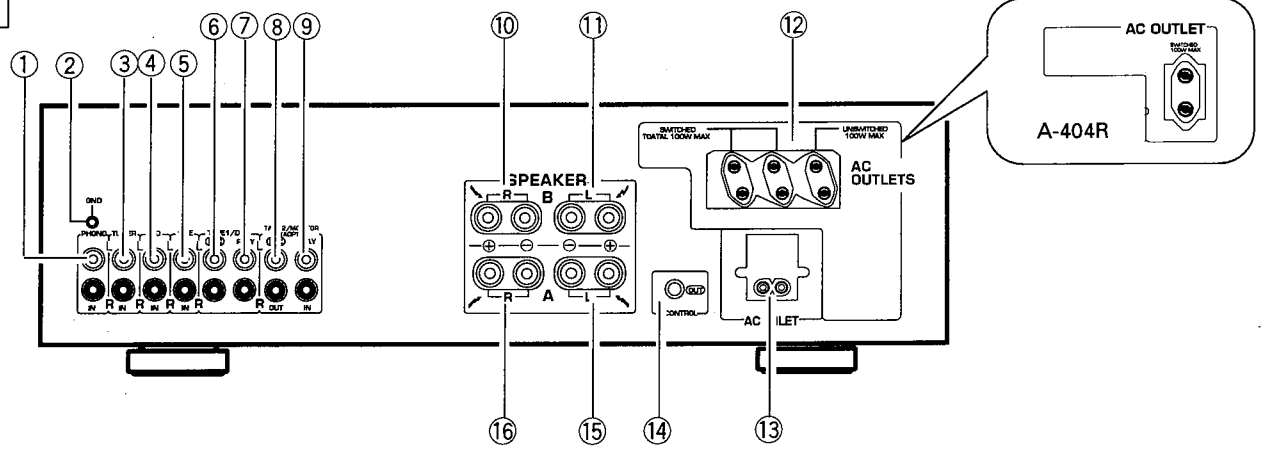
[A-404R]
PRESE AUSILIARIA DI CORRENTE ALTERNATA (AC OUTLET) COMANDATE (SWITCHED)
La corrente fornita da queste prese viene fornita o interrotta in relazione alla posizione dell'interruttore STANDBY/ON dell'amplificatore.
Il consumo totale degli apparecchi collegati a queste prese non deve superare i 100 W.

NOTA:
Non alimentare tramite queste prese apparecchi elettrici ad elevato consumo di corrente quali stufe, ferri da stiro, o televisori, onde evitare pericoli di surriscaldamento o di incendi.

PANEL FACILITIES

ELEMENTS DES PANNEAUX

5



REAR PANEL 5

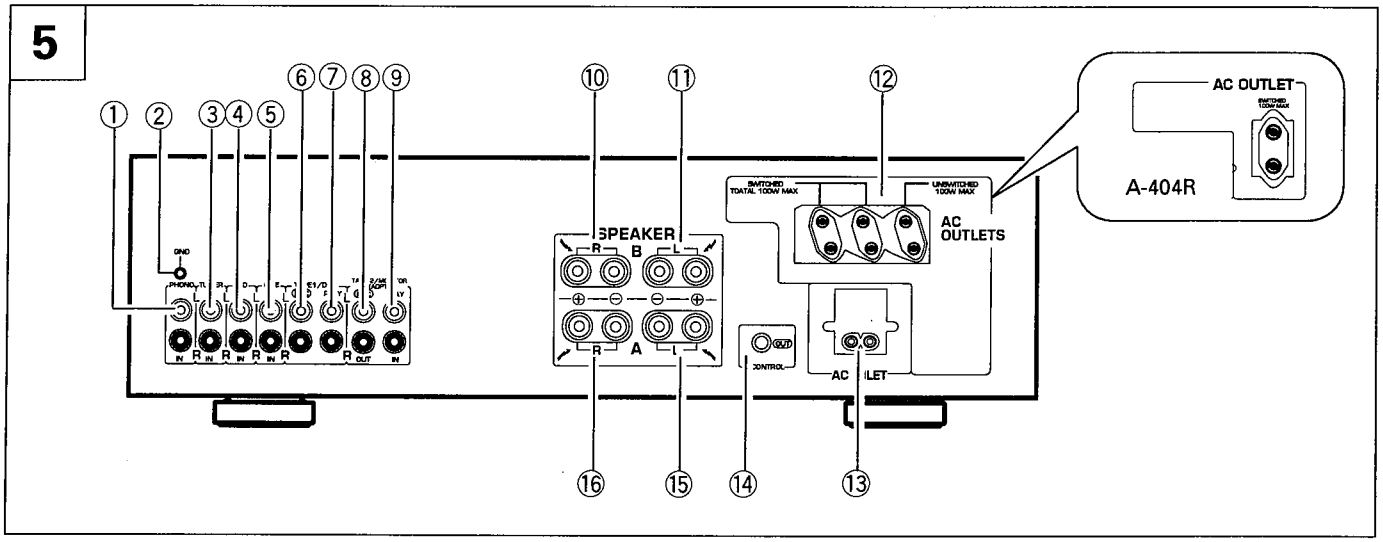
① PHONO terminals
② Turntable ground terminal (GND)
③ TUNER terminals
④ CD terminals
⑤ LINE terminals
⑥ TAPE 1/DAT REC terminals
⑦ TAPE 1/DAT PLAY terminals
⑧ TAPE 2/MONITOR REC (ADAPTOR OUT) terminals
⑨ TAPE 2/MONITOR PLAY (ADAPTOR IN) terminals
⑩ SPEAKER B terminals (Right channel)
⑪ SPEAKER B terminals (Left channel)
⑫ AC OUTLETS (see page 10)
⑬ AC INLET jack
Connect one end of the power cord to here and the other end to an AC wall socket, or the AC outlet of an audio timer. If you are going to be away from home for a long period of time, disconnect the unit from the wall socket.
⑭ CONTROL OUT jack (see page 10)
This jack is for output of control signals when operating other components bearing the SR mark with the attached remote control unit.
⑮ SPEAKER A terminals (Left channel)
⑯ SPEAKER A terminals (Right channel)

PANNEAU ARRIERE 5

① Bornes PHONO
② Borne de terre de table de lecture (GND)
③ Bornes TUNER
④ Bornes CD
⑤ Bornes de ligne (LINE)
⑥ Bornes d'enregistrement de la platine cassette 1 (TAPE 1/DAT REC)
⑦ Bornes de reproduction de la platine cassette 1 (TAPE 1/DAT PLAY)
⑧ Bornes d'enregistrement de la platine cassette 2/ sortie moniteur (TAPE 2/MONITOR REC) (ADAPTOR OUT)
⑨ Bornes de reproduction de la platine cassette 2/ entrée moniteur (TAPE 2/MONITOR PLAY) (ADAPTOR IN)
⑩ Bornes d'enceinte B (SPEAKER B) (canal droit (R))
⑪ Bornes d'enceinte B (SPEAKER B) (canal gauche (L))
⑫ Prises de courant AC OUTLETS (voir page 10)
⑬ Prise d'entrée CA (AC INLET)
Brancher le cordon d'alimentation à cette prise et à une prise secteur murale ou à la sortie CA d'une minuterie audio.
Avant de vous absenter de chez vous pour une longue période, débrancher l'appareil de la prise secteur murale.
⑭ Jack de sortie de commande (CONTROL OUT) (voir page 10)
Ce jack est destiné à la sortie des signaux de commande lors de l'utilisation d'autres composants portant la marque SR avec l'unité de télécommande.
⑮ Bornes d'enceinte A (SPEAKER A) (canal gauche (L))
⑯ Bornes d'enceinte A (SPEAKER A) (canal droit (R))

BEDIENELEMENTE

DISPOSITIVI DEI PANNELLI



RÜCKWAND [5]

① Plattenspielerbuchsen (PHONO)
② Plattenspieler-Erdungsklemme (GND)
③ TUNER-Buchsen
④ CD-Buchsen
⑤ Hochpegeleingangsbuchsen (LINE)
⑥ Cassettendeck-1/DAT-Ausgangsbuchsen (TAPE 1/DAT REC)
⑦ Cassettendeck-1/DAT-Eingangsbuchsen (TAPE 1/DAT PLAY)
⑧ Cassettendeck-2/Monitor-Ausgangsbuchsen (TAPE 2/MONITOR REC) (Adapterbuchsen (ADAPTOR OUT))
⑨ Cassettendeck-2/Monitor-Eingangsbuchsen (TAPE 2/MONITOR PLAY) (Adapterbuchsen (ADAPTOR IN))
⑩ B-Lautsprecherklemmen (SPEAKER B) (rechter Kanal (R))
⑪ B-Lautsprecherklemmen (SPEAKER B) (linker Kanal (L))
⑫ Zusatzsteckdosen (AC OUTLETS) (siehe Seite 11)
⑬ Wechselstrom-Einlaßbuchse (AC INLET)
Schließen Sie das Netzkabel hier und an eine Wechselstrom-Netzsteckdose oder an den Wechselstromausgang eines Audio-Timers an. Trennen Sie das Gerät von der Wandsteckdose ab, wenn Sie über einen längeren Zeitraum nicht zu Hause sind.
⑭ Fernbedienungs-/Ausgangsbuchsen (CONTROL OUT) (siehe Seite 11)
Diese Buchsen dienen zur Ausgabe von Steuersignalen bei Betätigung anderer Bausteine mit dem SR -Symbol mit der mitgelieferten Fernbedienung.
⑮ A-Lautsprecherklemmen (SPEAKER A) (linker Kanal (L))
⑯ A-Lautsprecherklemmen (SPEAKER A) (rechter Kanal (R))

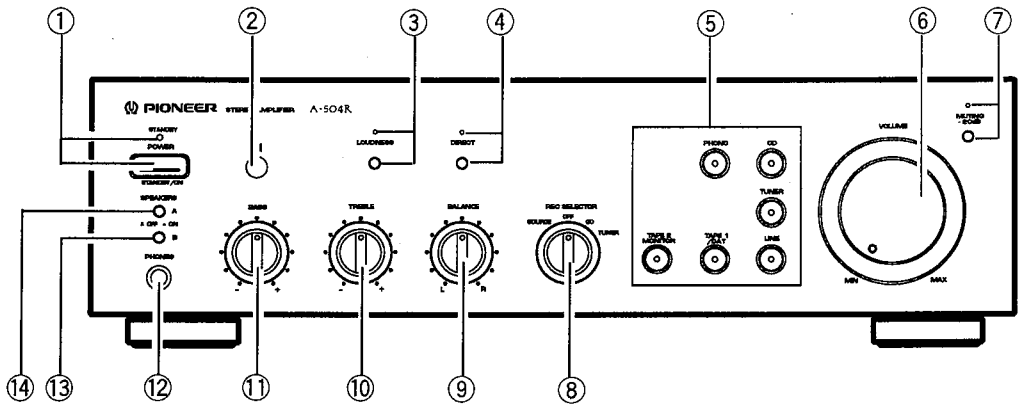
PANNELLO POSTERIORE [5]

① Terminali per giradischi (PHONO)
② Terminali di terra del giradischi (GND)
③ Terminali per sintonizzatore (TUNER)
④ Terminali per lettore CD (CD)
⑤ Terminali di linea (LINE)
⑥ Terminali TAPE 1/DAT REC
⑦ Terminali TAPE 1/DAT PLAY
⑧ Terminali TAPE 2/MONITOR REC (ADAPTOR OUT)
⑨ Terminali TAPE 2/MONITOR PLAY (ADAPTOR IN)
⑩ Terminali per gli altoparlanti B (SPEAKER B) (canale destro (R))
⑪ Terminali per gli altoparlanti B (SPEAKER B) (canale sinistro (L))
⑫ Prese ausiliarie di corrente alternata (AC OUTLETS) (Fate riferimento alla pagina 11)
⑬ Presa di ingresso CA (AC INLET)
Collegate il filo di alimentazione ad una presa murale CA oppure alla presa di uscita CA di un timer audio.
Nel caso in cui avete intenzione di assentarvi da casa per un lungo periodo, scollegate l'unità dalla presa murale.
⑭ Prese di uscita per comando a distanza (CONTROL OUT) (Fate riferimento alla pagina 11)
Queste prese servono per l'uscita dei segnali di controllo quando si fanno funzionare, per mezzo del telecomando fornito, altri componenti recanti il marchio SR.
⑮ Terminali per gli altoparlanti A (SPEAKER A) (canale sinistro (L))
⑯ Terminali per gli altoparlanti A (SPEAKER A) (canale destro (R))

PANEL FACILITIES

ELEMENTS DES PANNEAUX

6



The illustration shows model A-504R.
Model A-404R is not equipped with ⑦.

L'illustration représente le modèle A-504R.
Le modèle A-404R n'est pas équipé de ⑦.

FRONT PANEL 6

① POWER STANDBY/ON switch/indicator

This is the switch for electric power.

ON : When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY : When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.
When the STANDBY indicator lights, the unit is in STANDBY.

NOTE:
When performing timer recording with this unit, be sure to set the POWER STANDBY/ON switch to ON.

② Remote control sensor window

③ LOUDNESS button/indicator

Use when listening at a low volume level.

On : The indicator lights: Boosts low and high frequencies to give added punch to playback even at a low volume level.

Off : The indicator goes off: Should normally be left in this position.

NOTE:
This button does not operate when the DIRECT button is in the on position.

④ DIRECT button/indicator

Use this button when you do not wish to pass the output from input terminal equipment through the various frequency adjusting circuits (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).

On : The indicator lights: The signals input through the input terminals are reproduced without passing through the various frequency adjusting circuits. This results in flat, pure sound which is a more faithful reproduction of the input source.

Off : The indicator goes out: The signal passes through the various frequency adjusting circuits.

PANNEAU AVANT 6

① Interrupteur/indicateur d'alimentation (POWER STANDBY/ON)

C'est l'interrupteur d'alimentation électrique.

ON : Quand il est dans la position ON, le récepteur est mis sous tension et peut fonctionner.

STANDBY : Quand il est dans la position STANDBY, l'alimentation en courant principale est coupée et le récepteur ne peut plus fonctionner. Une alimentation très faible en courant maintient le récepteur prêt au fonctionnement.
Quand le voyant STANDBY est allumé, le récepteur est en attente (STANDBY).

REMARQUE:
Pour effectuer un enregistrement par minuterie avec cet appareil, toujours régler l'interrupteur POWER STANDBY/ON sur la position activée (ON).

② Fenêtre du détecteur de télécommande

③ Touche/indicateur de compensation physiologique (LOUDNESS)

Utilisez cette correction lors de l'écoute à bas niveau.

Activée : L'indicateur s'allume: Les basses et hautes fréquences sont accentuées pour donner du "punch" à la reproduction, même à bas niveaux de volume.

Désactivée : L'indicateur s'éteint: La touche doit normalement être laissée sur cette position.

REMARQUE:
Cette touche ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.

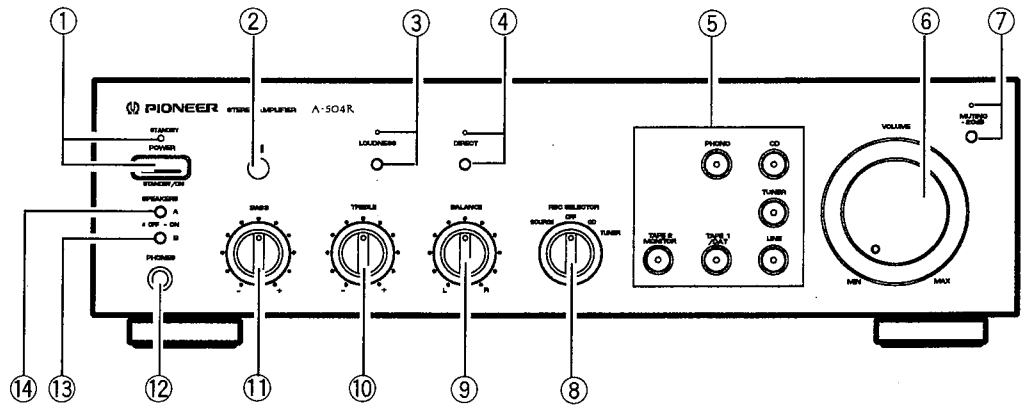
④ Touche/indicateur DIRECT

Appuyez sur cette touche lorsque vous désirez que le signal appliqué sur la prise d'entrée ne traverse pas les divers circuits de correction (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).

Activée : L'indicateur s'allume: Les signaux alimentés aux bornes d'entrée sont reproduits sans passer par les divers circuits de réglage de fréquence. Le résultat est un son plat, pur, qui est une reproduction plus fidèle de la source d'entrée.

Désactivée : L'indicateur s'éteint: Le signal passe par les divers circuits de réglage de fréquence.

6



Die Abbildung zeigt das Modell A-504R.
Modell A-404R ist nicht mit Bedienelementen ⑦ ausgestattet.

L'illustrazione mostra il modello A-504R.
Il modello A-404R non è stato dotato delle funzioni ⑦.

FRONTPLATTE 6

① Netzschalter/-Anzeige (Bereitschaft/Ein) (POWER STANDBY/ON)

Dies ist der Schalter für den Netzanschluß.

ON : Wenn der Schalter auf die Position ON (Ein) eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und ist daher betriebsfähig.

STANDBY : Wenn der Schalter auf die Position STANDBY eingestellt ist, wird die Hauptstromversorgung abgetrennt, und das Gerät ist nicht länger vollständig betriebsfähig. Das Gerät wird mit ganz wenig Strom versorgt, damit die Betriebsbereitschaft aufrechterhalten werden kann.
Wenn die Anzeige (STANDBY) leuchtet ist, ist das Gerät betriebsbereit (STANDBY).

HINWEIS:
Wenn Sie mit diesem Gerät eine Timer-Aufnahme ausführen, stellen Sie den Netz-/Standby-Schalter (POWER STANDBY/ON) unbedingt auf ON.

② Fernbedienungs-Sensorfenster

③ Taste für gehörrichtige Lautstärkeanhebung (LOUDNESS) mit Anzeige

Beim Anhören mit geringer Lautstärke verwenden.

Ein : Die Anzeige leuchtet: In dieser Einstellung werden die hohen und tiefen Frequenzen gehörrichtig angehoben, so daß auch beim Hören mit geringer Lautstärke ein ausgewogener Klang erzielt werden kann.

Aus : Die Anzeige leuchtet nicht: Der Taste sollte normalerweise in dieser Position stehen.

HINWEIS:
Bei Einstellung der Direkteingangstaste (DIRECT) auf ein werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.

④ Direkt-Taste/Anzeige (DIRECT)

Betätigen Sie diese Taste, wenn Sie verhindern möchten, daß der Ausgang vom an die Eingangsklemmen angeschlossenen Gerät nicht durch die verschiedenen Frequenzeinstellschaltungen (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS) geführt wird.

Ein : Die Anzeige leuchtet: Das über die Eingangsbuchsen eingegebene Signal wird direkt verarbeitet, d.h. ohne die einzelnen Klangregelschaltungen zu durchlaufen. Hierdurch wird ein reiner Klang mit linearem Frequenzgang erzielt, und demgemäß eine getreuere Reproduktion der Eingangsquelle.

Aus : Die Anzeige leuchtet nicht: In dieser Schalterstellung passiert das Eingangssignal die einzelnen Klangregelschaltungen.

PANNELLO FRONTALE 6

① Interruttore/indicatore di accensione (POWER) (attesa/accensione) (STANDBY/ON)

Questo interruttore accende e spegne la corrente elettrica.

ON : Quando questo interruttore è collocato nella posizione ON, la corrente rerrà fornita all'unità, la quale sarà pronta per l'uso.

STANDBY : Quando questo interruttore si trova nella posizione STANDBY, il flusso principale di corrente è bloccato e l'unità non è operativa. Un minimo flusso di corrente arriva all'unita per mantenere la prontezza operativa. Quando l'indicatore di attesa (STANDBY) si illumina, l'unità si trova nel modo di attesa (STANDBY).

NOTA:
Se desiderate effettuare una registrazione con il timer usando questa unità, assicuratevi di collocare l'interruttore di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON) nella posizione ON.

② Finestrella del sensore del telecomando

③ Tasto/indicatore per la compensazione della sonorità (LOUDNESS)

Da usarsi quando il livello del volume è basso.

Attivato : L'indicazione si accende: Le frequenze basse e alte vengono accentuate per compensarne la caduta e ridare energia alla riproduzione anche a bassi livelli di volume.

Disattivato : L'indicazione si spegne: Normalmente, il commutatore deve essere lasciato su questa posizione.

NOTA:
Questo tasto non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione accensione.

④ Tasto/indicatore di accesso diretto (DIRECT)

Usate questo tasto se non desiderate far passare l'uscita proveniente dal componente collegato al terminale di entrata attraverso i vari circuiti di regolazione della frequenza (bassi (BASS), acuti (TREBLE), bilanciamento (BALANCE), LOUDNESS).

Attivato : L'indicatore si accende: Il segnale proveniente dai terminali di ingresso viene riprodotto senza passare attraverso i vari circuiti di regolazione della frequenza. Il risultato è un suono puro e lineare, che è una fedele riproduzione del segnale di ingresso.

Disattivato : L'indicatore si spegne: Il segnale attraversa i vari circuiti di regolazione della frequenza.

PANEL FACILITIES

⑤ Input selector buttons/indicators

Use to select the playback source.

PHONO : For record playback with a turntable.
CD : For compact disc playback with a CD player.
TUNER : For AM or FM broadcast reception with a tuner.
LINE : Set to this position when listening to a program from a component connected to the LINE terminals.
TAPE 1/DAT : For playback with a cassette deck or digital audio cassette deck connected to TAPE 1/DAT terminals.
TAPE 2 MONITOR : For playback with a cassette deck or adaptor connected to the TAPE 2 MONITOR terminals. (See page 24)

⑥ VOLUME control

Use to adjust the volume level.
NOTE:
The TONE effect functions regardless of volume levels.

⑦ MUTING button/indicator (A-504R only)

Use to temporarily lower sound volume.

On : The indicator lights: The sound volume is lowered to one-tenth (–20 dB).
Off : The indicator goes off: The sound will return to its previous volume.

⑧ REC SELECTOR switch

When this switch is set to a position other than SOURCE or OFF, the equipment selected by REC SELECTOR switch can be recorded, irrespective of the input selector buttons and the DIRECT button settings. (TAPE 1/DAT terminals)
The function selected using the input selector buttons will be recorded irrespective of the position of the REC SELECTOR switch. (TAPE 2/MONITOR (ADPT) terminals)

SOURCE : To record from the equipment selected by input selector button.
OFF : In this position, nothing from the REC terminals of TAPE 1/DAT is output. Set to this position when not recording; the cassette deck will be disconnected, improving sound quality.
CD : To record from the equipment connected to CD terminals.
TUNER : To record from the equipment connected to TUNER terminals.

⑨ BALANCE control

Should normally be left in the center position. Adjust balance if the sound is louder from one of the speakers. If the right side is louder, turn toward the L (left) position and if the left side is louder, turn toward the R (right) position.
NOTE:
This control does not operate when DIRECT button is in the on position.

⑩ TREBLE tone control

Use to adjust the high-frequency tone. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, high-frequency tones are emphasized; when turned to the left, high-frequency tones are de-emphasized.
NOTE:
This control does not operate when DIRECT button is in the on position.

ELEMENTS DES PANNEAUX

⑤ Touches du sélecteur d'entrée/indicateurs

Utilisées pour sélectionner la source de reproduction.

PHONO : Pour une reproduction de disque avec une table de lecture.
CD : Pour une reproduction de compact disc avec un lecteur CD.
TUNER : Pour une réception d'émission AM ou FM avec un tuner.
LINE : Pour une reproduction avec un appareil raccordé aux bornes LINE.
TAPE 1/DAT : Pour une reproduction avec une platine cassette ou une platine de bande audio numérique raccordée aux bornes TAPE 1/DAT.
TAPE 2 MONITOR : Pour une reproduction avec une platine cassette ou un adptateur raccordé aux bornes TAPE 2 MONITOR. (Voir page 24)

⑥ Commande VOLUME

Agissez sur cette commande pour régler le niveau d'écoute.
REMARQUE:
Les corrections de tonalité agissent quel que soit le niveau d'écoute.

⑦ Touche/indicateur de mise en sourdine (MUTING) (A-504R seulement)

L'utiliser pour réduire provisoirement le volume sonore.

Activée : L'indicateur s'allume: Le volume sonore est réduit à 1/10ème (–20 dB).
Désactivée : L'indicateur s'éteint: Le son revient à son volume précédent.

⑧ Sélecteur REC SELECTOR

Lorsque le sélecteur REC SELECTOR est sur une position autre que SOURCE ou OFF, le signal fourni par l'appareil choisi au moyen de ce sélecteur peut être enregistré, quels que soient les positions des sélecteurs d'entrée et le réglage effectué au moyen de la touche DIRECT. (Prises TAPE 1/DAT)
Le signal fourni par la source choisie au moyen des sélecteurs d'entrée, peut être enregistré quelle que soit la position du sélecteur REC SELECTOR. (Prises TAPE 2/MONITOR (ADPT))

SOURCE : Pour enregistrer depuis l'appareil sélectionné par la touche du sélecteur d'entrée.
OFF : Sur cette position, rien n'est sorti des bornes REC de TAPE 1/DAT. Régler le sélecteur sur cette position pour une fonction autre qu'enregistrement. La platine cassette est déconnectée, améliorant la qualité du son.
CD : Pour enregistrer depuis l'appareil raccordé aux bornes CD.
TUNER : Pour enregistrer depuis l'appareil raccordé aux bornes TUNER.

⑨ Commande de BALANCE

Cette commande doit normalement se trouver en position médiane. Régler l'équilibre sonore si le son délivré par l'une des enceintes est plus fort. Si le son du canal droit est plus fort, tourner cette commande vers la gauche (L) et la tourner vers la droite (R) si le son du canal gauche est plus fort.
REMARQUE:
Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.

⑩ Commande de tonalités aiguës (TREBLE)

Utilisée pour régler les tonalités de haute fréquence. La position centrale est la position plate (normale). Lorsqu'elle est tournée ver la droite, les tonalités de haute fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de haute fréquence sont désaccentuées.
REMARQUE:
Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.

⑤ Eingangswahltasten/Anzeigen

Zur Anwahl der Wiedergabe-Tonquelle.

PHONO : Zum Abspielen einer Schallplatte mit einem Plattenspieler.

CD : Zum Abspielen einer CD mit einem CD-Spieler.

TUNER : Zum Empfang von UKW-bzw. MW-Rundfunksendungen mit einem Tuner.

LINE : Für Wiedergabe von dem an den Hochpegel-Eingangsbuchsen (LINE) angeschlossenen Gerät.

TAPE 1/DAT : Für Wiedergabe mit einem an den Cassettendeck 1/DAT-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Digitalrecorder bzw. Cassettenbandgerät.

TAPE 2 MONITOR : Für die Wiedergabe mit einem Cassettendeck oder Adaptor, der/das an die Cassettendeck 2 Monitor-Buchsen (TAPE 2 MONITOR) angeschlossenen ist. (siehe Seite 25)

⑥ Lautstärke-Regler (VOLUME)

Stellen Sie mit diesem Regler den Lautstärkepegel ein.

HINWEIS:

Der Klangeffekt (TONE) ist unabhängig von den Lautstärkepegeln in Funktion.

⑦ Tonstummtaste (MUTING) mit Anzeige (nur A-504R)

Benutzen Sie vorübergehend die abgesenkte Lautstärke.

Ein : Die Anzeige leuchtet auf: Die Lautstärke wird auf ein das Zehntel (–20 dB) abgesenkt.

Aus : Die Anzeige leuchtet nicht: Der Ton ist wieder mit der eingestellten Lautstärke zu hören.

⑧ Aufnahme-Wahlschalter (REC SELECTOR)

Wenn dieser Schalter auf eine andere Position als SOURCE (Tonquelle) oder OFF (Aus) gestellt ist, kann von dem Gerät aufgenommen werden, das mit dem Aufnahme-Wahlschalter (REC SELECTOR) angewählt worden ist; unabhängig der Einstellungen der Eingangswahltasten und der Direkt-Tasten (DIRECT). (Cassettendeck 1/DAT-Buchsen (TAPE 1/DAT)).

Die mit den Eingangswahltasten angewählte Funktion wird unabhängig von der Position des Aufnahme-Wahlschalters (REC SELECTOR) aufgenommen. (Cassettendeck 2 Monitor-Buchsen (TAPE 2/MONITOR) (ADPT))

SOURCE : Zum Aufnehmen von dem per Eingangswahltasten angesteuerten Gerät.

OFF : In dieser Einstellung wird an den Cassettendeck-1/DAT-Ausgangsbuchsen (TAPE 1/DAT REC) nichts ausgegeben. Wenn keine Aufnahme gemacht werden soll, den Schalter auf OFF stellen; Das Cassettenbandgerät wird hierbei zur Verbesserung der Klangqualität vom Signalweg getrennt.

CD : Zum Aufnehmen von dem an den CD-Buchsen angeschlossenen Gerät.

TUNER : Zum Aufnehmen von dem an den TUNER-Buchsen angeschlossenen Gerät.

⑨ Balanceregler (BALANCE)

Dieser Regler sollte im Normalfall in Mittelstellung stehen. Falls die Tonwiedergabe einseitig zu sein scheint, kann die Kanalbalance mit diesem Regler wiederhergestellt werden. Falls der Ton zu stark von rechts kommt, drehen Sie den Regler nach links (L), im umgekehrten Fall nach rechts (R).

HINWEIS:

Bei Einstellung der Direkteingangstaste (DIRECT) auf ein werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.

⑩ Höhenregler (TREBLE)

Zur Einstellung der hohen Frequenzen. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang im oberen Frequenzbereich linear (Normalstellung). Die Höhen werden durch Drehen nach rechts verstärkt, durch Drehen nach links abgeschwächt.

HINWEIS:

Bei Einstellung der Direkteingangstaste (DIRECT) auf ein werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.

⑤ Tasti/indicatori di selezione d'ingresso

Usati per selezionare un componente per la riproduzione.

PHONO : Per la riproduzione di dischi con un giradischi.

CD : Per la riproduzione di Compact Disc con un riproduttore CD.

TUNER : Per la ricezione di trasmissioni AM o FM.

LINE : Per la riproduzione del componente collegato al terminale LINE.

TAPE 1/DAT : Per la riproduzione con un registratore o riproduttore digitale DAT collegato ai terminali TAPE 1/DAT.

TAPE 2 MONITOR : Per effettuare una riproduzione usando una piastra a cassette oppure un adattatore collegato ai terminali TAPE 2 MONITOR. (Fate riferimento alla pagina 25)

⑥ Controllo del volume (VOLUME)

Usate questo controllo per regolare il livello del volume.

NOTA:

L'effetto del tono (TONE) funziona indipendentemente dal livello del volume.

⑦ Tasto/indicatore di silenziamento (MUTING) (solo A-504R)

Usate questo tasto per diminuire il livello sonoro temporaneamente.

Attivato : L'indicatore si illuminerà: Il volume sonoro verrà ridotto ad un decimo del livello originale (–20 dB).

Disattivato : L'indicazione si spegne: Il volume ritorna al livello originario.

⑧ Interruttore di selezione della registrazione (REC SELECTOR)

Quando questo interruttore è stato collocato in una posizione diversa da quella SOURCE o OFF, il componente selezionato con l'interruttore di selezione della registrazione (REC SELECTOR) può essere registrato, indipendentemente dai tasti di selezione dell'entrata e l'impostazione del tasto di accesso diretto (DIRECT). (Terminali TAPE 1/DAT)

La funzione selezionata usando i tasti di selezione dell'entrata verrà registrata, indipendentemente dalla posizione dell'interruttore di selezione della registrazione (REC SELECTOR). (Terminali TAPE 2/MONITOR (ADPT).)

SOURCE : Per registrare il segnale del componente selezionato con il tasto di selezione dell'ingresso.

OFF : In questa posizione, i terminali REC di TAPE 1/DAT non emettono segnali. Selezionate questa posizione quando non registrate. Il registratore viene scollegato, migliorando il suono.

CD : Per registrare il segnale del componente collegato ai terminali CD.

TUNER : Per registrare il segnale del componente collegato ai terminali TUNER.

⑨ Controllo del bilanciamento (BALANCE)

Dovrebbe trovarsi normalmente nella posizione di centro. Se il volume di uno dei diffusori è troppo alto, regolate questo comando. Quando il volume del diffusore di destra è troppo alto, ruotate il comando verso sinistra (L) mentre in caso contrario, ruotate il comando verso destra (R).

NOTA:

Questo controllo non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione accensione.

⑩ Controllo del tono degli acuti (TREBLE)

Da usare per regolare il tono delle frequenze alte. La posizione centrale è quella normale (suono lineare). Ruotare questa manopola verso destra per accentuare le alte frequenze, e verso sinistra per diminuirle.

NOTA:

Questo controllo non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione accensione.

PANEL FACILITIES

⑪ BASS tone control
Use to adjust the low-frequency tone. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, low-frequency tones are emphasized; when turned to the left, low-frequency tones are de-emphasized.
NOTE:
This control does not operate when DIRECT button is in the on position.

⑫ PHONES jack
When using headphones, insert the plug into this jack.

⑬ SPEAKERS B selector button
Use this button to listen to the speaker system connected to SPEAKER B terminals.
ON (▬) : Depressed position: Sound is heard from the speaker system.
OFF (■) : Released position: No sound is heard from the speaker system. Set to this position when listening with headphones.

⑭ SPEAKERS A selector button
Use this button to listen to the speaker system connected to SPEAKER A terminals.
ON (▬) : Depressed position: Sound is heard from the speaker system.
OFF (■) : Released position: No sound is heard from the speaker system. Set to this position when listening with headphones.

ELEMENTS DES PANNEAUX

⑪ Commande de tonalités graves (BASS)
Utilisée pour régler les tonalités de basse fréquence. La position centrale est la position plate (normale). Lorsqu'elle est tournée vers la droite, les tonalités de basse fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de basse fréquence sont désaccentuées.
REMARQUE:
Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.

⑫ Jack de casque (PHONES)
Lors de l'utilisation d'un casque, insérer sa fiche dans ce jack.

⑬ Sélecteur des enceintes B (SPEAKERS B)
Utiliser ce sélecteur pour écouter le système d'enceintes raccordé aux bornes SPEAKER B.
ON (▬) : Position enfoncée: Le son est entendu par le système d'enceintes.
OFF (■) : Position relâchée: Aucun son n'est entendu par le système d'enceintes. Le régler sur cette position pour une écoute avec un casque.

⑭ Sélecteur des enceintes A (SPEAKERS A)
Utiliser ce sélecteur pour écouter le système d'enceintes raccordé aux bornes SPEAKER A.
ON (▬) : Position enfoncée: Le son est entendu par le système d'enceintes.
OFF (■) : Position relâchée: Aucun son n'est entendu par le système d'enceintes. Le régler sur cette position pour une écoute avec un casque.

⑪ Tiefenregler (BASS)
Zur Einstellung der tiefen Frequenzen. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang im unteren Frequenzbereich linear (Normalstellung). Die Tiefen werden durch Drehen nach rechts verstärkt, durch Drehen nach links abgeschwächt.
HINWEIS:
Bei Einstellung der Direkteingangstaste (DIRECT) auf ein werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.

⑫ Kopfhörerbuchse (PHONES)
Zum Anschluß von Stereo-Kopfhörern.

⑬ B-Lautsprecherwahltaste (SPEAKERS B)
Mit dieser Taste kann das an den B-Lautsprecherklemmen (SPEAKER B) angeschlossene Lautsprecherpaar zu- bzw. weggeschaltet werden.
ON (▂) : Eingerastet: Der Ton wird über die B-Lautsprecher wiedergegeben.
OFF (▀) : Ausgerastet: Die B-Lautsprecher sind vom Signalweg getrennt. Zum Hören mit Kopfhörern sollte der Schalter ausgerastet werden.

⑭ A-Lautsprecherwahltaste (SPEAKERS A)
Mit dieser Taste kann das an den A-Lautsprecherklemmen (SPEAKER A) angeschlossene Lautsprecherpaar zu- bzw. weggeschaltet werden.
ON (▂) : Eingerastet: Der Ton wird über die A-Lautsprecher wiedergegeben.
OFF (▀) : Ausgerastet: Die A-Lautsprecher sind vom Signalweg getrennt. Zum Hören mit Kopfhörern sollte der Schalter ausgerastet werden.

⑪ Controllo del tono dei bassi (BASS)
Da usare per regolare il tono delle basse frequenze. La posizione centrale è quella normale (suono lineare). Ruotare questa manopola verso destra per accentuare le frequenze, e verso sinistra per diminuirle.
NOTA:
Questo controllo non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione accensione.

⑫ Presa per le cuffie (PHONES)
Inserite lo spinotto delle cuffie in questa presa.

⑬ Selettore della coppia di altoparlanti B (SPEAKERS B)
Usare questo selettore per ascoltare il suono degli altoparlanti collegati ai terminali SPEAKER B.
ON (▂) : Posizione premuta: Gli altoparlanti sono attivati.
OFF (▀) : Posizione sollevata: Gli altoparlanti sono disattivati. Selezionate questa posizione quando si usa la cuffia.

⑭ Selettore della coppia di altoparlanti A (SPEAKERS A)
Usare questo selettore per ascoltare il suono degli altoparlanti collegati ai terminali SPEAKER A.
ON (▂) : Posizione premuta: Gli altoparlanti sono attivati.
OFF (▀) : Posizione sollevata: Gli altoparlanti sono disattivati. Selezionare questa posizione quando si usa la cuffia.

OPERATIONS

BEFORE BEGINNING OPERATIONS

1. **Set the POWER STANDBY/ON switch to ON (STANDBY indicator goes off).**
2. **Press the SPEAKERS selector button corresponding to the speaker system to be used.**
3. **Set the BALANCE control to the center position.**
4. **Set the DIRECT button to off.**
5. **Set the MUTING button to off. (A-504R only)**

PLAYBACK PROCEDURES

1. **Set the Input Selector button to the desired playback source.**
   - For playback of a record: Set to [PHONO].
   - For playback of a compact disc: Set to [CD].
   - For reception of an AM/FM broadcast: Set to [TUNER].
   - For playback with the equipment connected to LINE terminals: Set to [LINE].
   - For playback of a tape: Set to [TAPE 1/DAT] or [TAPE 2 MONITOR].

NOTE:
Always be sure to turn off TAPE 2 MONITOR when it is not being used.

2. **Operate the equipment to begin playback.**
3. **Adjust playback volume with VOLUME control on this unit.**
4. **Adjust the tone to your preference using the BASS and TREBLE controls, and LOUDNESS button.**

RECORDING TAPES

1. **Select the recording equipment with REC SELECTOR switch**
   - When set to SOURCE, the signals from the equipment connected to the terminals of the selected input are recorded. (To record signals from the equipment connected to PHONO or LINE terminals, for instance, set REC SELECTOR switch to SOURCE and set the input selector button to PHONO or LINE accordingly.)
   - Recording is impossible when the switch is set to OFF.
   - The function selected using the input selector buttons will be recorded for the equipment connected to the TAPE 2 MONITOR (ADPT) terminals irrespective of the position of the REC SELECTOR switch.

NOTE:
When the REC SELECTOR switch is set to a position other than SOURCE or OFF, the equipment selected by REC SELECTOR switch can be recorded irrespective of the Input Selector buttons or DIRECT button settings.

2. **Begin recording by operating the recording equipment.**
   Refer to the operating instructions of your cassette deck for proper operating procedures.

UTILISATION

AVANT UTILISATION

1. **Placez l'interrupteur POWER STANDBY/ON sur la position ON (l'indicateur STANDBY s'éteint).**
2. **Appuyer sur le sélecteur SPEAKERS correspondant au système d'enceintes à utiliser.**
3. **Régler la commande BALANCE sur la position centrale.**
4. **Régler la touche DIRECT sur la position désactivée.**
5. **Ne mettez pas en service le silencieux au moyen de la touche MUTING. (A-504R uniquement)**

PROCEDURE DE REPRODUCTION

1. **Régler les touches de sélecteur d'entrée sur la source de reproduction désirée.**
   - Pour la reproduction d'un disque: Régler sur [PHONO].
   - Pour la reproduction d'un compact disc: Régler sur [CD].
   - Pour la réception d'une émission AM/FM: Régler sur [TUNER].
   - Pour une reproduction avec l'appareil raccordé aux bornes LINE: Régler sur [LINE].
   - Pour la reproduction d'une bande: Régler sur [TAPE 1/DAT] ou [TAPE 2 MONITOR].

REMARQUE:
Ne pas manquer de couper TAPE 2 MONITOR lorsque celui-ci n'est pas utilisé.

2. **Faire fonctionner l'appareil pour démarrer la reproduction.**
3. **Régler le volume de reproduction avec la commande de volume (VOLUME) de cet appareil.**
4. **Ajuster la tonalité selon ses préférences en utilisant les commandes BASS, TREBLE et la touche LOUDNESS.**

ENREGISTREMENT SUR CASSETTE

1. **Sélectionner l'appareil d'enregistrement avec le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR).**
   - Lorsque ce sélecteur est sur la position SOURCE, les signaux fournis par l'appareil relié aux bornes d'entrée sont enregistrés. (Par exemple, pour enregistrer les signaux fournis par l'appareil relié aux bornes PHONO ou LINE, placez le sélecteur REC SELECTOR sur la position SOURCE et le sélecteur d'entrée sur la position PHONO ou LINE respectivement.)
   - L'enregistrement est impossible lorsque le sélecteur est réglé sur la position OFF.
   - Le signal fourni par la source choisie au moyen des sélecteurs d'entrée, peut être enregistré par l'appareil relié aux prises TAPE 2 MONITOR (ADPT) quelle que soit la position du sélecteur REC SELECTOR.

REMARQUE:
Lorsque le sélecteur REC SELECTOR est sur une position autre que SOURCE ou OFF, le signal fourni par l'appareil choisi au moyen de ce sélecteur peut être enregistré, quels que soient les positions des sélecteurs d'entrée et le réglage effectué au moyen de la touche DIRECT.

2. **Démarrer l'enregistrement en faisant fonctionner l'appareil d'enregistrement.**
   Se reporter au mode d'emploi de la platine cassette pour les procédures correctes.

BEDIENUNG

VORBEREITUNGEN

1. **Stellen Sie den Netz-/Bereitschaft-Schalter (POWER STANDBY/ON) auf AN (ON). (Die Bereitschaftsanzeige (STANDBY) erlischt).**
2. **Die SPEAKERS-Wahltaste dem zu verwendenden Lautsprechersystem entsprechend betätigen.**
3. **Stellen Sie den BALANCE-Regler auf Mittelposition.**
4. **Stellen Sie die DIRECT-Taste auf aus.**
5. **Stellen Sie die Stummschalt-Taste (MUTING) auf aus (off). (Nur A-504R)**

WIEDERGABE

1. **Stellen Sie die Eingangswahltasten auf die gewünschte Wiedergabequelle.**
   - Zum Abspielen einer Schallplatte: Auf [PHONO] stellen.
   - Für Wiedergabe einer CD: Auf [CD] stellen.
   - Für UKW- bzw. MW-Rundfunkempfang: Auf [TUNER] stellen.
   - Für Wiedergabe mit dem an den Hochpegeleingangsbuchsen (LINE) angeschlossenen Gerät: Auf [LINE] stellen.
   - Für Wiedergabe einer Cassette: Auf [TAPE 1/DAT] bzw. [TAPE 2 MONITOR] stellen.

HINWEIS:
Achten Sie stets darauf, die Taste TAPE 2 MONITOR auszuschalten, wenn das an die Cassettendeck 2 Monitor-Buchsen (TAPE 2 MONITOR) angeschlossene Gerät nicht benutzt wird.

2. **Das angesteuerte Gerät auf Wiedergabe stellen.**
3. **Den Lautstärkeregler (VOLUME) justieren.**
4. **Den Klang mit dem BASS- und TREBLE-Regler sowie mit der LOUDNESS-Taste wunschgemäß einstellen.**

AUFNAHME AUF CASSETTE

1. **Die Aufnahme-Tonquelle mit dem Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) wählen.**
   - Wenn die Aufnahmequelle (SOURCE) eingestellt wurde, werden die Signale des Gerätes, das an die Buchsen des gewählten Eingangs angeschlossen ist, aufgenommen. Um z. B. Signale von an die PHONO- oder LINE-Buchsen angeschlossenen Geräten aufzunehmen, stellen Sie den Aufnahme-Wahlschalter (REC SELECTOR) auf SOURCE und stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter entsprechend auf PHONO oder LINE.)
   - Wenn der Aufnahmewahlschalter auf OFF gestellt ist, kann nicht aufgenommen werden.
   - Die mit den Eingangswahltasten angewählte Funktion wird für das Gerät aufgenommen, das an die Cassettendeck 2 Monitor-Buchsen (TAPE 2 MONITOR) (ADPT) angeschlossen ist; unabhängig von der Position des Aufnahme-Wahlschalters (REC SELECTOR).

HINWEIS:
Wenn der Aufnahme-Wahlschalter (REC SELECTOR) auf eine andere Position als SOURCE oder OFF eingestellt ist, kann das Gerät, das durch den Aufnahme-Wahlschalter (REC SELECTOR) gewählt wurde, unabhängig von den Stellungen der Eingangs-Wahlschalter oder der DIRECT-Taste aufgenommen werden.

2. **Das Cassettenbandgerät auf Aufnahme stellen.**
   Zur Bedienung der anderen Geräte deren Bedienungsanleitungen einsehen.

FUNZIONAMENTO

PREPARATIVI

1. **Impostate l'interruttore POWER STANDBY/ON su ON (l'indicatore STANDBY si spegne).**
2. **Premete il selettore degli altoparlanti SPEAKERS corris-pondente al sistema di altoparlanti che si intende usare.**
3. **Collocate il controllo BALANCE nella posizione centrale.**
4. **Collocate il tasto DIRECT nella posizione di disattivazione.**
5. **Impostate il tasto MUTING su OFF. (A-504R solamente)**

RIPRODUZIONE

1. **Collocate il tasto di selezione dell'ingresso secondo la sorgente di riproduzione desiderata.**
   - Per la riproduzione di dischi normali: Posizione [PHONO].
   - Per la riproduzione di compact disc: Posizione [CD].
   - Per la ricezione di transmissioni AM o FM: Posizione [TUNER].
   - Per la riproduzione del componente collegato ai terminali LINE: Posizione [LINE].
   - Per la riproduzione di nastrocassette: Posizione [TAPE 1/DAT] o [TAPE 2 MONITOR].

NOTA:
Ricordarsi sempre di disattivare il selettore di ingresso TAPE 2 MONITOR quando l'ingresso stesso non viene utilizzato.

2. **Dare inizio alla riproduzione mettendo in funzione il componente prescelto.**
3. **Regolare il volume di riproduzione agendo sui comandi VOLUME dell'amplificatore.**
4. **Per mezzo dei comandi BASS e TREBLE e del tasto LOUDNESS regolare la tonalità secondo le proprie preferenze.**

REGISTRAZIONE

1. **Per mezzo del selettore REC SELECTOR designare il tipo di registratore che si intende usare.**
   - Quando si trova su SOURCE, i segnali dall'apparecchiatura, collegata ai terminali dell'entrata selezionata, vengono registrati. (Per registrare segnali provenienti dall'apparecchiatura collegata ai terminali PHONO o LINE, per esempio, impostate l'interruttore REC SELECTOR su SOURCE e di conseguenza impostate il tasto del selettore di entrata su PHONO o LINE.)
   - La registrazione non è possibile se il selettore si trova su OFF.
   - La funzione selezionata usando i tasti di selezione dell'entrata verrà registrata nel componente collegato ai terminali TAPE 2 MONITOR (ADPT), indipendentemente dalla posizione dell'interruttore di selezione della registrazione (REC SELECTOR).

NOTA:
Quando l'interruttore REC SELECTOR si trova su una posizione diversa da quelle di SOURCE e OFF, si può registrare dall'apparecchiatura selezionata dall'interruttore REC SELECTOR, irrespettivamente dei tasti del selettore di entrata o delle impostazioni del tasto DIRECT.

2. **Avviare il registratore e dare inizio alla registrazione.**
   Per le procedure del caso consultare il manuale del registratore.

OPERATIONS

Monitor while operating

On a 3-head cassette deck, sound can be concurrently heard while recording on tape. This operation of checking the sound quality and recording level is called "monitoring". For monitoring, the Input Selector button of this unit must be set to the cassette deck on which recording is being done.

- When recording with the cassette deck connected to the TAPE 1/DAT terminals: Set to [TAPE 1/DAT].
- When recording with the cassette deck connected to the TAPE 2/MONITOR (ADPT) terminals: Set to [TAPE 2 MONITOR].

NOTE:

Monitoring is not possible for the equipment connected to the TAPE 1/DAT terminals when recording from the LINE, PHONO or TAPE 2 MONITOR source.

COPYING TAPES

When two decks are used, you can record the sounds from one deck onto the other.

Application examples:

- To make a tape copy with contents identical to the original tape.
- To edit a recording of an FM broadcast in order to cut out unwanted commercials, recording only of desired material onto another tape.

1. Load tapes for playback (pre-recorded tape) and recording (blank tape) into the respective cassette decks.

2. Select the copying direction with the Input Selector button and TAPE 2 MONITOR button. (Set the REC SELECTOR switch to SOURCE.)

- When copying from the cassette deck of the TAPE 1/DAT terminals to the cassette deck of the TAPE 2/MONITOR (ADPT) terminals: Set the Input Selector button to TAPE 1/DAT and TAPE 2 MONITOR button to off.
- When copying from the cassette deck of the TAPE 2/MONITOR (ADPT) terminals to the cassette deck of the TAPE 1/DAT terminals: Set to the TAPE 2 MONITOR button to on and the Input Selector to a position other than TAPE 1/DAT.

3. Operate the cassette decks to begin copying.

Set the cassette deck with the original (playback) tape to the playback mode, and set the cassette deck with the blank tape to the recording mode.

UTILISATION

Controle pendant l'enregistrement

Sur une platine cassette à 3 têtes, le son peut être entendu en même temps qu'il est enregistré sur la bande. Cette opération de vérification de la qualité du son et du niveau d'enregistrement est appelée "contrôle". Pour le contrôle, la touche du sélecteur d'entrée de cet appareil doit être réglée pour la platine cassette sur laquelle l'enregistrement est en train d'être effectué.

- Lors d'un enregistrement avec une platine cassette raccordée aux bornes TAPE 1/DAT: Régler sur [TAPE 1/DAT].
- Lors d'un enregistrement avec une platine cassette raccordée aux bornes TAPE 2/MONITOR (ADPT): Régler sur [TAPE 2 MONITOR].

REMARQUE:

Lors de l'enregistrement du signal appliqué sur les prises LINE, PHONO ou TAPE 2 MONITOR, l'écoute de contrôle supposons que l'on veuille signal fourni par l'appareil relié aux prises TAPE 1/DAT n'est pas possible.

COPIE D'UNE CASSETTE

Lorsque deux platines cassettes sont utilisées, les sons d'une platine cassette peuvent être enregistrés sur l'autre.

Exemples d'application:

- Pour faire une copie d'une bande ayant un contenu identique à celui de la bande originale.
- Pour éditer l'enregistrement d'un émission FM afin de supprimer les publicités en n'enregistrant que ce qui est désiré sur une autre bande.

1. Introduisez une cassette enregistrée dans la platine de lecture et une cassette vierge dans la platine d'enregistrement.

2. Choisissez le sens de la copie au moyen du sélecteur d'entrée et de la touche TAPE 2 MONITOR. (Placez le sélecteur REC SELECTOR sur la position SOURCE.)

- Pour la copie entre les platine reliée aux prises TAPE 1/DAT vers la platine reliée aux prises TAPE 2/MONITOR (ADPT): réglez le sélecteur d'entrée sur la position TAPE 1/DAT et la touche TAPE 2 MONITOR pour la position hors service.
- Pour la copie entre les platine reliée aux prises TAPE 2/MONITOR (ADPT) vers la platine reliée aux prises TAPE 1/DAT: réglez la touche TAPE 2 MONITOR pour la position en service et le sélecteur d'entrée sur une position autre que TAPE 1/DAT.

3. Faire fonctionner les platines cassettes pour démarrer la copie.

Régler la platine cassette contenant la bande vierge sur le mode d'enregistrement et régler la platine cassette contenant la bande originale sur le mode de reproduction.

Mithören während der Aufnahme

Bei Dreikopf-Cassettenbandgeräten kann der gerade auf Band aufgezeichnete Ton während der Aufnahme abgehört und mit den Quellensignalen verglichen werden. Diese Prüfung der Tonqualität wird allgemein als "Hinterbandkontrolle" bezeichnet. Für Hinterbandkontrolle müssen die Eingangswahltaste des Verstärkers auf das Cassettenbandgerät eingestellt werden mit dem aufgenommen wird.

- Aufnahme mit dem an den Cassettendeck-1/DAT-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Gerät: Auf [TAPE 1/DAT] stellen.
- Aufnahme mit dem an den Cassettendeck 2/Monitor (Adapter)-Buchsen (TAPE 2/MONITOR (ADPT)) angeschlossenen Gerät: Auf [TAPE 2 MONITOR] stellen.

HINWEIS:

Das Mithören ist nicht möglich für ein an die TAPE 1/DAT Buchsen angeschlossenes Gerät, wenn die Aufnahme von der Quelle LINE, PHONO oder TAPE 2 MONITOR erfolgt.

KOPIEREN VON CASSETTEN

Bei Verwendung von zwei Cassettenbandgeräten kann der Ton von einer Cassette zur anderen überspielt (kopiert) werden.

Anwendungsbeispiele:

- Kopieren einer Originalcassette.
- Herausschneiden unnötigen Aufnahmematerials (z.B. Werbung, Ansagen) aus aufgezeichneten Rundfunksendungen zur Zusammenstellung einer reinen Musik-Cassette.

1. Legen Sie jeweils ein Cassettenband für die Wiedergabe (bespieltes Band) und eines für die Aufnahme (unbespieltes Band) in das jeweils entsprechende Cassettendeck ein.

2. Wählen Sie die Überspiel-Geschwindigkeit mit der Eingangswahltaste und der Cassettendeck 2 Monitor-Taste (TAPE 2 MONITOR) aus. (Stellen Sie den Aufnahme-Wahlschalter (REC SELECTOR) auf die Position SOURCE (Tonquelle)).

- Beim Überspielen vom an die Cassettendeck 1/DAT-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettendeck auf das an die Cassettendeck 2/Monitor (Adapter)-Buchsen (TAPE 2/MONITOR (ADPT)) angeschlossene Cassettendeck: Stellen Sie die Eingangswahltaste auf die Position TAPE 1/DAT und die Cassettendeck 2 Monitor Taste (TAPE 2 MONITOR) auf die Position OFF.
- Beim Überspielen vom an die Cassettendeck 2/Monitor (Adapter)-Buchsen (TAPE 2/MONITOR (ADPT)) angeschlossenen Cassettendeck auf das an die Cassettendeck 1/DAT-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossene Cassettendeck: Stellen Sie die Cassettendeck 2 Monitor-Taste (TAPE 2 MONITOR) auf die Position ON und die Eingangswahltaste auf eine andere Position als TAPE 1/DAT.

3. Die zum Überspielen notwendigen Bedienungen durchführen.

Das Gerät mit der Leercassette auf Aufnahme stellen und das Gerät mit dem Original auf Wiedergabe stellen.

Controllo della registrazione in corso

Se si usa un registratore a tre testine, il segnale che viene registrato può anche essere contemporaneamente ascoltato. Questa operazione viene solitamente denominata "controllo della registrazione". Per poter eseguire questo controllo il tasto di selezione dell'ingresso deve trovarsi sulla posizione corrispondente ai terminali ai quali è collegato il registratore che si sta utilizzando.

- Se il registratore a cassette è collegato ai terminali TAPE 1/DAT: Porre il selettore su [TAPE 1/DAT].
- Se il registratore è collegato ai terminali TAPE 2/MONITOR (ADPT): Porre il selettore su [TAPE 2 MONITOR].

NOTA:

Non è possibile controllare l'apparecchiatura collegata ai terminali TAPE 1/DAT quando viene fatta una registrazione da una delle seguenti sorgenti: LINE, PHONE, TAPE 2 MONITOR.

DUPLICAZIONE DI NASTRI

Usando due registratori, è possibile riversare il segnale da un nastro all'altro.

Esempi di applicazione:

- Esecuzione di una copia esatta del nastro originale.
- Montaggio di una trasmissione in FM eliminando la pubblicità e registrando solamente le porzioni desiderate.

1. Inserite le cassette da riprodurre (cassette registrate) e quelle da registrare (cassette vergini) nelle piastre a cassette.

2. Selezionate la direzione della copiatura usando il tasto di selezione dell'entrata e il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR). (Collocate l'interruttore di selezione della registrazione (REC SELECTOR) nella posizione SOURCE.)

- Quando si effettua una duplicazione dalla piastra a cassette recante i terminali TAPE 1/DAT a quella che reca i terminali TAPE 2/MONITOR (ADPT): Collocate il tasto di selezione dell'entrata nella posizione TAPE 1/DAT e collocate il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) nella posizione di disattivazione.
- Quando si effettua una duplicazione dalla piastra a cassette recante i terminali TAPE 2/MONITOR (ADPT) a quella che reca i terminali TAPE 1/DAT: Attivate il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) nella posizione di attivazione e il selettore dell'entrata in una posizione diversa da quella TAPE 1/DAT.

3. Avviate le piastra a cassetti iniziando la copia.

Iniziate la registrazione del nastro vergine ed iniziate poi la riproduzione del nastro preregistrato.

TO USE THE COMPONENT CONNECTED TO THE TAPE 2 MONITOR (ADPT) TERMINALS

[For an adaptor component]

By connecting agraphic equalizer, source sounds (from records, tapes, AM/FM broadcasts, etc.) can be heard with added sound and tone compensation.
Sounds compensated with the adaptor component can be recorded on the cassette deck connected to the TAPE 1/DAT terminals.

1. **Set the TAPE 2 MONITOR button to ON.**
2. **Play back the source.**
3. **Operate the adaptor component.**

NOTE:
Be sure to perform this operation with the adaptor component power switch in the on position. Even when not using the adaptor components, its power switch must be left on. If the adaptor component is switched off, no sound will be produced, or the playback sound will be distorted.

[For a cassette deck]

- A cassette deck connected here can be operated in the same way (recording and playback) as a deck connected to the TAPE 1/DAT terminals.
- Also, if two decks are used, you can copy tapes from one deck onto the other (see the section "COPYING TAPES").

1. **Set the TAPE 2 MONITOR button to ON.**
2. **Operate the cassette deck to perform playback (or recording).**

USING AN AUDIO TIMER TO PERFORM TIMER RECORDING

Connect this unit's power cord into the AC power outlet of an audio timer, and set the POWER switch to the ON position (STANDBY indicator goes off) when making timer settings. If the unit is left in the standby mode (STANDBY indicator lights), timer operation will not be possible.

NOTE:
The source selected with the Input Selector is backed up for a few days even when the POWER switch is set to off or the power cord is unplugged.
After this period, the CD is automatically selected when the power is supplied.

POUR UTILISER L'APPAREIL CONNECTE AUX BORNES TAPE 2 MONITOR (ADPT)

[Pour un appareil adaptateur]

En connectant un égaliseur graphique, les sons de la source (de disques, bandes, émissions AM/FM, etc.) peuvent être écoutés avec une compensation de son et de tonalité supplémentaire.
Les sons compensés par l'appareil adaptateur peuvent être enregistrés sur la platine cassette raccordée aux bornes TAPE 1/DAT.

1. **Régler la touche TAPE 2 MONITOR sur ON.**
2. **Reproduire la source.**
3. **Faire fonctionner l'appareil adaptateur.**

REMARQUE:
Toujours effectuer cette opération avec l'interrupteur d'alimentation du composant adaptateur réglé sur la position ON. Même si le composant adaptateur n'est pas utilisé, son interrupteur d'alimentation doit être en service. Si le composant adaptateur est hors circuit, aucun son n'est produit ou le son reproduit est déformé.

[Pour une platine cassette]

- Une platine cassette connectée peut-être utilisée de la même manière (enregistrement et lecture) qu'une platine connectée aux bornes TAPE 1/DAT.
- De plus, si deux platines sont utilisées, il est possible de copier les bandes d'une platine sur l'autre (voir la section "COPIE DE BANDES").

1. **Régler la touche TAPE 2 MONITOR sur ON.**
2. **Faire fonctionner la platine cassette pour la lecture (ou l'enregistrement).**

UTILISATION D'UNE MINUTERIE AUDIO POUR EFFECTUER UN ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

Brancher le cordon d'alimentation de cette appareil à la sortie d'alimentation CA d'une minuterie audio et régler l'interrupteur POWER STANDBY/ON sur la position ON (indicateur STANDBY éteint) pour effectuer les réglages de la minuterie. Si appareil est laissée en mode d'attente (indicateur STANDBY allumé), le fonctionnement par minuterie n'est pas possible.

REMARQUE:
La source sélectionnée avec le sélecteur d'entrée est conservée pendant quelques jours même lorsque l'interrupteur d'alimentation POWER est désenclenché ou lorsque le cordon d'alimentation est débranché.
Après cette période, le CD est automatiquement sélectionné lors de la mise sous tension.

VERWENDUNG DES AN DIE BUCHSEN TAPE 2 MONITOR (ADPT) ANGESCHLOSSENEN GERÄTES

[Für eine Adapter-Komponente]

Nach Anschließen eines graphischen Equalizers kann der Frequenzgang der Programmquelle (Schallplatten, Cassetten, MW/UKW-Sendungen usw.) beeinflußte Ton kann mit dem Cassettendeck aufgezeichnet werden, das an die Cassettendeck 1/DAT-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossen ist.

1. **Stellen Sie die Taste TAPE 2 MONITOR auf ON (Ein).**
2. **Beginnen Sie mit der Wiedergabe der Programmquelle.**
3. **Betätigen Sie die Adapter-Komponente.**

HINWEIS:

Vergewissern Sie sich, daß Sie diesen Betrieb ausführen, wenn der Netzschalter der Adapter-Komponente eingeschaltet ist. Der Netzschalter der Adapter-Komponente muß selbst dann eingeschaltet bleiben, wenn Sie die Adapter-Komponente nicht benutzen. Wenn die Adapter-Komponente ausgeschaltet ist, wird kein Ton produziert, oder die Wiedergabe ist verzerrt.

[Für ein Cassettendeck]

- Eien an diese Buchsen angeschlossenes Cassettendeck kann auf gleiche Weise (Aufnahme und Wiedergabe) wie ein an die Cassettendeck-1/DAT-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenes Cassettendeck betrieben werden.
- Bei Verwendung von zwei Cassettendecks können Cassetten von einem Cassettendeck auf das andere überspielt (kopiert) werden (siehe den Abschnitt "KOPIEREN VON CASSETTEN").

1. **Stellen Sie die Taste TAPE 2 MONITOR auf ON (Ein).**
2. **Betätigen Sie das Cassettendeck, um mit der Wiedergabe (bzw. Aufnahme) zu beginnen.**

VERWENDUNG EINES AUDIO-TIMERS ZUR DURCHFÜHRUNG DER TIMERGESTEUERTEN AUFNAHME

Schließen Sie das Netzkabel dieses Gerätes an die Wechselstrom-Netzsteckdose eines Audio-Timers an, und stellen Sie den Netz-Bereitschaftsschalter/Ein (POWER STANDBY/ON) auf "ON" (ein) (die Bereitschaftsanzeige (STANDBY) erlischt), wenn Sie Timer-Einstellungen vornehmen.
Wenn sich das Gerät weiterhin in Betriebsbereitschaft befindet (die Bereitschaftsanzeige (STANDBY) leuchtet), ist der Timer-Betrieb nicht möglich.

HINWEIS:

Die mit den Eingangswahltasten zuletzt gewählte Programmquelle bleibt auch nach Ausschalten des Netzschalters (POWER) oder Abtrennen des Netzkabels mehrere Tage lang gespeichert.
Danach wird beim erneuten Einschalten der Hauptstromversorgung automatisch CD als Eingangsquelle gewählt.

USO DEL COMPONENTE COLLEGATO AI TERMINALI TAPE 2 MONITOR (ADPT)

[Componente tipo regolatore]

Collegando a questi terminali un equalizzatore grafico, il suono della sorgente (dischi, nastri trasmissioni AM o FM, ecc.) può essere ascoltato con l'aggiunta di ulteriori compensazioni sonore e di tonalità.
I suoni elaborati dal dispositivo aggiunto possono venire registrati collegando un deck a cassette ai terminali TAPE 1/DAT.

1. **Disporre il tasto TAPE 2 MONITOR su ON.**
2. **Riprodurre la sorgente.**
3. **Far funzionare ilcomponente regolatore.**

NOTA:

Assicuratevi di effettuare questa operazione con l'interruttore dell'adattatore nella posizione ON. Anche se non usate l'adattatore, è necessario che l'interruttore di alimentazione rimanga nella posizione ON. Nel caso in cui viene disattivato l'adattore, non verrà riprodotto nessun suono oppure il suono riprodotto sarà distorto.

[Deck a cassette]

- Un deck a cassette collegato a questi terminali può essere fatto funzionare (per registrazione e riproduzione) come il deck collegato ai terminali TAPE 1/DAT.
- Nel caso in cui vengano usati due deck, si può anche procedere alla duplicazione del nastro da un deck all'altro (vedere la sezione "DUPLICAZIONE DI NASTRI").

1. **Disporre il tasto TAPE 2 MONITOR su ON.**
2. **Far funzionare il deck per la riproduzione (o la registrazione).**

USO DI UN TIMER AUDIO PER EFFETTUARE UNA REGISTRAZIONE CON IL TIMER

Collegate il filo di alimentazione dell'unità alla presa di uscita CA del timer audio e collocate l'interruttore di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON) nella posizione ON. (L'indicatore di attesa (STANDBY) si spegnerà) per effettuare le impostazioni del timer. Qualora l'unità fosse lasciata nel modo di attesa (con l'indicatore di attesa (STANDBY) illuminato), non sarà possibile usare il timer.

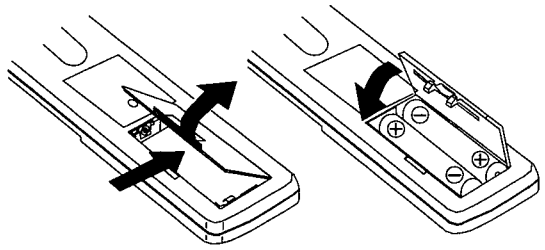
NOTA:

La sorgente selezionata per mezzo del selettore di ingresso viene mantenuta in memoria per alcuni giorni anche nei casi in cui l'apparecchio venga spento tramite l'interruttore POWER, o l'alimentazione subisca comunque una interruzione, per qualsivoglia ragione.
Trascorso questo breve periodo di tempo, al momento dell'accensione l'apparecchio seleziona automaticamente la posizione CD.

REMOTE CONTROL

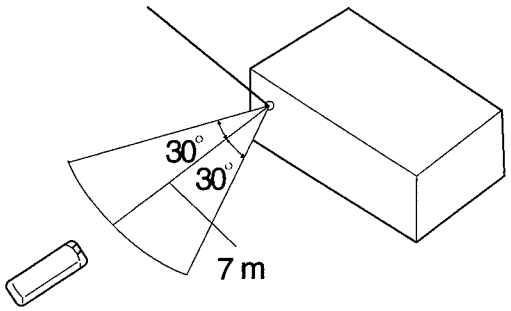
TELECOMMANDE

7



8

Remote control sensor window /
Fenêtre du détecteur de télécommande



LOADING BATTERIES 7

Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit.
Insert size "AA/R6P" dry cell batteries into the battery compartment in accordance with the indications (⊕, ⊖) inside the compartment.
Close the cover of the battery case.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

1. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and the negative ⊖ polarities as indicated inside the compartment.
2. Never mix new and used batteries.
3. Batteries of the same size may have different voltages depending on their type. Do not mix different types of batteries.

CHARGEMENT DES PILES 7

Ouvrir le couvercle du compartiment à piles situé au dos de l'unité de télécommande.
Insérer des piles sèches de taille (AA/R6P) dans le compartiment en respectant les polarités (⊕ et ⊖) indiquées.
Refermer le couvercle du compartiment à piles.

Une utilisation incorrecte des piles peut conduire à des fuites ou une rupture. Toujours suivre ces conseils:

1. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment des piles en respectant les polarités positive ⊕ et négative ⊖ indiquées à l'intérieur du compartiment.
2. Ne jamais mélanger des piles usées et neuves.
3. Des piles de la même taille peuvent avoir des tensions différentes en fonction de leur type. Ne pas mélanger des types de pile différents.

RANGE OF REMOTE CONTROL 8

When the remote control unit is pointed at the remote sensor window on the stereo amplifier and any of its buttons is pressed, the unit and other components can be operated by remote control.

Distance : Within a range of approx. 7 meters from the unit's remote control sensor window.

Angle : Within approx. 30 degrees from the center of the unit's remote control sensor window.

Remote control will not be possible if there is an obstacle between the remote control unit itself and the unit's remote control sensor window.

- The accessory remote control unit can be used to control some functions of other Pioneer cassette decks, CD players and tuners (only those Pioneer components bearing the SR mark).

PORTEE DE LA TELECOMMANDE 8

Lorsque l'unité de télécommande est dirigée vers la fenêtre du détecteur de télécommande sur l'amplificateur stéréo et que l'une de ses touches est enfoncée, l'unité et les autres composants peuvent être commandés par télécommande.

Distance : Dans les limites d'une portée d'environ 7 mètres de la fenêtre du détecteur de télécommande.

Angle : Dans les limites d'environ 30 degrés depuis le centre de la fenêtre du détecteur de télécommande.

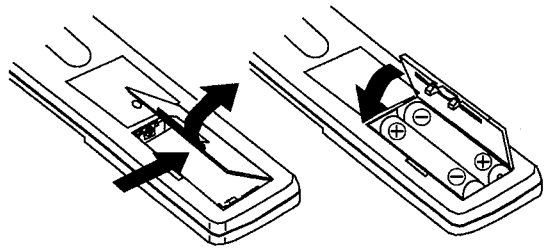
La télécommande ne sera pas possible s'il y a un obstacle entre l'unité de télécommande et la fenêtre du détecteur de télécommande.

- L'unité de télécommande accessoire peut être utilisée pour contrôler certaines fonctions d'autres platines cassettes, lecteurs de CD et tuners Pioneer (composants Pioneer portant la marque SR seulement).

FERNBEDIENUNG

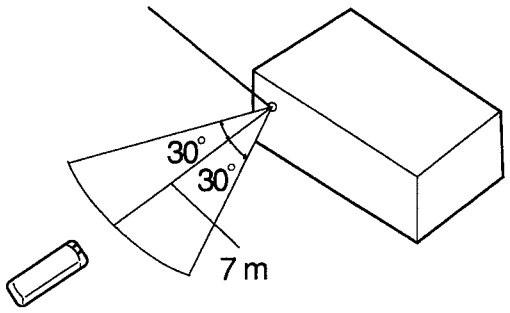
TELECOMANDO

7



8

Fernbedienungs-Sensorfenster /
Finestrella di ricezione dei segnali del telecomando



EINLEGEN VON BATTERIEN [7]

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite des Fernbedienungsgerätes.
Legen Sie (AA/R6P) Trockenbatterien unter Anpassung der im Batteriefach angegebenen Polaritäten (⊕, ⊖) in das Batteriefach ein.
Schließen Sie den Batteriefachdeckel.

Durch falschen Gebrauch können Batterien auslaufen oder reißen. Stets die folgenden Punkte beachten:

1. Die Batterien stets polaritätsgetreu gemäß den Markierungen ⊕ und ⊖ im Fach einlegen.
2. Niemals gleichzeitig eine neue und eine alte Batterie verwenden.
3. Batterien können je nach Typ unterschiedliche Spannung haben, auch wenn sie gleich groß sind. Nicht gleichzeitig zwei Batterien unterschiedlichen Typs verwenden.

FERNBEDIENUNGS-WIRKUNGSBEREICH [8]

Durch Richten der Fernbedienung auf das Fernbedienungs-Sensorfenster am Stereo-Verstärker und Betätigung der entsprechenden Tasten an der Fernbedienung können dieses Gerät und andere Bausteine ferngesteuert werden.

Abstand : Innerhalb einer Entfernung von etwa 7 Metern vom Fernbedienungs-Sensorfenster des Geräts.

Winkel : Innerhalb eines Winkels von ca. 30 Grad von der Mitte des Fernbedienungs-Sensorfensters des Geräts.

Fernbedienung ist nicht möglich, wenn ein Gegenstand zwischen der Fernbedienung und dem Fernbedienungs-Sensorfenster des Geräts ist.

- Mit der Zubehör-Fernbedienung können einige Funktionen anderer Cassettendecks, CD-Spieler und Tuner von Pioneer (nur Geräte mit dem [CR] Zeichen) ferngesteuert werden.

INSERIMENTO DELLE BATTERIE [7]

Aprite il coperchio dello vano pile posto sul retro del telecomando.
Inserite delle pile a secco della misura (AA/R6P) nel vano batterie seguendo le indicazioni (⊕, ⊖) all'interno del vano.
Chiudete il coperchio del vano pile.

Un uso non corretto delle batterie potrebbe causare perdite o rotture pericolose. Observare sempre le seguenti precauzioni:

1. Inserire le batterie con le polarità positiva ⊕ e negativa ⊖ allineate correttamente, come indicato nell'illustrazione che si trova all'interno del vano portabatterie.
2. Non usare mai insieme batterie nuove e batterie già usate.
3. Anche batterie delle stesse dimensioni possono avere tensioni diverse, a seconda del fabbricante. Non usare mai insieme batterie diverse

CAMPO DI FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO [8]

Per far funzionare l'apparecchio tramite telecomando puntare il telecomando stesso in direzione della finestrella di ricezione dei segnali che si trova sull'amplificatore, e premete il tasto corrispondente all'operazione che si intende eseguire.

Distanza : Il telecomando può essere usato sino ad una distanza massima di 7 metri dalla finestrella del sensore.

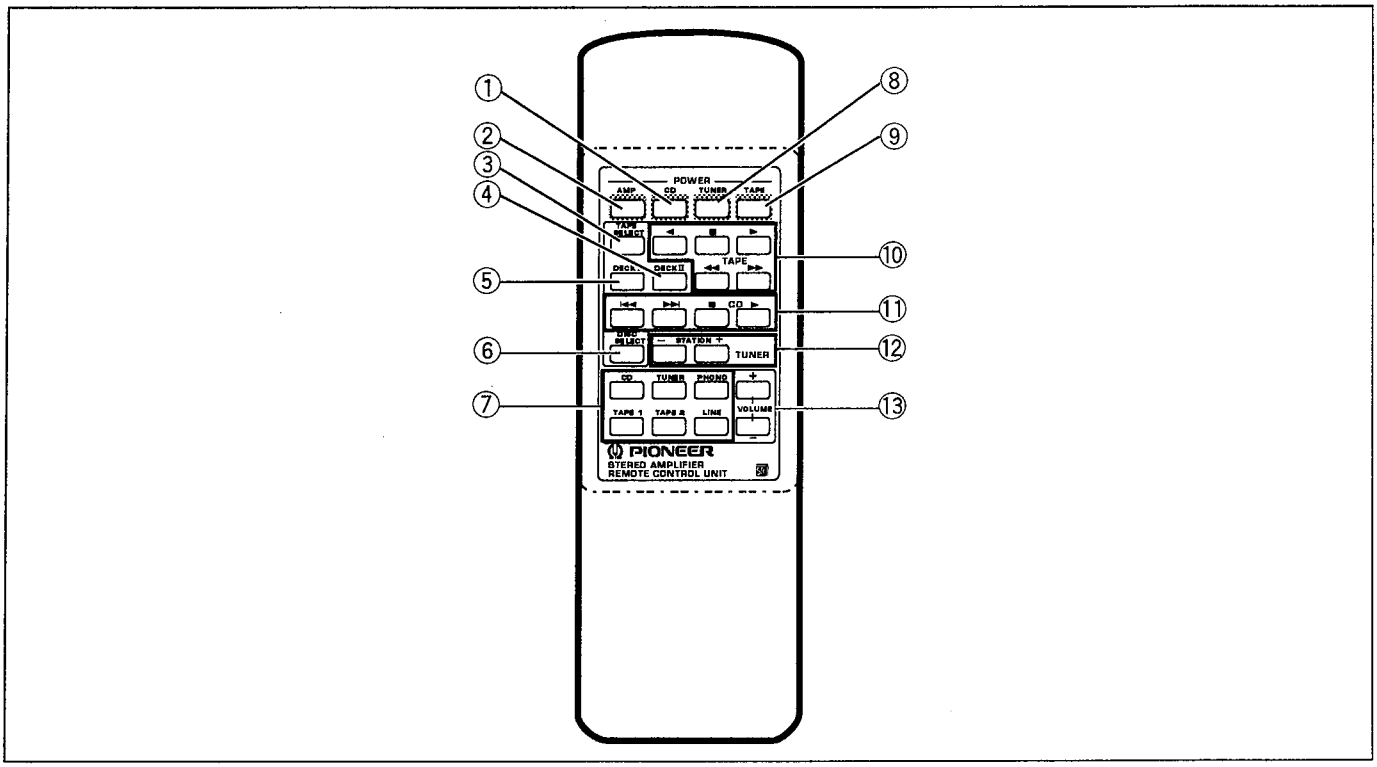
Angolo : Entro una deviazione massima di 30 gradi rispetto alla perpendicolare che unisce il telecomando con la finestrella del sensore.

Il comando a distanza non è possibile se si trovano ostacoli frapposti fra il telecomando e la finestrella del sensore.

- Il telecomando, fornito come accessorio, può essere usato per comandare talune funzioni di altri componenti Pioneer quali piastra a cassette, lettori CD e sintonizzatori (solo se i componenti Pioneer recano il marchio [CR]).

REMOTE CONTROL

TELECOMMANDE



① CD POWER button
Switches CD player power ON/OFF.

② AMP POWER button
Switches the amplifier power ON/OFF.

③ TAPE SELECT button
Selects the cassette No. (1 to 6) for a multi-cassette changer.

④ DECK II button
To operate Deck II, press this button before pressing the operating buttons. Also, when using a single deck, press this button before pressing the operating buttons.

⑤ DECK I button
To operate Deck I, press this button before pressing the operating buttons.

⑥ DISC SELECT button
Press this to select discs on a multi or twin tray compact disc player.

⑦ Input selector buttons
Use to select the playback source.

CD : For compact disc playback with a CD player.
TUNER : For AM or FM broadcast reception with a tuner.
PHONO : For record playback with a turntable.
TAPE 1 : For playback with a cassette deck or digital audio cassette deck connected to the TAPE 1/DAT terminals.
TAPE 2 : For playback with a cassette deck or adaptor connected to the TAPE 2/MONITOR (ADPT) terminals.
LINE : For playback with a component connected to the LINE terminal.

① Touche d'alimentation lecteur de disque compact (CD POWER)
Met sous tension/hors circuit le lecteur de CD.

② Touche d'alimentation amplificateur (AMP POWER)
Met sous tension/hors circuit l'amplificateur.

③ Touche de sélection de bande (TAPE SELECT)
Sélectionne le No. de cassette (1 à 6) pour un changeur de cassette multiple.

④ Touche de Platine II (DECK II)
Pour utiliser la Platine II, appuyer sur cette touche avant d'actionner les autres touches de commande. De même, à l'emploi d'une seule platine, appuyer sur cette touche avant d'appuyer sur les touches de fonctions.

⑤ Touche de Platine I (DECK I)
Pour utiliser la Platine I, appuyer sur cette touche avant d'appuyer sur les touches de fonctions.

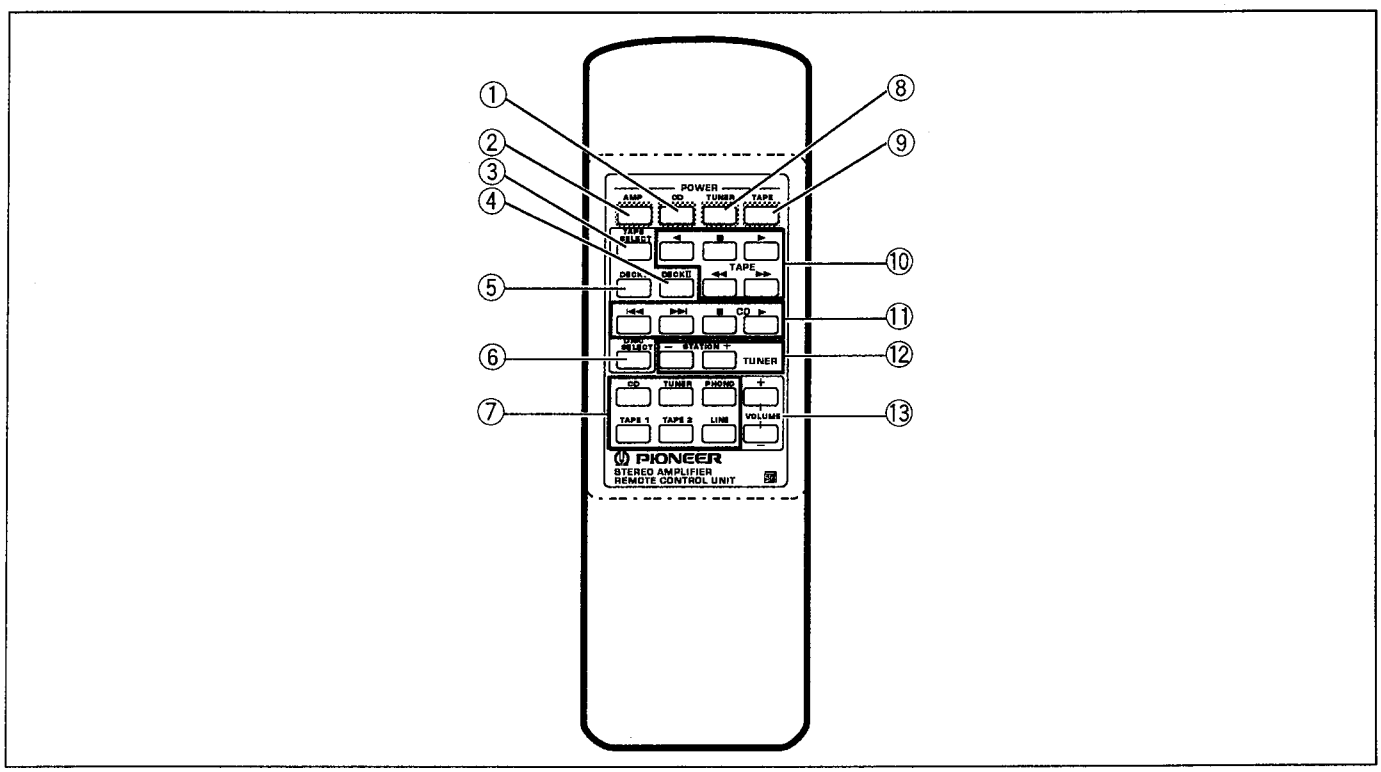
⑥ Touche de sélection de disque (DISC SELECT)
Appuyer sur cette touche pour sélectionner des disques d'un lecteur de disques compacts à reproduction multiple ou à double plateau.

⑦ Touche de sélecteur d'entrée
Utilisées pour sélectionner la source de reproduction.

CD : Pour une reproduction de compact disc avec un lecteur CD.
TUNER : Pour une réception d'émission AM ou FM avec un tuner.
PHONO : Pour une reproduction de disque avec un table de lecture.
TAPE 1 : Pour une reproduction avec une platine cassette ou une platine de bande audio numérique raccordée aux bornes TAPE 1/DAT.
TAPE 2 : Pour une reproduction avec une platine cassette ou un adapteur raccordé aux bornes TAPE 2/MONITOR (ADPT).
LINE : Pour une reproduction avec un appareil raccordée aux bornes LINE.

FERNBEDIENUNG

TELECOMANDO



① Netztaste des CD-Spielers (CD POWER)
Schaltet den CD-Spieler ein und aus.

② Netztaste des Verstärkers (AMP POWER)
Schaltet den Verstärker ein udn aus.

③ Cassetten-Wahltaste (TAPE SELECT)
Zum Auswählen der Cassettennr. (1 bis 6) für Multi-Cassettenwechsler.

④ Taste für Cassettendeck II (DECK II)
Drücken Sie diese Taste für den Betrieb von Deck II, bevor Sie eine Bedienungstaste betätigen. Drücken Sie die Bedienungstasten auch bei der Anwendung eines Einzel-Cassettendecks nach Betätigung dieser Taste.

⑤ Taste für Cassettendeck I (DECK I)
Drücken Sie diese Taste vor dem Betätigen der Betriebstasten, um das Cassettendeck I zu betrieben.

⑥ Platten-Wahltaste (DISC SELECT)
Drücken Sie diese Taste, um Platten von winem CD-Spieler mit Multi-Wiedergabe oder Zweifach-Teller auszuwählen.

⑦ Eingangswahltasten
Zur Anwahl der Wiedergabe-Tonquelle.

CD : Zum Abspielen einer CD mit einem CD-Spieler.
TUNER : Zum Empfang von UKW-bzw. MW-Rundfunksendungen mit einem Tuner.
PHONO : Zum Abspielen einer Schallplatte mit einem Plattenspieler.
TAPE 1 : Für Wiedergabe mit einem an den Cassettendeck-1/DAT-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Digitalrecorder bzw. Cassettendeck.
TAPE 2 : Für Wiedergabe mit einem an die Cassettendeck 2/Monitor (Adapter)-Buchsen (TAPE 2/MONITOR (ADPT)) angeschlossenen Cassettendeck oder Adapter.
LINE : Für Wiedergabe von dem an den Hochpegel-Eingangsbuchsen (LINE) angeschlossenen Gerät.

① Tasto di attivazione del lettore CD (CD POWER)
Per accendere e spegnere il lettore CD.

② Tasto di attivazione dell'amplificatore (AMP POWER)
Per accendere e spegnere dell'amplificatore.

③ Tasto di selezione della cassetta (TAPE SELECT)
Per selezionare il numero della cassetta (da 1 a 6) nel caricatore di cassette multiple.

④ Tasto della piastra II (DECK II)
Se desiderate usare la piastra II, premete questo tasto prima di premere i tasti operativi. Inoltre, se usate una piastra a cassette singola, premete i tasti operativi solo dopo aver premuto questo tasto.

⑤ Tasto della piastra I (DECK I)
Premete questo tasto prima di premere i tasti operativi della piastra I.

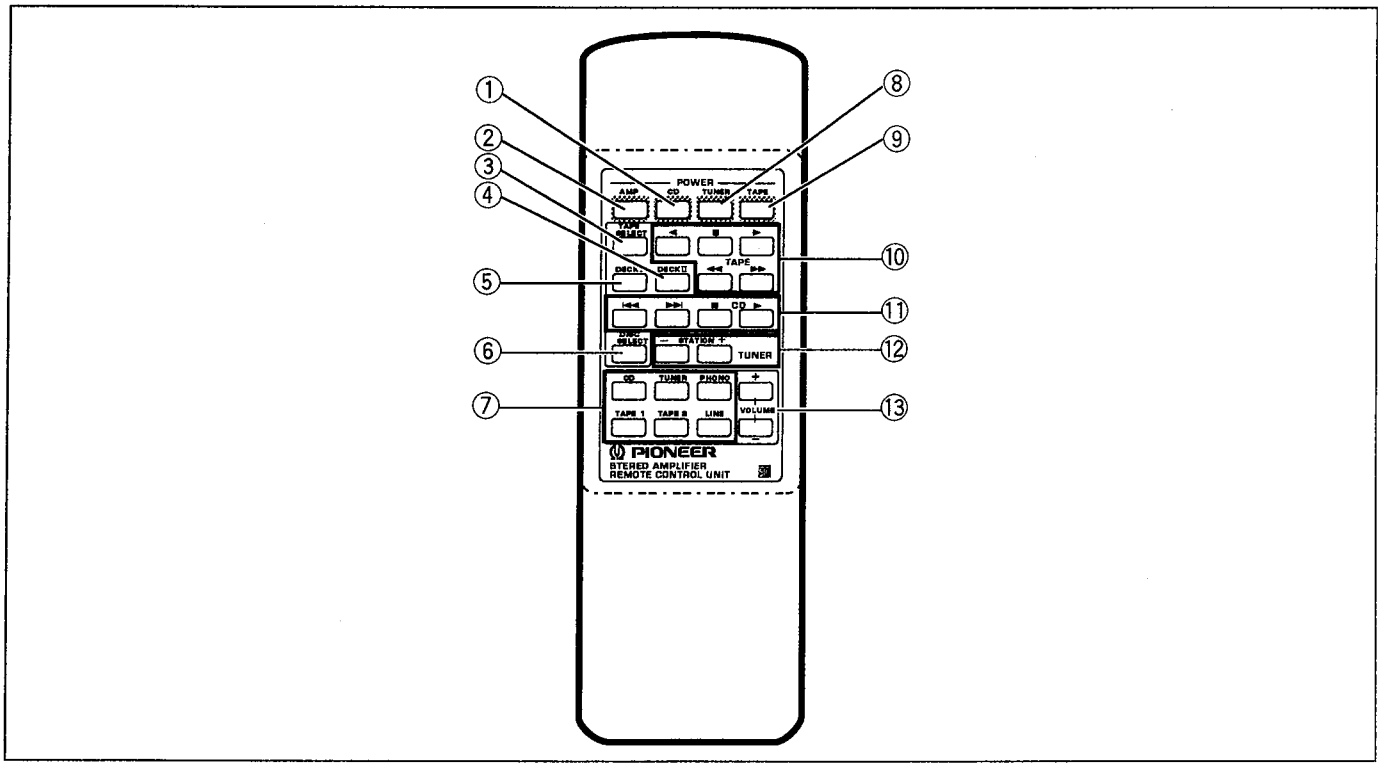
⑥ Tasto di selezione del disco (DISC SELECT)
Premete questo tasto per selezionare i dischi su un lettore CD di riproduzione multipla o un lettore CD doppio.

⑦ Tasti di selezione dell'ingresso
Usati per selezionare la sorgente del segnale da riprodurre.

CD : Scegliete questa posizione per usare il lettore CD.
TUNER : Scegliete questa posizione per ascoltare programmi in AM o FM con il sintonizzatore.
PHONO : Scegliete questa posizione per usare il giradischi.
TAPE 1 : Per la riproduzione con la piastra a cassette o la piastra DAT collegate ai terminali TAPE 1/DAT.
TAPE 2 : Per la riproduzione a mezzo di un deck a cassette o di un adattatore, collegati ai terminali TAPE 2/MONITOR (ADPT).
LINE : Scegliete questa posizione per usare il componente collegato ai terminali LINE.

REMOTE CONTROL

TELECOMMANDE



⑧ TUNER POWER button
Switches TUNER power ON/OFF.

⑨ TAPE POWER button
Switches the cassette deck power ON/OFF.

⑩ TAPE operation buttons
◄, ► : Playback in the direction of the arrows.
■ : Stop
◄◄, ►► : Tape fast forward/reverse.

⑪ CD player operation buttons
|◄◄ : Returns you to the start of the current track. (Track search)
►►| : Takes you to the start of the next track. (Track search)
■ : Stop
► : Play

⑫ STATION +, – buttons
Calls each station number in sequence.

⑬ VOLUME +, – buttons
\+ ..... Increases the volume.
– ..... Decreases the volume.

NOTE:
When the accessory remote control unit is used to operate other PIONEER components with the SR mark, it cannot be used to operate functions which do not correspond to the functions listed on the remote control unit.

⑧ Touche d'alimentation tuner (TUNER POWER)
Met sous tension/hors circuit le tuner.

⑨ Touche d'alimentation platine cassette (TAPE POWER)
Met sous tension/hors circuit la platine cassette.

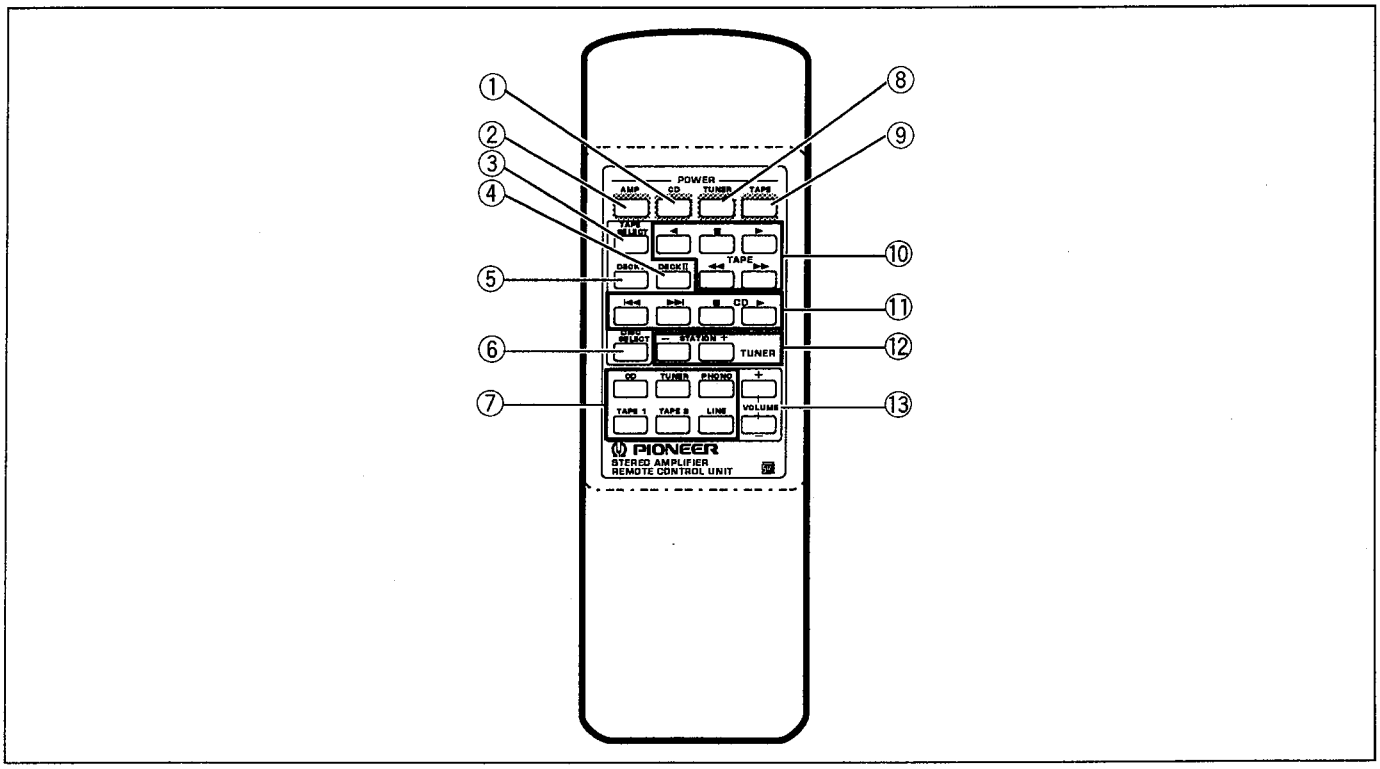
⑩ Touches de fontions de bande (TAPE)
◄,► : Reprodution dansle sens des flèches.
■ : Arrêt
◄◄,►► : Font avancer rapidement la bande dans la direction des flèches.

⑪ Touches de fontions de lecteur de CD
|◄◄ : Fait revenir au début de la piste en cours de lecture (Recherche de piste).
►►| : Fait passer au début de la piste suivante (Recherche de piste).
■ : Arrêt
► : Lecture

⑫ Touches de STATION +, –
Appellent chaque numéro de station dans l'ordre.

⑬ Touches de VOLUME +, –
\+ ..... Augemente le volume.
– ..... Diminue le volume.

REMARQUE:
Lorsque l'unité de télécommande accessoire est utilisée pour faire fonctionner d'autres composants Pioneer portant la marque SR, elle ne peut pas être utilisée pour activer des fonctions qui ne correspondent pas aux fonctions indiquées sur l'unité de télécommande.



⑧ Netztaste des Tuners (TUNER POWER)
Schaltet den TUNER ein und aus.

⑨ Netztaste des Cassettendecks (TAPE POWER)
Dient zum Ein- und Ausschalten des Cassettendecks.

⑩ Cassettendeck-Betriebstasten (TAPE)
◄,► : Wiedergabe in Pfeilrichtung
■ : Stop
◄◄,►► : Spult das Band schnell in Pfeilrichtung vor.

⑪ Betriebstasten des CD-Spielers
|◄◄ : Bringt Sie zurück an den Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Titels (Titelsuchlauf).
►►| : Bringt Sie an den Anfang des nächsten Titels (Titelsuchlauf).
■ : Stop
► : Wiedergabe

⑫ Senerabruftasten (STATION +, –)
Dient zum Abrufen von Sendern in numerischer Reihenfolge.

⑬ Lautstärketasten (VOLUME +, –)
+ ..... Erhöht die Laustärke.
– ..... Senkt die Laustärke.

HINWEIS:
Bei Gebrauch der mitgelieferten Fernbedienung zur Steuerung anderer Pioneer-Bausteine mit dem SR -Symbol können andere Funktionen als die an der Fernbedienung aufgeführten nicht aktiviert werden.

⑧ Tasto di attivazione del sintonizzatore (TUNER POWER)
Per accendere e spegnere il sintonizzatore (TUNER).

⑨ Tasto di attivazione del deck a cassette (TAPE POWER)
Per accendere e spegnere il deck a cassette.

⑩ Tasti operativi della cassetta (TAPE)
◄,► : Riproduzione nella direzione indicata delle frecce
■ : Arresto
◄◄,►► : Per l'avanzamento rapido del nasto nella direzione indicata dalla freccia.

⑪ Tasti operativi del lettore CD
|◄◄ : Per ritornare all'inizio del brano in fase di riproduzione. (Ricerca del brano)
►►| : Per avanzare all'inizio del brano successivo. (Ricerca del brano)
■ : Arresto
► : Riproduzione

⑫ Tasti di selezione delle stazioni (STATION, + e –)
Servono per la ricerca, in ordine progressivo ascendente o discendente, dei numeri di ciascuna stazione.

⑬ Tasti del volume (VOLUME, + e –)
+ ..... Per aumentare il livello del volume.
– ..... Per diminuire il livello del volume.

NOTA:
Quando si usa il telecomando, fornito come accessorio, per comandare anche altri componenti Pioneer recanti il marchio SR, il telecomando non può essere utilizzato per attivare funzioni che non corrispondono alle funzioni disponibili sul telecomando stesso.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.
If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
No power supplied to unit.	• Power plug is disconnected from inlet and outlet. • The amplifier's power plug has been plugged into another component power outlet (e.g. timer, etc.) but power to that unit is disconnected. • POWER switch is set to STANDBY.	• Insert plug securely into inlet and outlet. • Turn on power to the other component. • Press the POWER switch to ON so that the STANDBY indicator goes off.
No sound.	• Connecting cords are disconnected from terminals, or connected incorrectly. • Terminals, or connecting cords pin plugs are dirty. • The input selector button is not set to the desired input source. • Operation of other components is incorrect. • Both SPEAKERS selector buttons are set to OFF (■).	• Connect securely. • Clean terminals and plugs. • Select the correct button (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR). • Consult the operating instructions for the other components. • Set one or both buttons to ON (▬).
No sound from one speaker.	• Connecting cords or speaker cords are disconnected on that side. • BALANCE control has been adjusted to one side.	• Connect securely. • Adjust BALANCE control to center position.
Cannot record tapes.	• The position of REC SELECTOR switch is incorrect. • Connections are incorrect. • Operation of cassette deck is incorrect.	• Set switch correctly (see the section on "RECORDING TAPES"). • Reconnect properly. • Consult the operating instructions for the cassette deck.
Cannot perform tape copying.	• The position of REC SELECTOR switch is incorrect. • Operation of cassette decks is incorrect.	• Set switch correctly (see the section on "COPYING TAPES"). • Consult the operating instructions for the cassette deck.
The remote control unit does not work. (Other components cannot be operated.)	• Batteries are dead or no batteries in remote control unit. • The remote control sensor is not receiving any signals. • The remote control cord is not connected. • A fluorescent light is shining on the remote sensor window.	• Insert new batteries (see page 26). • Operate the remote control unit within a range of 7 meters and an angle of 30 degrees (refer to page 26). • Connect correctly (see page 10). • Move so fluorescent light does not shine directly on the amplifier's front panel remote sensor window.

Abnormal functioning of this unit may be caused by static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPISTAGE DES PANNES

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause probable	Remède
Aucune alimentation n'est fournie à l'appareil.	● Une des fiches du cordon d'alimentation est débranchée. ● La fiche d'alimentation du composant a été branchée dans la sortie d'alimentation d'un autre composant (par exemple minuterie, etc.) mais l'alimentation à cet appareil est coupée. ● L'interrupteur POWER est placé sur la position STANDBY.	● Veillez à ce que les deux fiches soient branchées. ● Mettere sous tension l'autre appareil. ● Appuyer sur le commutateur POWER pour le régler sur la position ON et faire s'éteindre l'indicateur STANDBY.
Pas de son.	● Les cordons de connexion sont débranchés des bornes ou incorrectement raccordés. ● Les bornes ou les fiches à broches des cordons de connexion sont sales. ● La touche du sélecteur d'entrée n'est pas réglée sur la source d'entrée désirée. ● L'utilisation des autres appareils est incorrecte. ● Les deux sélecteurs SPEAKERS sont réglés sur la position "OFF" (■).	● Les brancher fermement. ● Nettoyer les bornes et les fiches. ● Sélectionner la touche correcte (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR). ● Consulter le mode d'emploi des autres appareils. ● Régler un sélecteur ou les deux sur la position "ON" (▬).
Pas de son d'une enceinte.	● Les cordons de connexion ou les cordons d'enceintes sont débranchés sur ce côté. ● La commande de BALANCE es tournée à fond d'un côté.	● Les brancher fermement. ● Ramener la commande de BALANCE en position médiane.
Impossible d'enregistrer des bandes.	● La position du sélecteur REC SELECTOR est incorrecte. ● Les connexions sont incorrectes. ● L'utilisation de la platine cassette est incorrecte.	● Régler correctement ce sélecteur (voir la section "ENREGISTREMENT SUR CASSETTE"). ● Reconnecter correctement. ● Consulter le mode d'emploi de la platine cassette.
Impossible d'effectuer une copie de bande.	● La position du sélecteur REC SELECTOR est incorrecte. ● L'utilisation des platines cassettes est incorrecte.	● Régler correctement ce sélecteur (voir la section "COPIE D'UNE CASSETTE"). ● Consulter le mode d'emploi des platines cassettes.
L'unité de télécommande ne fonctione pas. (Les autres composants ne peuvent pas être commandés.)	● Les piles sont épuisées ou il n'y a pas de piles dans l'unité de télécommande. ● Le détecteur de la télécommande ne reçoit pas de signal. ● Le cordon de télécommande n'est pas connecté. ● Une lumière fluorescente frappe la fenêtre du détecteur de télécommande.	● Insérer de nouvelles piles (voir page 26). ● Utiliser l'unité de télécommande dans les limites d'une portée de 7 mètres et d'un angle de 30 degrés (se reporter page 26). ● Connecter correctement (voir page 10). ● Déplacer l'unité de sorte que la lumière fluorescente n'atteigne pas directement la fenêtre du détecteur de télécommande du panneau de l'amplificateur.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein.
Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät läßt sich nicht einschalten.	• Der Netzstecker ist von Eingang und Ausgang getrennt. • Netzkabel des Geräts ist an der Steckdose einer anderen Komponente angeschlossen (z.B. Timer), die jedoch ausgeschaltet ist. • POWER-Schalter ist betriebsbereit (STANDBY).	• Stecken Sie den Stecker fest in Eingang und Ausgang. • Die andere Komponente einschalten, so daß sie Strom liefert. • POWER-Schalter zur Position ON drücken so daß die STANDBY-Anzeige ausgeht.
Kein Ton.	• Die Anschlußkabel sind nicht oder nicht ordnungsgemäß angeschlossen worden. • Buchsen bzw. Stecker der Verbindungskabel sind schmutzig. • Die Eingangswahltasten sind nicht auf die gewünschte Eingangsquelle eingestellt. • Ein anderes Gerät wurde falsch bedient. • Beide Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS) sind auf OFF (Aus) gestellt (▮).	• Fest anschließen. • Buchsen und Steckerstifte säubern. • Wählen Sie die richtige Taste (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR). • Die Bedienungsanleitung des anderen Geräts zu Rate ziehen. • Eine oder beide Tasten auf ON stellen (▬).
Kein Ton von einem Lautsprecher.	• Verbindungskabel bzw. Lautsprecherkabel für diesen Kanal sind nicht angeschlossen. • Balanceregler (BALANCE) ist einseitig eingestellt.	• Fest anschließen. • Stellen Sie den Balanceregler (BALANCE) auf Mittelposition.
Keine Aufnahme auf Cassette möglich.	• Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ist falsch eingestellt. • Unsachgemäßer Anschluß. • Cassettenbandgeräte wurde falsch bedient.	• Schalter richtig einstellen (siehe "AUFNAHME AUF CASSETTE"). • Anschlüsse korrigieren. • Die Bedienungsanleitung des Cassettendecks zu Rate ziehen.
Kein Kopieren möglich.	• Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ist falsch eingestellt. • Cassettendeck wurden falsch bedient.	• Schalter richtig einstellen (siehe "KOPIEREN VON CASSETTEN"). • Die Bedienungsanleitung der Cassettendecks zu Rate ziehen.
Die Fernbedienung funktioniert nicht. (Andere Bausteine können nicht betätigt werden.)	• Die Batterien sind verbraucht, oder es befinden sich keine Batterien in der Fernbedienung. • Der Fernbedienungssensor empfängt keine Signale. • Das Fernbedienungskabel ist nicht angeschlossen. • Das Licht einer Leuchtstoffröhre fällt auf das Fernbedienungs-Sensorfenster.	• Legen Sie neue Batterien ein (siehe Seite 27). • Die Fernbedienung innerhalb einer Entfernung von 7 Metern und eines Winkels von 30 Grad betätigen (siehe Seite 27). • Richtig anschließen (siehe Seite 11). • So bewegen, daß das Licht der Leuchtstoffröhre nicht direkt auf das Fernbedienungs-Sensorfenster an der Frontplatte des Verstärkers fällt.

Statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktionen dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa probabile	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	●La spina di alimentazione è scollegata dalla presa di uscita e di entrata. ●Il filo di alimentazione dell'amplificatore è stato collegato con una presa ausiliaria di un altro componente (ad es. timer, ecc.), che è spento. ●L'interruttore POWER si trova nel modo di attesa (STANDBY).	●Inserite la spina in modo sicuro nella presa di uscita e di entrata. ●Accendere il componente. ●Portare l'interruttore POWER su ON, e l'indicazione STANDBY si spegne.
Nessun suono.	●I cavi di connessioni sono scollegati dai terminali oppure sono collegati in modo scorretto. ●I terminali o gli spinotti dei cavi di collegamento sono sporchi. ●Il tasto di selezione dell'ingresso non è sulla posizione giusta. ●Uso errato dei componente esterno. ●Il selettore SPEAKERS sono ambedue su "OFF" (■).	●Correggere i collegamenti. ●Pulire terminali e spinotti. ●Selezionate il tasto corretto (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR). ●Consultare il manuale degli altri componente. ●Portare uno o ambedue i selettori su "ON" (▬).
Un altoparlante non funziona.	●I cavi di collegamento o i cavi degli altoparlanti sono staccati da quel lato. ●Il controllo BALANCE è del tutto su di un lato.	●Correggere i collegamenti. ●Portate BALANCE al centro.
Registrazione impossibile.	●La posizione del selettore REC SELECTOR non è quella dovuta. ●I collegamenti non sono correti. ●Il registratore viene usato in modo non correto.	●Posizionare adeguatamente il selettore (vedi la sezione "REGISTRAZIONE"). ●Rifare i collegamenti. ●Consultare il manuale d'istruzioni del registratore.
Duplicazione impossibile.	●La posizione del selettore REC SELECTOR non è quella dovuta. ●L'uso fatto del registratore a cassetta non è corretto.	●Posizionare adeguatamente il selettore (vedi la sezione "DUPLICAZIONE DI NASTRI"). ●Consultate i manuali d'istruzioni della piastra a cassette.
Il telecomando non funziona. (Non si riesce a far funzionare gli altri componenti.)	●Le batterie del telecomando sono scariche oppure non sono state inserite delle batterie nello stesso. ●Il sensore del telecomando non riceve i segnali. ●Il cavo del telecomando non è collegato. ●Vi è una qualche luce fluorescente che batte direttamente sulla finestrella del sensore del telecomando dell'amplificatore.	●Inserite delle batterie nuove (fate riferimento alla pagina 27). ●Utilizzare il telecomando entro una distanza massima di 7 metri, ed un angolo di deviazione di 30° (fate riferimento alla pagina 27). ●Provvedere al collegamento (fate riferimento alla pagina 11). ●Spostare l'apparecchio in modo che la luce fluorescente non batta direttamente sulla finestrella del sensore.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato da elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far si che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

[A-504R]

Amplifier Section

Continuous power output
(both channels driven at 20 Hz to 20 kHz)**
T.H.D. 0.03 %, 8 Ω ..... 55 W + 55 W*
T.H.D. 0.05 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W*
DIN Continuous power output (both channels driven at 1 kHz)
T.H.D. 1.0 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W
T.H.D. 1.0 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W
Total harmonic distortion**
20 Hz to 20 kHz, 30 W, 8 Ω ..... 0.02 %*

• *The above values are applicable when AC 230 V power is supplied.*

Input sensitivity/impedance
PHONO (MM) ..... 2.8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 200 mV/50 kΩ
PHONO overload level
1 kHz, T.H.D. 0.1 % (MM) ..... 150 mV
Output level/impedance
TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) output .... 200 mV/1 kΩ
Frequency response
PHONO (MM) ..... 20 Hz to 20 kHz, ±0.5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 5 Hz to 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*
Tone control
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudness contour (volume control set at –30 dB position)
..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signal-to-Noise ratio (IHF short circuit, A network)
PHONO (MM, 5 mV input) ..... 89 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 107 dB*
Signal-to-Noise ratio (DIN, continuous power/50 mW)
PHONO (MM) ..... 72 dB/70 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 95 dB/80 dB*
MUTING ..... –20 dB

Power Supply/Miscellaneous

Power requirements ..... a.c. 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Power consumption ..... 500 W
Dimensions (including knobs and other protruding parts)
..... 420 (W) x 360 (D) x 125 (H) mm
Weight (without package) ..... 8.1 kg

Accessories

Remote control unit 1
Batteries (AA/R6P) 2
Operating instructions 1
Power cord 1

NOTE:
Specifications and design are subject to possible modifications without notice, due to improvements.

* Measured with DIRECT button set to on.
**Measured by Audio Spectrum Analyzer.

[A-404R]

Amplifier Section

Continuous power output
(both channels driven at 20 Hz to 20 kHz)**
T.H.D. 0.03 %, 8 Ω ..... 40 W + 40 W*
T.H.D. 0.05 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W*
DIN Continuous power output (both channels driven at 1 kHz)
T.H.D. 1.0 %, 8 Ω ..... 60 W + 60 W
T.H.D. 1.0 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W
Total harmonic distortion**
20 Hz to 20 kHz, 20 W, 8 Ω ..... 0.02 %*

• *The above values are applicable when AC 230 V power is supplied.*

Input sensitivity/impedance
PHONO (MM) ..... 2.8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 200 mV/50 kΩ
PHONO overload level
1 kHz, T.H.D. 0.1 % (MM) ..... 150 mV
Output level/impedance
TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) output .... 200 mV/1 kΩ
Frequency response
PHONO (MM) ..... 20 Hz to 20 kHz, ±0.5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 5 Hz to 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*
Tone control
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudness contour (volume control set at –30 dB position)
..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signal-to-Noise ratio (IHF short circuit, A network)
PHONO (MM, 5 mV input) ..... 85 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 106 dB*
Signal-to-Noise ratio (DIN, continuous power/50 mW)
PHONO (MM) ..... 71 dB/67 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 95 dB/71 dB*

Power Supply/Miscellaneous

Power requirements ..... a.c. 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Power consumption ..... 440 W
Dimensions (including knobs and other protruding parts)
..... 420 (W) x 360 (D) x 125 (H) mm
Weight (without package) ..... 6.5 kg

Accessories

Remote control unit 1
Batteries (AA/R6P) 2
Operating instructions 1
Power cord 1

NOTE:
Specifications and design are subject to possible modifications without notice, due to improvements.

* Measured with DIRECT button set to on.
**Measured by Audio Spectrum Analyzer.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

SPECIFICATIONS

[A-504R]

Section amplificateur

Puissance de sortie continue
(les deux canaux en charge, 20 Hz à 20 kHz)**
D.H.T. 0,03 %, 8 Ω ..... 55 W + 55 W*
D.H.T. 0,05 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W*
Puissance de sortie continue DIN (les deux canaux en charge, 1 kHz)
D.H.T. 1 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W
D.H.T. 1 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W
Distorsion harmonique totale**
20 Hz à 20 kHz, 30 W, 8 Ω ..... 0,02 %*

● *Les valeurs ci-dessus sont applicables lorsqu'une alimentation CA 230 V est fournie.*

Sensibilité/impédance d'entrée
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 200 mV/50 kΩ
Niveau de surcharge PHONO
1 kHz, D.H.T. 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Niveau/impédance de sortie
TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/1 kΩ
Réponse en fréquence
PHONO (MM) ..... 20 Hz à 20 kHz, ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 5 Hz à 100 kHz, $^{0}_{-3}$ dB*
Commandes de tonalités
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contour physiologique (commande de volume réglée à la position –30 dB) ..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Rapport signal/bruit (court-circuit IHF, réseau A)
PHONO (MM, entrée 5 mV) ..... 89 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 107 dB*
Rapport signal/bruit (DIN, puissance continue/50 mW)
PHONO (MM) ..... 72 dB/70 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 95 dB/80 dB*
Sourdine ..... –20 dB

Alimentation/Divers

Alimentation ..... CA 220 — 230 V, 50/60 Hz
Consommation ..... 500 W
Dimensions (boutons et parties saillantes exclus)
..... 420 (L) x 360 (P) x 125 (H) mm
Poids (sans emballage) ..... 8,1 kg

Accessoires

Unité de télécommande 1
Piles (AA/R6P) 2
Mode d'emploi 1
Cordon d'alimentation 1

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

* Mesuré avec la touche DIRECT sur la position activée.
**Mesurée par analyseur de spectre audio.

[A-404R]

Section amplificateur

Puissance de sortie continue
(les deux canaux en charge, 20 Hz à 20 kHz)**
D.H.T. 0,03 %, 8 Ω ..... 40 W + 40 W*
D.H.T. 0,05 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W*
Puissance de sortie continue DIN (les deux canaux en charge, 1 kHz)
D.H.T. 1 %, 8 Ω ..... 60 W + 60 W
D.H.T. 1 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W
Distorsion harmonique totale**
20 Hz à 20 kHz, 20 W, 8 Ω ..... 0,02 %*

● *Les valeurs ci-dessus sont applicables lorsqu'une alimentation CA 230 V est fournie.*

Sensibilité/impédance d'entrée
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 200 mV/50 kΩ
Niveau de surcharge PHONO
1 kHz, D.H.T. 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Niveau/impédance de sortie
TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/1 kΩ
Réponse en fréquence
PHONO (MM) ..... 20 Hz à 20 kHz, ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 5 Hz à 100 kHz, $^{0}_{-3}$ dB*
Commandes de tonalités
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contour physiologique (commande de volume réglée à la position –30 dB) ..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Rapport signal/bruit (court-circuit IHF, réseau A)
PHONO (MM, entrée 5 mV) ..... 85 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 106 dB*
Rapport signal/bruit (DIN, puissance continue/50 mW)
PHONO (MM) ..... 71 dB/67 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 95 dB/71 dB*

Alimentation/Divers

Alimentation ..... CA 220 — 230 V, 50/60 Hz
Consommation ..... 440 W
Dimensions (boutons et parties saillantes exclus)
..... 420 (L) x 360 (P) x 125 (H) mm
Poids (sans emballage) ..... 6,5 kg

Accessoires

Unité de télécommande 1
Piles (AA/R6P) 2
Mode d'emploi 1
Cordon d'alimentation 1

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

* Mesuré avec la touche DIRECT sur la position activée.
**Mesurée par analyseur de spectre audio.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

[A-504R]

Verstärkerteil

Dauerleistung (beide Kanäle ausgesteuert bei 20 Hz bis 20 kHz)**
- Klirrfaktor 0,03 %, 8 Ω ..... 55 W + 55 W*
- Klirrfaktor 0,05 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W*

Dauerleistung nach DIN (beide Kanäle ausgesteuert bei 1 kHz)
- Klirrfaktor 1 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W
- Klirrfaktor 1 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W

Gesamtklirrfaktor**
- 20 Hz bis 20 kHz, 30 W, 8 Ω ..... 0,02 %*

• *Die obigen Werte gelten bei Zuführung einer Wechselspannung von 230 V.*

Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/50 kΩ

PHONO-Übersteuerungsgrenze
- 1 kHz, Klirrfaktor 0,1 % (MM) ..... 150 mV

Ausgangspegel/-impedanz
- TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/1 kΩ

Frequenzgang
- PHONO (MM) ..... 20 Hz bis 20 kHz, ±0,5 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 5 Hz bis 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*

Klangregler
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Isophone (Lautstärkeregler: –30 dB) ..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Signal-Rauschabstand (IHF-Kurzschluß, A-Netzwerk)
- PHONO (MM, 5 mV Eingang) ..... 89 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 107 dB*

Signal-Rauschabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 72 dB/70 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 95 dB/80 dB*

Stummschaltung ..... –20 dB

Stromversorgung/Sonstiges

Netzanschluß ..... Wechselstrom 220 — 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 500 W
Abmessungen (inkl. Schaltern und herausragender Teile) ..... 420 (B) x 360 (T) x 125 (H) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 8,1 kg

Zubehör

Fernbedienung 1
Batterien (AA/R6P) 2
Bedienungsanleitung 1
Netzkabel 1

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

* Gemessen mit aktivierter Direkteingangstaste (DIRECT).
**Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

[A-404R]

Verstärkerteil

Dauerleistung (beide Kanäle ausgesteuert bei 20 Hz bis 20 kHz)**
- Klirrfaktor 0,03 %, 8 Ω ..... 40 W + 40 W*
- Klirrfaktor 0,05 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W*

Dauerleistung nach DIN (beide Kanäle ausgesteuert bei 1 kHz)
- Klirrfaktor 1 %, 8 Ω ..... 60 W + 60 W
- Klirrfaktor 1 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W

Gesamtklirrfaktor**
- 20 Hz bis 20 kHz, 20 W, 8 Ω ..... 0,02 %*

• *Die obigen Werte gelten bei Zuführung einer Wechselspannung von 230 V.*

Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/50 kΩ

PHONO-Übersteuerungsgrenze
- 1 kHz, Klirrfaktor 0,1 % (MM) ..... 150 mV

Ausgangspegel/-impedanz
- TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/1 kΩ

Frequenzgang
- PHONO (MM) ..... 20 Hz bis 20 kHz, ±0,5 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 5 Hz bis 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*

Klangregler
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Isophone (Lautstärkeregler: –30 dB) ..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Signal-Rauschabstand (IHF-Kurzschluß, A-Netzwerk)
- PHONO (MM, 5 mV Eingang) ..... 85 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 106 dB*

Signal-Rauschabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 71 dB/67 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 95 dB/71 dB*

Stromversorgung/Sonstiges

Netzanschluß ..... Wechselstrom 220 — 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 440 W
Abmessungen (inkl. Schaltern und herausragender Teile) ..... 420 (B) x 360 (T) x 125 (H) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 6,5 kg

Zubehör

Fernbedienung 1
Batterien (AA/R6P) 2
Bedienungsanleitung 1
Netzkabel 1

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

* Gemessen mit aktivierter Direkteingangstaste (DIRECT).
**Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1995 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECHNICHE

[A-504R]

Sezione amplificatore

Corrente continua d'uscita
(con entrambi i canali pilotati da 20 Hz a 20 kHz)**
D.A.T. 0,03 %, 8 Ω ..... 55 W + 55 W*
D.A.T. 0,05 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W*
Corrente continua d'uscita DIN (entrambi i canali pilotati ad 1 kHz)
D.A.T. 1 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W
D.A.T. 1 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W
Distorsione armonica totale**
Da 20 Hz a 20 kHz, 30 W, 8 Ω ..... 0,02 %*

● *Le specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230 V.*

Sensibilità d'ingresso/impedenza
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/50 kΩ
Livello di sovraccarico PHONO
1 kHz, D.A.T. 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Livello d'uscita/impedenza
TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/1 kΩ
Risposta di frequenza
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz, ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 5 Hz a 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*
Controllo toni
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Profilo di Loudness (controllo del volume nella posizione da –30 dB) ..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Rapporto S/R (corto circuito IHF, rete A)
PHONO (MM, 5 mV ingresso) ..... 89 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 107 dB*
Rapporto S/R (DIN, corrente continua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 72 dB/70 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 95 dB/80 dB*
Attenuazione ..... –20 dB

Alimentazione/Varie

Alimentazione ..... c.a. 220 — 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 500 W
Dimensioni (compreso le manopole e le altri parti sporgenti) ..... 420 (L) x 360 (P) x 125 (A) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 8,1 kg

Accessori

Telecomando 1
Batterie (AA/R6P) 2
Istruzioni per l'uso 1
Cavo di alimentazione 1

NOTA:
Dati tecnici e disegn soggetti a modifiche senza preavviso.

* Misurato con il tasto DIRECT sulla posizione accensione.
**Misurato con un analizzatore di spettro audio.

[A-404R]

Sezione amplificatore

Corrente continua d'uscita
(con entrambi i canali pilotati da 20 Hz a 20 kHz)**
D.A.T. 0,03 %, 8 Ω ..... 40 W + 40 W*
D.A.T. 0,05 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W*
Corrente continua d'uscita DIN (entrambi i canali pilotati ad 1 kHz)
D.A.T. 1 %, 8 Ω ..... 60 W + 60 W
D.A.T. 1 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W
Distorsione armonica totale**
Da 20 Hz a 20 kHz, 20 W, 8 Ω ..... 0,02 %*

● *Le specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230 V.*

Sensibilità d'ingresso/impedenza
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/50 kΩ
Livello di sovraccarico PHONO
1 kHz, D.A.T. 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Livello d'uscita/impedenza
TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/1 kΩ
Risposta di frequenza
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz, ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 5 Hz a 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*
Controllo toni
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Profilo di Loudness (controllo del volume nella posizione da –30 dB) ..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Rapporto S/R (corto circuito IHF, rete A)
PHONO (MM, 5 mV ingresso) ..... 85 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE/2 MONITOR (ADPT) ..... 106 dB*
Rapporto S/R (DIN, corrente continua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 71 dB/67 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 95 dB/71 dB*

Alimentazione/Varie

Alimentazione ..... c.a. 220 — 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 440 W
Dimensioni (compreso le manopole e le altri parti sporgenti) ..... 420 (L) x 360 (P) x 125 (A) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 6,5 kg

Accessori

Telecomando 1
Batterie (AA/R6P) 2
Istruzioni per l'uso 1
Cavo di alimentazione 1

NOTA:
Dati tecnici e disegn soggetti a modifiche senza preavviso.

* Misurato con il tasto DIRECT sulla posizione accensione.
**Misurato con un analizzatore di spettro audio.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti diritti riservati.

Dit produkt voldoet aan de eisen m.b.t. laag voltage (73/23/EEC), elektro-magnetisme (89/336/EEC, 92/31/EEC) en CE markering richtlijnen (93/68/EEC).

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkontakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

INHOUDSOPGAVE

KENMERKEN 40
INSTALLATIE 42
AANSLUITINGEN 44
VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL 50
BEDIENING 58
AFSTANDSBEDIENING 64
IN GEVAL VAN PROBLEMEN 70
TECHNISCHE GEGEVENS 74

KENMERKEN

- De versterker heeft een uitgangsvermogen van 100 W + 100 W bij 4 Ω (DIN) en is geschikt voor het aansluiten van krachtige luidsprekers met een lage impedantie.
  [model A-404R ..... 75 W + 75 W/4 Ω (DIN)]
- Afstandsbediende versterker met klank van hoge kwaliteit
  Zowel de A-504R als de A-404R gebruiken een relais voor de CD en TAPE 1/DAT funkties en elektronische schakelaars voor de overige funkties.
- Hoge Stroom Aandrijfcircuit (alleen A-504R)
  Dit circuit versterkt de audiosignaalstroom en zorgt zo voor een verbeterde ruisonderdrukking; een speciaal 2-traps volumecircuit verbetert de signaal-tot-ruis verhouding tijdens gebruik.
- Kamerkonstruktie (alleen A-504R)
  Een metalen schild scheidt de wisselstroomvoeding en de audiocircuits van elkaar om het effekt van voedingsruis en flux-lekkage van de transformer te verminderen. Het metalen schild onderdrukt ook de resonanties en vibraties in het toestel.
- "AERO" Warmteopnemer (alleen A-504R)
  De uiterst stijve en gebogen delen helpen resonantie te onderdrukken en zorgen zo voor een heldere weergave.
- Hoge Kanaalscheiding Design
  Het hoge stroom aandrijfcircuit en het kanaalscheidingsverbeteringscircuit waarborgen u een uitzonderlijk heldere kanaalscheiding (A-504R).
  De kanaalscheiding is uitzonderlijk helder dankzij het buffer aandrijfcircuit met lage impedantie en het kanaalscheidingsverbeteringscircuit (A-404R).
- "DIRECT"-toets
  Om alle secundaire circuits uit te schakelen behalve voor volume; het resultaat is uiterst zuiver.
- Geluidloos mikroprocessorsysteem
  De klok stopt als de computer niet wordt gebruikt om digitaal geluid te vermijden.

Denna produkt uppfyller föreskrifterna i Lågspänningsdirektiv (73/23/EEC), EMC-direktiv (89/336/EEC, 92/31/EEC) och CE-märkningsdirektiv (93/68/EEC).

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

INNEHÅLL

EGENSKAPER 40
INSTALLATION 42
ANSLUTNINGAR 44
FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER 50
ANVÄNDNING 58
FJÄRRKONTROLL 64
FELSÖKNING 71
TEKNISKA DATA 75

EGENSKAPER

- Drivkapacitet på 100 W + 100 W/4 Ω (DIN) som passar för både hög- och lågimpedanshögtalare.
  [modell A-404R ..... 75 W + 75 W/4 Ω (DIN)]
- Fjärrkontrollerbar förstärkare med hög ljudkvalitet
  Både modell A-504R och A-404R har ett relä för funktionerna CD och TAPE 1/DAT samt elektroniska omkopplare för övriga funktioner.
- Högströms drivkrets (endast A-504R)
  Denna krets förstärker ljudsignalströmmen för att förbättra störningsdämpningen, samtidigt som en speciell 2-stegs volymkrets förbättrar signalbrusförhållandet under själva driften.
- Kammarkonstruktion (endast A-504R)
  Drivspänningskretsen och ljudkretsarna är separerade av en metallavskärmning för att dämpa effekten av brus från nätspänningen samt för att minska brumfältsläckaget från transformatorn. Metallavskärmningen dämpar också resonanser och vibrationer i apparaten.
- "AERO"-kyldon (endast A-504R)
  De mycket styva böjda fenorna bidrar till att dämpa resonans och därmed få en klarare ljudåtergivning.
- Design för hög kanalseparation
  Den högströms drivkretsen och förstärkningskretsen för kanalseparation tillförsäkrar en exceptionellt bra kanalseparation (A-504R).
  En lågimpedans buffertdrivkrets och en förstärkningskrets för kanalseparation ger en exceptionellt bra kanalseparation (A-404R).
- "DIRECT"-knapp
  För att avskära alla sekundärkretsar utom volymkretsen; resultatet blir det klarast tänkbara ljudet.
- Tystgående mikroprocessorsystem
  För att undvika digitalt brus stannar klockan när mikrodatorn inte används.

Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/EEC), Directivas EMC (89/336/EEC, 92/31/EEC) y Directiva de Marcación CE (93/68/EEC).

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

INDICE

CARACTERISTICAS 41
INSTALACION 43
CONEXIONES 44
ELEMENTOS DE LOS PANELES 51
FUNCIONAMIENTO 59
CONTROL REMOTO 65
LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS 72
ESPECIFICACIONES 76

CARACTERISTICAS

- Potencia de 100 W + 100 W/4 Ω (DIN) que se adapta perfectamente al sistema de altavoces de alta potencia y baja impedancia.
  [modelo A-404R ..... 75 W + 75 W/4 Ω (DIN)]
- Amplificador de control remoto, de alta calidad de sonido
  Los modelos A-504R y A-404R utilizan un relé para las funciones CD y TAPE 1/DAT, e interruptores electrónicos para las otras funciones.
- Circuito de excitación de corriente intensa (A-504R únicamente)
  Este circuito eleva la corriente de la señal de audio mejorando la supresión de ruido, al mismo tiempo que un circuito especial de volumen de 2 etapas mejora la relación S/R durante la operación de la unidad.
- Construcción en cámara (A-504R únicamente)
  La fuente de alimentación de CA y los circuitos de audio han sido separados mediante un blindaje metálico a fin de reducir el efecto de ruido asociado a la fuente de alimentación y la pérdida de flujo eléctrico en el transformador. El blindaje metálico suprime además la resonancia y las vibraciones en la unidad.
- Disipador térmico "AERO" (A-504R únicamente)
  Las aletas curvas, altamente rigidas, ayudan a suprimir la resonancia, garantizando una clara reproducción.
- Diseño de alta separación de canales
  El circuito de excitación de corriente intensa y el circuito reforzador de separación de canales garantizan una separación de canales excepcionalmente clara (A-504R).
  Un circuito excitador intermedio de baja impedancia y un circuito reforzador de separación de canales, logran una separación de canales extremadamente clara (A-404R).
- Botón "DIRECT"
  Para omitir todos los circuitos secundarios excepto el de volumen; el resultado es la más alta pureza que se puede lograr.
- Sistema microprocesador silencioso
  El reloj se detiene cada vez que el computador no está en uso, evitándose así el ruido digital.

Este produto cumpre com a Directiva de Voltagem Baixa (73/23/EEC), Directivas EMC (89/336/EEC, 92/31/EEC) e com a Directiva da Marcação CE (93/68/EEC).

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer.
Por favor, leia as instruções de operação a fim de poder operar seu modelo apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueça de guardar o manual para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma das fichas e tomadas e eléctricas pode diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de ligação e operação da unidade é igual.

ÍNDICE

CARACTERÍSTICAS 41
INSTALAÇÃO 43
LIGAÇÕES 44
ELEMENTOS DOS PAINÉIS 51
OPERAÇÕES 59
CONTROLO REMOTO 65
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS 73
ESPECIFICAÇÕES 77

CARACTERÍSTICAS

- Potência de saída de 100 W + 100 W/4 Ω (DIN) para uso com colunas de altifalantes de alta potência e baixa impedância.
  [modelo A-404R ..... 75 W + 75 W/4 Ω (DIN)]
- Amplificador de controlo remoto com alta qualidade sonora
  Tanto o modelo A-504R como o A-404R empregam um relé para as funções CD e TAPE 1/DAT, e interruptores electrónicos para as outras funções.
- Circuito de accionamento de alta corrente (apenas A-504R)
  Este circuito intensifica a corrente do sinal de áudio para uma melhor supressão de ruído, enquanto que um circuito especial de volume de 2 etapas melhora a relação sinal-ruído durante a operação real.
- Construção em câmara (apenas A-504R)
  O fornecimento de corrente alterna e os circuitos de áudio são separados por uma blindagem de metal a fim de reduzir o efeito de ruído do terminal da corrente eléctrica e fuga de fluxo do transformador. A blindagem de metal também elimina as ressonâncias e vibrações na unidade.
- Dissipador de calor "AERO" (apenas A-504R)
  As palhetas curvas, altamente rígidas, ajudam a eliminar a ressonância para garantir uma reprodução clara.
- Desenho de separação de canal intensificada
  O circuito de accionamento de alta corrente e o circuito intensificador de separação de canal garantem uma separação de canal excepcionalmente clara (A-504R).
  Um circuito de accionamento separador de impedância baixa e um circuito intensificador de separação de canal proporcionam uma separação de canal excepcionalmente clara (A-404R).
- Tecla "DIRECT"
  Para o desvio de todos os circuitos secundários excepto para o volume; resultados de alta pureza.
- Sistema de microprocessador silencioso
  O relógio pára toda vez que o computador nã estiver em uso para evitar ruído digital.

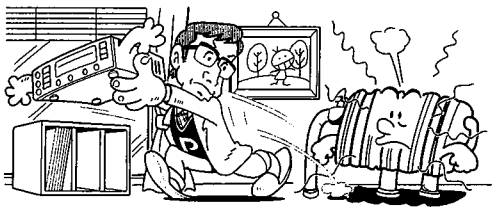
INSTALLATIE

PLAATSING

Installeer de versterker op een goed geventileerde plaats waar deze niet wordt blootgesteld aan hoge temperaturen of vochtigheid.

Installeer de versterker niet op een plaats waar deze wordt blootgesteld aan direkte stralen van de zon of vlakbij verwarmingstoestellen of radiators. Te grote hitte kan een nadelige invloed hebben op de kast en interne komponenten. Installatie van de versterker in een vochtige of stoffige omgeving kan leiden tot slechte werking of ongelukken. (Vermijd tevens plaatsing vlakbij kooktoestellen enz., waar de versterker kan worden blootgesteld aan rook, stoom of hitte.)

Installeer de versterker niet op een onstabiel of hellend oppervlak.



KONDENSVORMING

Indien het toestel van een koude plaats naar een warme kamer wordt gebracht of indien de temperatuur in de kamer plotseling sterk wordt verhoogd, kan kondens worden gevormd binnenin het toestel en zal het toestel niet op zijn best kunnen werken. Om dit te vermijden, moet u het toestel ongeveer een uur ongebruikt laten vóór u het opnieuw inschakelt ofwel de kamertemperatuur geleidelijk verhogen.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

ONDERHOUD VAN DE BUITENKANT

- Maak gebruik van een poetsdoek of een droge doek om stof en vuil te verwijderen.
- Bij sterke vervuiling, het vuil verwijderen met een zachte doek gedrenkt in een neutraal reinigingsmiddel opgelost in vijf of zes keer zoveel water, daarna weer met een droge doek afvegen. Maak geen gebruik van was of reinigingsmiddelen bestemd voor meubels.
- Maak nooit gebruik van verfverdunner, benzine, insekticiden en andere chemikaliën om de apparatuur te reinigen, daar deze de afwerking zullen aantasten.

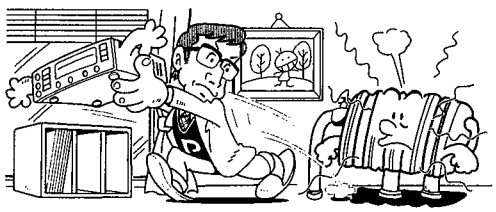
INSTALLATION

PLACERING

Placera förstärkaren på en väl ventilerad plats, där den inte utsätts för hög temperatur eller luftfuktighet.

Ställ inte förstärkaren där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Hög värme kan skada både höljet och delarna inne i förstärkaren. Det finns risk för att förstärkaren börjar fungera fel, om den ställs på ett fuktigt eller dammigt ställe. (Undvik också att ställa förstärkaren nära spisen, etc., där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.)

Ställ inte förstärkaren på en instabil eller lutande yta.



KONDENS

Om apparaten utsätts för snabba temperaturomslag kan kondens bildas inuti den och alla funktioner kan inte användas. För att förhindra kondens, skall du läta apparaten stå oanvänd i någon timme innan den sätts på eller höja temperaturen gradvis.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

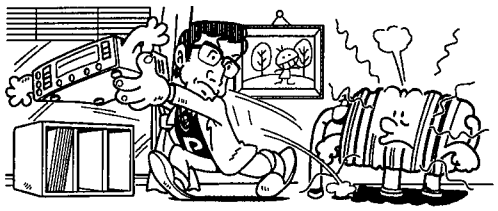
SKÖTSEL AV UTVÄNDIGA YTOR

- Torka bort damm och smuts med en polerduk eller en torr trasa.
- Om ytorna är mycket smutsiga kan du använda en mjuk trasa som har fuktats i ett neutralt diskmedel som har spätts ut 5-6 gånger med vatten. Torka därefter torrt med en torr trasa. Använd inte möbelvax eller andra rengöringsmedel.
- Använd aldrig thinner, bensin, insektsspray eller andra kemikalier på eller nära denna apparat, därför att dess ytfinish då kan skadas.

INSTALACION

UBICACION

Instale el amplificador en una ubicación bien ventilada donde no esté expuesto a alta temperatura o humedad.
No instale el amplificador en una ubicación donde esté expuesto a los rayos directos del sol, o cerca de artefactos calientes o radiadores. El calor excesivo puede afectar adversamente el gabinete o los componentes internos. La instalación del amplificador en un ambiente húmedo o polvoriento puede causar accidentes o mal funcionamiento. (Evite también la instalación en la cercanía de cocinas, etc., donde el amplificador pueda estar expuesto a humos de aceite, vapor o calor.)
No instale el amplificador en una superficie instable o inclinada.



CONDENSACION

Cuando la unidad es llevada a un lugar cálido desde un lugar frío, o cuando la temperatura de la sala aumenta repentinamente, puede llegar a condensarse humedad en el interior, y es posible que la unidad no rinda al máximo. Para evitar, deje en reposo la unidad durante una hora antes de activarla o eleve la temperatura de la sala gradualmente.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION DEL CABLE DE ALIMENTACION

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

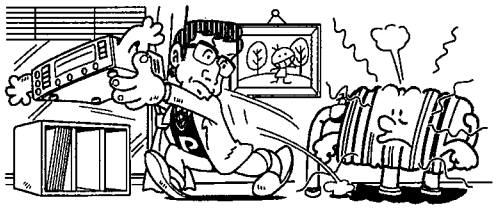
MANTENIMIENTO DE LAS SUPERFICIES EXTERNAS

- Use un paño de pulir o un paño seco para quitar polvo y suciedad.
- Cuando las superficies estén demasiado sucias, use un paño suave humedecido en un limpiador neutro. Diluya una porción de limpiador en cinco o seis porciones de agua. Luego, limpie nuevamente con un paño seco. No use cera para muebles u otros limpiadores.
- Nunca aplique diluyente, bencina, insecticida aerosol u otros productos químicos a la unidad. Evite también usarlos cerca de la misma. Este tipo de productos causará la corrosión de las superficies de la unidad.

INSTALAÇÃO

LOCALIZAÇÃO

Instale o amplificador em um local bem ventilado onde não fique exposto a alta temperatura ou humidade.
Não instale o amplificador em um local exposto à luz solar directa ou perto de aquecedores ou radiadores. O calor excessivo pode danificar os componentes internos e a própria unidade. Do mesmo modo, a instalação do amplificador em um ambiente húmido ou poeirento pode causar defeitos ou acidentes. (Evite também a instalação perto de fogões ou outros aparelhos onde o amplificador possa ficar exposto à fumaça, vapor ou calor.)
Não instale o amplificador numa superfície instável ou inclinada.



CONDENSAÇÃO

Quando a unidade é movida de um ambiente frio a um ambiente quente ou quando a temperatura do ambiente aumenta repentinamente, poderá haver a formação de condensação no interior da unidade, deteriorando o seu desempenho. Para evitar isso, deixe a unidade aproximadamente uma hora no novo ambiente antes de ligá-la ou eleve a temperatura do quarto gradativamente.

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

MANUTENÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

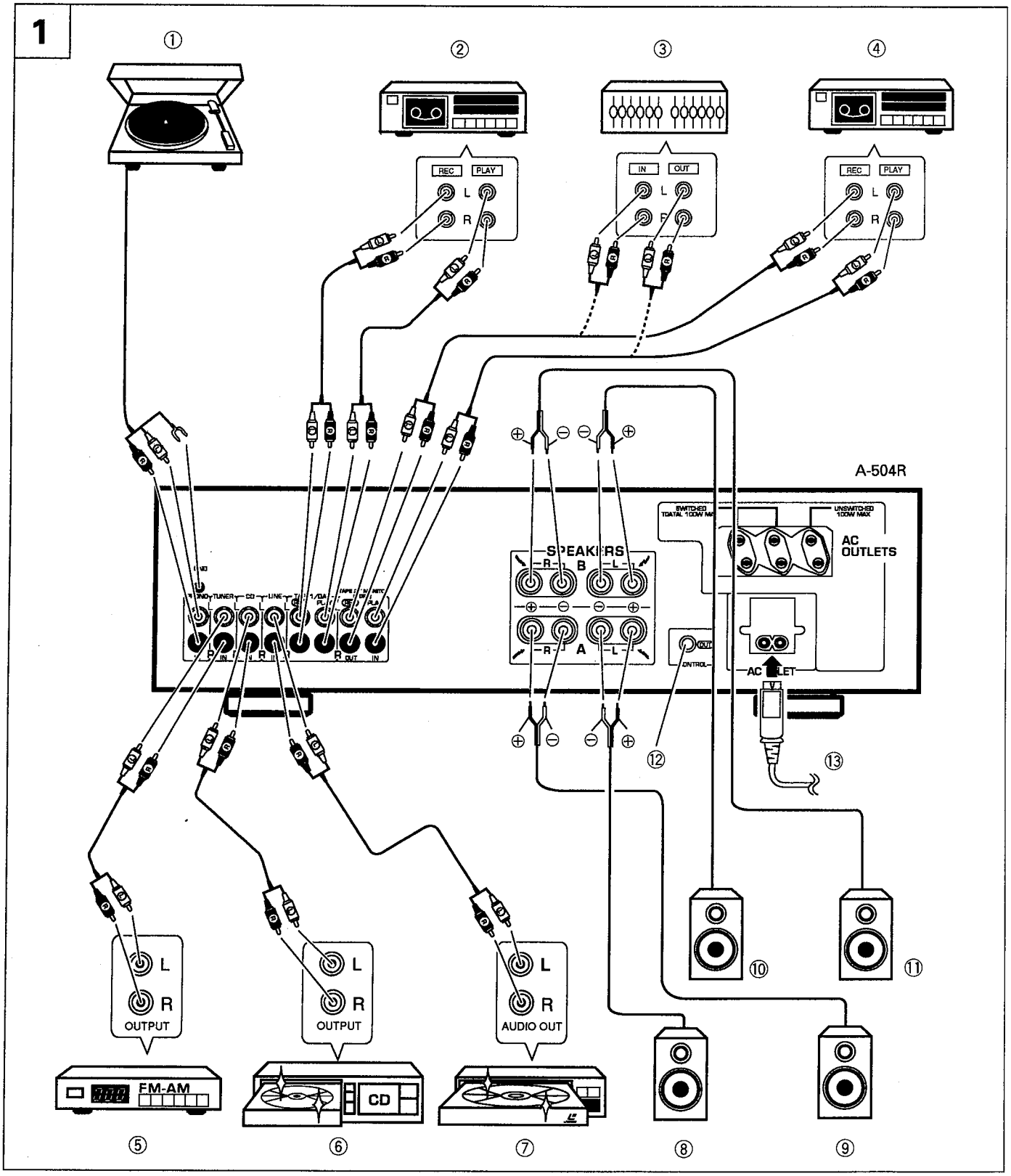
- Limpe a poeira e sujidade com um pano para polir ou um pano seco.
- Quando as superfícies estiverem muito sujas, limpe-as com um pano macio humedecido em um detergente neutro diluído cinco ou seis vezes com água, e ao final limpe novamente com um pano seco. Não utilize polidores ou ceras para móveis.
- Nunca utilize diluentes, benzina, pulverizadores de insecticida e outras substâncias químicas na unidade ou nas proximidades desta, pois estes produtos podem corroer a superfície.

AANSLUITINGEN 1

ANSLUTNINGAR 1

CONEXIONES 1

LIGAÇÕES 1



AANSLUITINGEN

① Platenspeler
② Cassettedecks/DAT
③ Extra komponent (grafische equalizer, enz.)
④ Cassettedecks/DAT
⑤ Tuner
⑥ CD-speler
⑦ Videoplatenspeler, videorecorder, enz.
⑧ Luidsprekersysteem A (L)
⑨ Luidsprekersysteem A (R)
⑩ Luidsprekersysteem B (L)
⑪ Luidsprekersysteem B (R)
⑫ Zie blz.48.
⑬ Naar een stopkontakt.

ANSLUTNINGAR

① Skivspelare
② Vanligt kassettdäck/DAT
③ Ljudprocessor (grafisk equalizer, etc.)
④ Vanligt kassettdäck/DAT
⑤ Tuner
⑥ CD-spelare
⑦ LD-spelare, videobandspelare, etc.
⑧ Högtalare A (L) (vänster)
⑨ Högtalare A (R) (höger)
⑩ Högtalare B (L) (vänster)
⑪ Högtalare B (R) (höger)
⑫ Se sidan 48.
⑬ Till vägguttag.

CONEXIONES

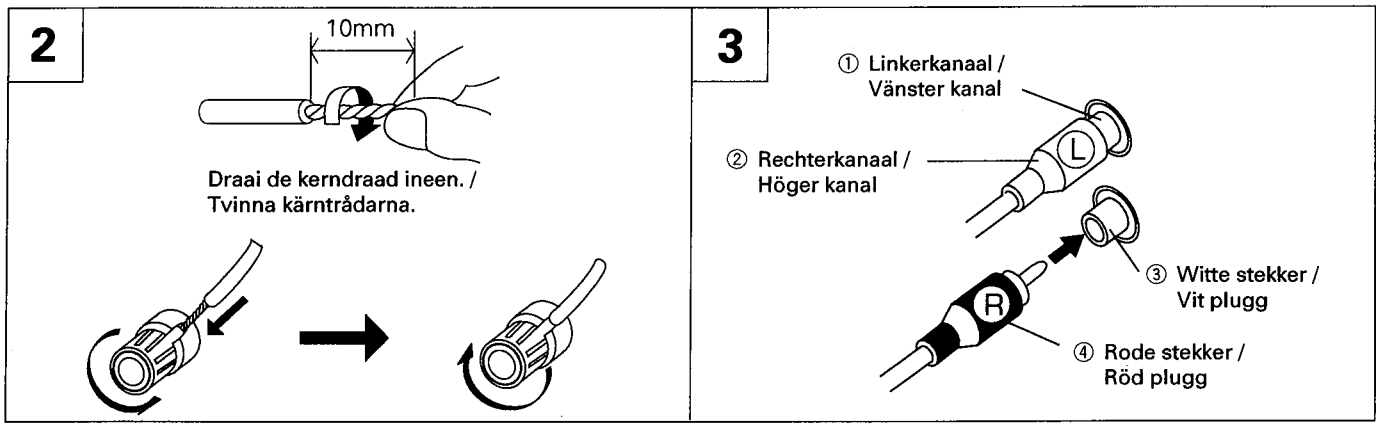
① Giradiscos
② Magnetófonos/Magnetófono audiodigital
③ Componente adaptador (ecualizador gráfico, etc.)
④ Magnetófonos/Magnetófono audiodigital
⑤ Sintonizador
⑥ Reproductor de discos compactos
⑦ Reproductor de discos de vídeo, videograbadora, etc.
⑧ Sistema de altavoces A (L) (izquierdo)
⑨ Sistema de altavoces A (R) (derecho)
⑩ Sistema de altavoces B (L) (izquierdo)
⑪ Sistema de altavoces B (R) (derecho)
⑫ Vea la página 49.
⑬ A la toma de CA de la pared.

LIGAÇÕES

① Gira-discos
② Leitor de cassetes/Leitor de cassetes audiodigital
③ Componente adaptador (equalizador gráfico, etc.)
④ Leitor de cassetes/Leitor de cassetes audiodigital
⑤ Sintonizador
⑥ Leitor de discos compactos
⑦ Leitor de discos laser (LD), videogravador, etc.
⑧ Coluna de altifalantes A (L) (esquerdo)
⑨ Coluna de altifalantes A (R) (direito)
⑩ Coluna de altifalantes B (L) (esquerdo)
⑪ Coluna de altifalantes B (R) (direito)
⑫ Consulte a página 49.
⑬ A uma tomada de corrente alterna.

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR



Maak alle aansluitingen voor u de netsnoeren insteekt.

Utför alla andra anslutningar innan nätkablarna ansluts.

AANSLUITEN VAN DE LUIDSPREKERSNOEREN [2]

1. **Verwijder de plastic afscherming en draai de vezels van de kerndraad ineen.**
2. **Draai de knop van de luidsprekeraansluiting los en steek de kerndraad van het luidsprekersnoer in de opening.**
3. **Draai de knop van de luidsprekeraansluiting weer aan om de kerndraad vast te zetten.**

OPMERKING:

Laat geen van de geleiders van de snoeren uit de aansluitpunten steken of in kontakt komen met andere geleiders. Slechte werking of uitvallen van de apparatuur treedt op als de geleiders elkaar raken.

Luidsprekerimpedantie

Wanneer de luidsprekers alleen op SPEAKER A- of SPEAKER B-aansluitingen worden aangesloten, dienen deze luidsprekers een nominale impedantie tussen de 4 Ω t/m 16 Ω te hebben.
Wanneer de luidsprekers echter zowel op SPEAKER A- als SPEAKER B- aansluitingen worden aangesloten, dienen deze luidsprekers een nominale impedantie tussen de 8 Ω t/m 32 Ω te hebben.

AANSLUITEN VAN DE IN- EN UITGANGSSNOEREN [3]

Sluit de witte stekker ② aan op het linkerkanaal (L) ① en de rode stekker ④ op het rechterkanaal (R) ③. Zorg ervoor dat de aansluiting van de stekkers veilig is.

ANSLUTNING AV HÖGTALARLEDNINGAR [2]

1. **Skala av plasten och tvinna kärntrådarna.**
2. **Vrid på knoppen så att hålet öppnas och stick in ledningsändan.**
3. **Skruva fast så att ledningen sitter ordentligt.**

OBSERVERA:

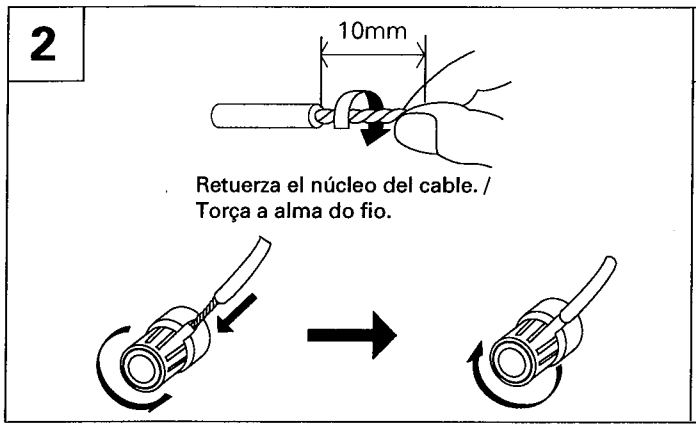
Se till att inga ledningstrådar sticker ut från uttag eller vidrör andra ledningstrådar. Funktionsfel eller skada kan inträffa om ledningstrådarna kommer i kontakt med varandra.

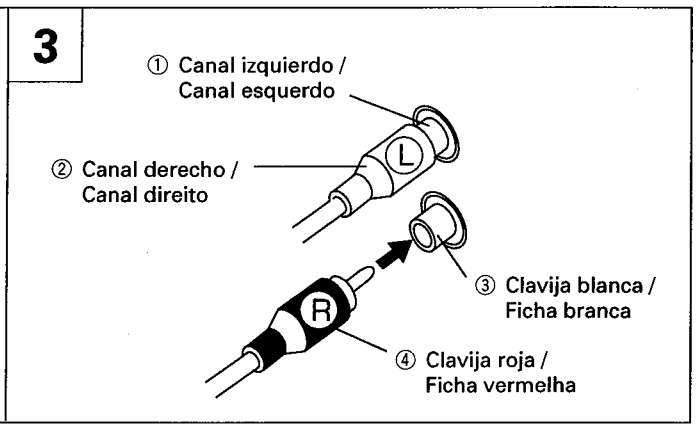
Högtalarimpedans

Om bara ett par högtalare ansluts till uttagen märkta SPEAKER A eller SPEAKER B, ska de ha en impedans på mellan 4 Ω till 16 Ω. När två par högtalare ansluts till uttagen A och B, ska de ha en impedans på mellan 8 Ω till 32 Ω.

ANSLUTNING AV LJUDKABLAR [3]

Anslut den vita kontakten ② till vänster (L) kanal ①, och den röda kontakten ④ till höger (R) kanal ③. Var noga med att sätta in kontakterna helt.





Efectúe todas las conexiones antes de conectar los cables de CA.

CONEXION DE LOS CABLES DE ALTAVOCES 2

1. **Quite la cubierta de vinilo y retu-erza la punta del núcleo del cable.**
2. **Afloje el mando de apriete e inserte el núcleo del cable en el agujero del terminal.**
3. **Apriete el mando de apriete para fijar el núcleo del cable en su lugar.**

NOTA:

Tenga cuidado para que ningún hilo de cobre sobresalga de los terminales o toque otros cables. Si dos cables se tocan pueden producirse daños de distinta índole.

Impedancia de altavoces

Cuando los sistemas de altavoces estén conectados en los terminales SPEAKER A o SPEAKER B solamente, tales sistemas de altavoces deberán tener una impedancia nominal de entre 4 Ω a 16 Ω.

Cuando los sistemas de altavoces estén conectados a ambos terminales, SPEAKER A y SPEAKER B, su impedancia nominal deberá ser de entre 8 Ω a 32 Ω.

CONEXION DE CABLES DE ENTRADA/SALIDA 3

Conecte la clavija blanca ② al canal izquirdo (L) ①, y la clavija roja ④ al canal derecho (R) ③. Asegúrese de insertar firmemente las clavijas.

Faça todas as ligações antes de ligar os cabos de alimentação de corrente alterna.

LIGAÇÃO DOS CABOS DAS COLUNAS 2

1. **Retire a cobertura plástica e torça a extremidade da alma do fio.**
2. **Afrouxe o terminal e introduza a alma do fio no orifício do terminal.**
3. **Aperte o terminal para fixar a alma do fio no seu lugar.**

OBSERVAÇÃO:

Não deixe que o fio fique para fora e toque outros terminais ou fios. O contacto entre fios pode causar danos ao equipamento.

Impedância dos altifalantes

Quando se ligam colunas de altifalantes apenas aos terminais SPEAKER A ou SPEAKER B, os altifalantes devem ter uma impedância nominal entre 4 Ω a 16 Ω.

Quando se ligam altifalantes a ambos os terminais SPEAKER A e SPEAKER B, os altifalantes devem ter uma impedância nominal na faixa dos 8 Ω a 32 Ω.

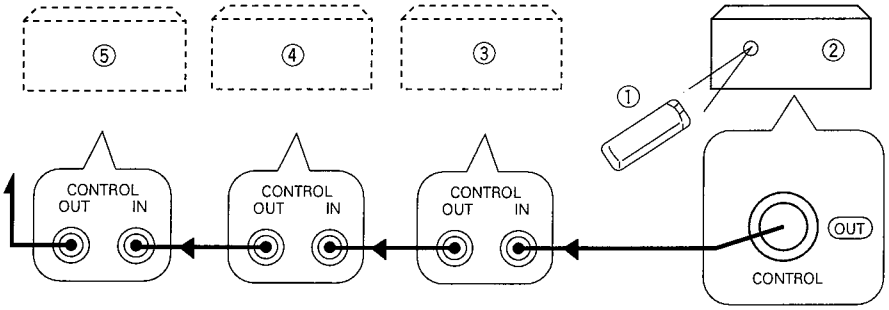
LIGAÇÃO DOS CABOS DE ENTRADA/SAÍDA 3

Ligue a ficha branca ② ao canal esquerdo (L) ①, e o a ficha vermelha ④ ao canal direito (R) ③. Certifique-se de introduzir as fichas firmemente.

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR

4



AANSLUITEN VAN DE AFSTANDSBEDIENINGSSNOEREN 4

Wanneer de bedieningsaansluitingen (CONTROL) van Pioneer apparaten voorzien van het teken met elkaar verbonden worden, kan het hele systeem met behulp van de afstandsbediening bediend worden. Het is mogelijk dat sommige van de apparaten (AM/FM-tuner, compact disc-speler, cassettedeck, enz.) niet van een afstandsbedieningssensor voorzien zijn. De afstandsbediening van het systeem geschiedt door de PIONEER stereokomponenten via de bedieningssignaal-ingang (CONTROL IN) op elkaar aan te sluiten. Gebruik de afstandsbedieningssignaalsnoeren die bij de komponenten geleverd worden voor het maken van de verbindingen. Zolang als "OUT" met "IN" wordt verbonden, is de aansluitvolgorde niet van belang. Wanneer een apparaat alleen van een "IN"-aansluiting is voorzien, dient het apparaat als laatste te worden aangesloten.

① Afstandsbediening
② A-504R/A-404R
③ Cassettedeck
④ Compact disc-speler
⑤ AM/FM-tuner

[A-504R]

Indirekte netuitgangen [AC OUTLETS (SWITCHED)]

De stroomvoorziening naar deze wordt in- en uitgeschakeld met de STANDBY/ON schakelaar van de versterker.
Het totale opgenomen vermogen van de op deze uitgangen aangesloten apparatuur mag niet meer bedragen dan 100 W.

Direkte netuitgang [AC OUTLET (UNSWITCHED)]

De stroomvoorziening naar deze uitgang is kontinu ingeschakeld, ongeacht of de versterker "ON" of "STANDBY" staat. Het opgenomen vermogen van het op deze uitgang aangesloten apparaat mag niet meer bedragen dan 100 W.
Wanneer u het apparaat langere tijd niet denkt te gebruiken (vakantie e.d.), dient u het van het net los te koppelen door de stekker uit het stopkontakt te trekken.

[A-404R]

Indirekte netuitgang [AC OUTLET (SWITCHED)]

De stroomvoorziening naar deze wordt in- en uitgeschakeld met de STANDBY/ON schakelaar van de versterker.
Het totale opgenomen vermogen van de op deze uitgangen aangesloten apparatuur mag niet meer bedragen dan 100 W.

OPMERKING:

Sluit op de netuitgangen (AC OUTLETS) geen apparaten aan met een hoog opgenomen vermogen zoals elektrische kacheltjes, strijkijzers of televisies. Dit om oververhitting of brand te voorkomen.

ANSLUTNING AV SYSTEMKONTROLLEDNINGAR 4

Genom att ansluta mellan CONTROL-uttaget på Pioneer-apparater som har märkningen , kan du manövrera hela anläggningen med denna fjärrkontroll även om vissa av apparaterna (AM/FM-tuner, CD-spelare, kassettdäck, etc.) inte har fjärrkontrollsensorer. Hela anläggningen kan manövreras med en fjärrkontroll om du har anslutit PIONEER-stereoapparater till varandra via ingången för systemkontroll (CONTROL IN) på varje apparat. Använd den systemkontrolledning som medföljer respektive apparat för denna anslutning. Så länge som du ansluter "OUT" till "IN", kan du ansluta i vilken ordning som helst. Om en apparat endast har ingången "IN", skall dock denna anslutas sist.

① Fjärrkontroll
② A-504R/A-404R
③ Kassettdäck
④ CD-spelare
⑤ AM/FM-tuner

[A-504R]

Avstängningsbara växelströmsuttag (SWITCHED AC OUTLETS)

Strömmatningen via dessa uttag sätts på och stängs av med förstärkarens STANDBY/ON-omkopplaren.
De anslutna apparaternas totala effektförbrukning får inte överstiga 100 W.

Ej avstängningsbart växelströmsuttag (UNSWITCHED AC OUTLET)

Ström matas kontinuerligt via detta uttag, oavsett om förstärkaren har satts på eller är i beredskapsläge. Den anslutna apparatens effektförbrukning får inte överstiga 100 W.
När du inte skall använda anläggningen regelbundet, t.ex. på semestern, skall du lossa nätkabelns kontakt från vägguttaget.

[A-404R]

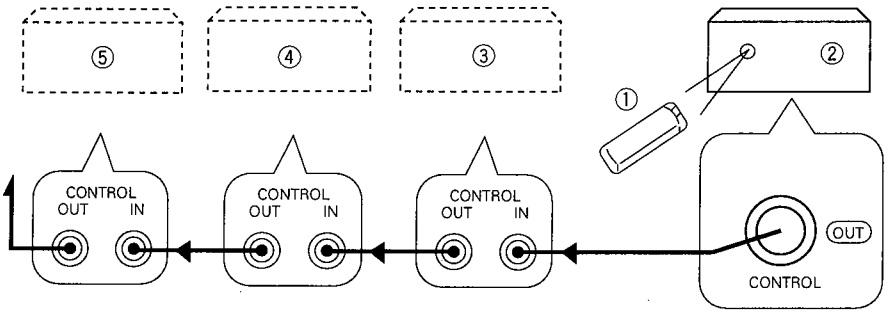
Avstängningsbart växelströmsuttag (SWITCHED AC OUTLET)

Strömmatningen via detta uttag sätts på och stängs av med förstärkarens STANDBY/ON-omkopplaren.
Den anslutna apparatens totala effektförbrukning får inte överstiga 100 W.

OBSERVERA:

Anslut inte utrustning med hög effektförbrukning, t.ex. elektriska element, strykjärn eller TV-mottagare, till växelströmsuttagen AC OUTLETS för att förhindra överhettning eller brandfara.

4



CONEXIONES DEL CABLE DE CONTROL REMOTO 4

Conectando las tomas CONTROL de las unidades Pioneer con la marca SR, el sistema entero puede operarse con esta unidad de control remoto, aunque algunas unidades (sintonizador de AM/FM, reproductor de discos compactos, magnetófono, etc.) pueden no estar equipadas con sensores remotos. El sistema entero se puede operar mediante una unidad de control remoto conectando los componentes estéreo PIONEER entre si usando la toma de entrada de control (CONTROL IN) de cada componente. Utilice el cable de control remoto suministrado con la unidad respectiva para la conexión. Todo el tiempo que conecte las tomas "OUT" a "IN", la secuencia de conexión es arbitraria. Sin embargo, en el caso de una unidad que sólo tiene un conector "IN", conéctela al final.

① Unidad de control remoto
② A-504R/A-404R
③ Magnetófono
④ Reproductor de discos compactos
⑤ Sintonizador de AM/FM

[A-504R]
SALIDAS DE CA (SWITCHED)
La alimentación suministrada a través de estas salidas de conecta/desconecta mediante el interruptor STANDBY/ON del amplificador.
El consumo total de alimentación eléctrica del equipo conectado no debe exceder de 100 W.

SALIDA DE CA (UNSWITCHED)
La alimentación fluye continuamente en esta salida sin tener en cuenta si el amplificador está conectado (ON) o en reserva (STANDBY). El consumo de alimentación eléctrica del equipo conectado no debe exceder de 100 W.
El equipo debe desconectarse extrayendo la clavija de alimentación de la pared cuando no se utilice regularmente, por ejemplo, cuando esté de vaciones.

[A-404R]
SALIDA DE CA (SWITCHED)
La alimentación suministrada a través de estas salidas de conecta/desconecta mediante el interruptor STANDBY/ON del amplificador.
El consumo total de alimentación eléctrica del equipo conectado no debe exceder de 100 W.

NOTA:
No conecte aparatos que consuman mucha alimentación, como por ejemplo calefactores, planchas o televisores en las salidas de CA para evitar sobrecalentamiento o peligro de incendio.

LIGAÇÕES DOS CABOS DE CONTROLO REMOTO 4

Interligando as tomadas CONTROL das unidades Pioneer com a marca SR, o sistema pode ser operado na sua totalidade com esta unidade de controlo remoto, embora algumas das unidades (sintonizador AM/FM, leitor de discos compactos, leitor de cassetes, etc.) possam não estar equipadas com sensores de controlo remoto. Ligando os componentes estéreo PIONEER uns aos outros utilizando as tomadas de entrada de controlo (CONTROL IN) de cada componente, todo o sistema pode ser operado por intermédio de uma unidade de controlo remoto. Utilize para a ligação, o cabo de controlo remoto fornecido com a respectiva unidade. Desde que ligue tomadas "OUT" a tomadas "IN", a sequência de ligação é arbitrária. Ligue na última posição um componente que tenha apenas a tomada "IN".

① Unidade de controlo remoto
② A-504R/A-404R
③ Leitor de cassetes
④ Leitor de discos compactos
⑤ Sintonizador AM/FM

[A-504R]
TOMADAS DE CORRENTE ALTERNA (SWITCHED)
A corrente fornecida através destas tomadas é ligada e desligada pela interruptor STANDBY/ON do amplificador.
O consumo eléctrico total do equipamento ligado não deve exceder de 100 W.

TOMADA DE CORRENTE ALTERNA (UNSWITCHED)
A corrente circula continuamente nesta tomada, independentemente do facto do amplificador estar ligado ou no modo de espera. O consumo eléctrico total do equipamento ligado não deve exceder de 100 W.
O equipamento deve ser desligado, retirando a ficha de alimentação da tomada de parede, quando não estiver em uso regular (durante as férias, por exemplo).

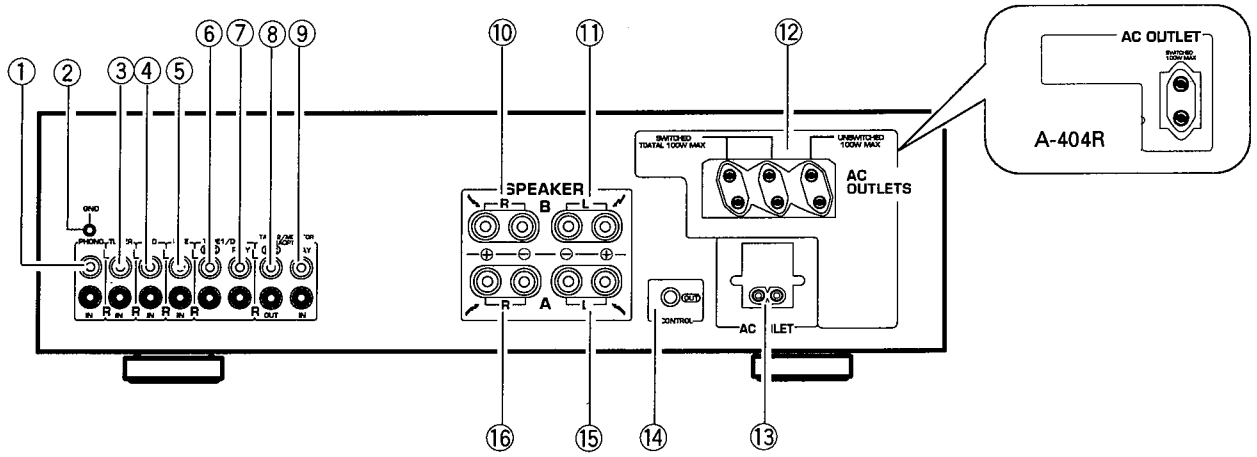
[A-404R]
TOMADAS DE CORRENTE ALTERNA (SWITCHED)
A corrente fornecida através destas tomadas é ligada e desligada pela interruptor STANDBY/ON do amplificador.
O consumo eléctrico total do equipamento ligado não deve exceder de 100 W.

OBSERVAÇÃO:
Para evitar o risco de sobreaquecimento ou incêndio, não ligue às tomadas de corrente alterna aparelhos de alto consumo eléctrico, tais como aquecedores, ferros de engomar ou televisores.

VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ ACHTERPANEEL

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

5



ACHTERPANEEL 5

① **Platenspeler-ingangen (PHONO)**
② **Aardaansluiting (GND) voor platenspeler**
③ **Tuner-ingangen (TUNER)**
④ **CD-ingangen (CD)**
⑤ **Lijningangen (LINE)**
⑥ **TAPE 1/DAT REC opname-uitgangen**
⑦ **TAPE 1/DAT PLAY weergave-uitgangen**
⑧ **TAPE 2/MONITOR REC (ADAPTOR OUT) opname-uitgangen**
⑨ **TAPE 2/MONITOR PLAY (ADAPTOR IN) weergave-uitgangen**
⑩ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKER B) (rechterkanaal (R))**
⑪ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKER B) (linkerkanaal (L))**
⑫ **Netuitgangen (zie blz. 48)**
⑬ **Wisselstroomingangsaansluiting (AC INLET)**
Sluit het netsnoer hierop aan en op een wisselstroom-stopkontakt, of op de wisselstroomuitgang van een audiotimer. Trek de stekker van het toestel uit het stopkontakt als u voor lange tijd weggaat.
⑭ **Bedieningssignaal-uitgang (CONTROL OUT) (zie blz. 48)**
Deze uitgang is voor de ontvangst of het doorsturen van de bedieningssignalen naar de andere komponenten, voorzien van het SR teken, die met behulp van de bijgeleverde afstandsbediening worden bediend.
⑮ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKER A) (linkerkanaal (L))**
⑯ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKER A) (rechterkanaal (R))**

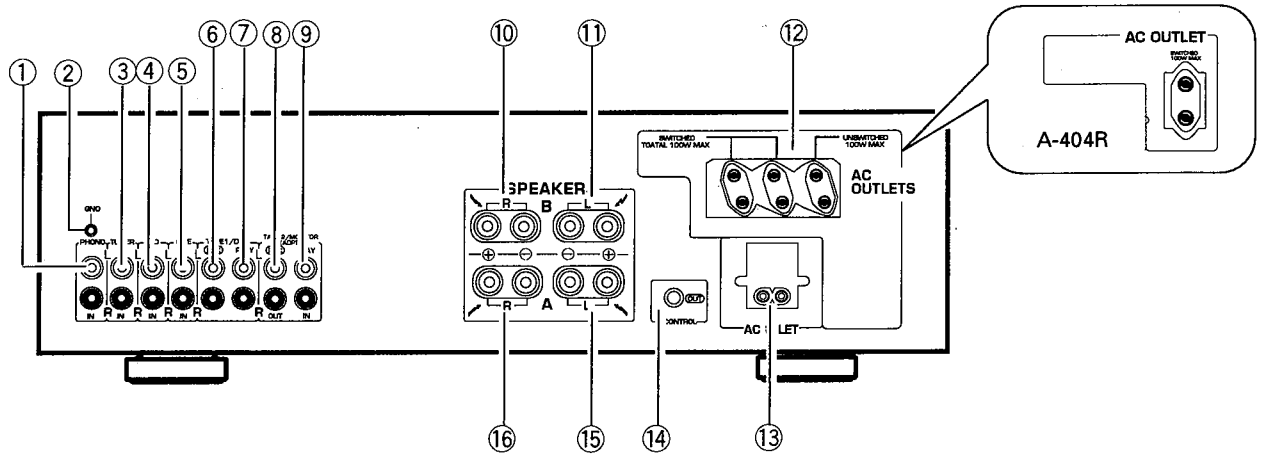
BAKSIDANS FUNKTIONER 5

① **Skivspelaruttag (PHONO)**
② **Jorduttag för skivspelare (GND)**
③ **TUNER-uttag**
④ **CD-uttag**
⑤ **Linjeuttag (LINE)**
⑥ **Kassettdäcksuttag (TAPE 1/DAT REC)**
⑦ **Kassettdäcksuttag (TAPE 1/DAT PLAY)**
⑧ **Kassettdäcksuttag (TAPE 2/MONITOR REC (ADAPTOR OUT))**
⑨ **Kassettdäcksuttag (TAPE 2/MONITOR PLAY (ADAPTOR IN))**
⑩ **Högtalaruttag (SPEAKER B) (höger kanal (R))**
⑪ **Högtalaruttag (SPEAKER B) (vänster kanal (L))**
⑫ **Växelströmsuttag (se sidan 48)**
⑬ **Växelströmsingång (AC INLET)**
Anslut nätkabeln hit och till ett vägguttag eller till växelströmsuttaget på en timer. Lossa apparatens nätkabelkontakt från vägguttaget om du skall vara borta från bostaden en längre tid.
⑭ **Utgång för systemkontroll (CONTROL OUT) (se sidan 48)**
Detta uttag är till för utmatning av kontrollsignaler när andra apparater med märkningen SR manövreras med den medföljande fjärrkontrollen.
⑮ **Högtalaruttag (SPEAKER A) (vänster kanal (L))**
⑯ **Högtalaruttag (SPEAKER A) (höger kanal (R))**

ELEMENTOS DE LOS PANELES

ELEMENTOS DOS PAINÉIS

5



PANEL TRASERO 5

① **Terminales para giradiscos (PHONO)**
② **Terminales de puesta a tierra del giradiscos (GND)**
③ **Terminales para sintonizador (TUNER)**
④ **Terminales para reproductor de discos compactos (CD)**
⑤ **Terminales de línea (LINE)**
⑥ **Terminales de grabación del magnetófono 1 (TAPE 1/DAT REC)**
⑦ **Terminales de reproducción del magnetófono 1 (TAPE 1/DAT PLAY)**
⑧ **Terminales de grabación del magnetófono 2/monitor (TAPE 2 MONITOR REC) (ADAPTOR OUT)**
⑨ **Terminales de reproducción del magnetófono 2/monitor (TAPE 2 MONITOR PLAY) (ADAPTOR IN)**
⑩ **Terminales de altavoces B (SPEAKER B) (Canal derecho (R))**
⑪ **Terminales de altavoces B (SPEAKER B) (Canal izquierdo (L))**
⑫ **Tomas de salida de CA (AC OUTLETS) (vea la página 49)**
⑬ **Toma de CA (AC INLET)**

Conecte el cable de alimentación aquí y a un tomacorriente mural de CA, o a la toma de CA de un temporizador de audio.
Cuando vaya a ausentarse de casa por un período prolongado de tiempo, desconecte la unidad del tomacorriente mural.

⑭ **Toma de salida de control (CONTROL OUT) (vea la página 49)**

Esta toma es para la salida de las señales de control cuando se operan otros componentes provistos de la marca 5R con la unidad de control remoto suministrada.

⑮ **Terminales de altavoces A (SPEAKER A) (Canal izquierdo (L))**
⑯ **Terminales de altavoces A (SPEAKER A) (Canal derecho (R))**

PAINEL TRASEIRO 5

① **Tomadas PHONO**
② **Terminal-terra GND**
③ **Tomadas TUNER**
④ **Tomadas CD**
⑤ **Tomadas LINE**
⑥ **Tomadas TAPE 1/DAT REC**
⑦ **Tomadas TAPE 1/DAT PLAY**
⑧ **Tomadas TAPE 2/MONITOR REC (ADAPTOR OUT)**
⑨ **Tomadas TAPE 2/MONITOR PLAY (ADAPTOR IN)**
⑩ **Terminais SPEAKER B (canal direito (R))**
⑪ **Terminais SPEAKER B (canal esquerdo (L))**
⑫ **Tomadas AC OUTLETS (consulte a página 49)**
⑬ **Tomada AC INLET**

Ligue o cabo de alimentação ou a saída de corrente alterna de um temporizador de áudio.
Quando não for utilizar a unidade durante um longo período de tempo, desligue-a da tomada da rede eléctrica.

⑭ **Tomada CONTROL OUT (consulte a página 49)**

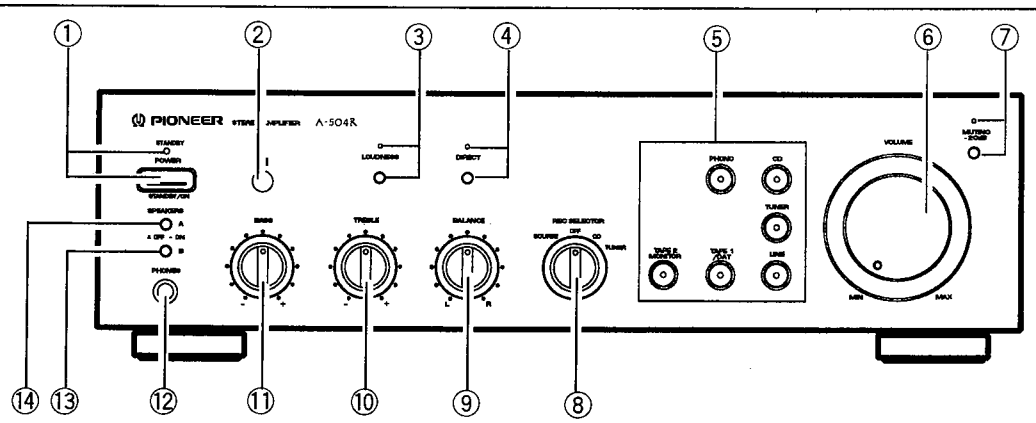
Para operar outros aparelhos que tenham a marca 5R através da unidade de controlo remoto deste aparelho, utilize esta tomada para enviar os sinais de controlo remoto.

⑮ **Terminais SPEAKER A (canal esquerdo (L))**
⑯ **Terminais SPEAKER A (canal direito (R))**

VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

6



Op de illustratie staat model A-504R.
Model A-404R is niet uitgerust met ⑦.

Bilden visar modell A-504R.
Modell A-404R har inte ⑦.

VOORPANEEL 6

① Spanningsschakelaar/-indikator (POWER STANDBY/ON)

Dit is de schakelaar voor het elektrische vermogen.

ON : Indien in de ingeschakelde stand (ON) gezet, wordt de spanning toegevoerd en wordt het toestel operationeel.

STANDBY : Indien in de STANDBY-stand gezet, wordt de voedingsstroom uitgeschakeld en is het toestel niet langer volledig operationeel. Een minuut stroomvoorziening voorziet het toestel van voldoende stroom om klaar voor gebruik te blijven. Als de STANDBY-indikator (POWER) oplicht, staat het toestel STANDBY.

OPMERKING:

Wanneer u met dit toestel een timeropname uitvoert, zorg er dan voor dat de spanning standby/ingeschakeld-schakelaar (POWER STANDBY/ON) is ingeschakeld (ON).

② Venster van afstandsbedieningssensor

③ Loudness-toets en indikator (LOUDNESS)

Gebruik deze funktie bij weergave met een laag volume.

Aan : De indikator brandt: de lage en hoge frekwenties worden versterkt weergegeven, ook bij een laag volumeniveau.

Uit : De indikator is uit: gewoonlijk dient u deze toets in deze stand te laten staan.

OPMERKING:

Deze regelaar werkt niet wanneer de DIRECT-toets in de "aan"-stand is gezet.

④ Direkt-toets/-indikator (DIRECT)

Druk op deze toets als u het via de ingangsaansluiting ontvangen bronsignaal niet door de diverse geluidsregelcircuits (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS) wilt laten lopen.

Aan : De indikator licht op: de uitgangssignalen van de geluidsbron die via de versterker-ingangen binnenkomen, worden zonder verdere bijregeling weergegeven. Het resultaat is een zuiver geluid met vlak frekwentieverloop, hetgeen een meer natuurgetrouwe weergave van de geluidsbron is.

Uit : De indikator dooft: de uitgangsignalen van de geluidsbron, die via de versterker-ingangen binnenkomen, passeren de diverse bijregelingscircuits.

FRAMSIDANS FUNKTIONER 6

① Strömbrytare med indikator (POWER STANDBY/ON)

Detta är omkopplaren för strömmatningen.

ON : När den sätts i ON-läge matas ström till apparaten och då kan den användas.

STANDBY : När den sätts i beredskapsläge (STANDBY) avskärs huvudströmmatningen och receivern kan inte längre manövreras. En mycket liten strömmängd matas dock för att bibehålla apparaten i beredskapsläge.
När STANDBY-indikatorn är tänd står apparaten i beredskapsläge (STANDBY).

OBSERVERA:

Vid timerinspelning med denna apparat måste du komma ihåg att sätta strömbrytaren (POWER STANDBY/ON) i ON-läge.

② Fjärrkontrollsensor

③ Knapp/indikator för loudness (LOUDNESS)

Använd denna vid lyssning med låga ljudnivåer.

På : Indikatorn lyser: Låga och höga frekvenser förstärks för bättre ljudåtergivning vid låg nivå.

Av : Indikatorn släckt: Normalläget.

OBSERVERA:

Denna knappen saknar funktion när DIRECT-knappen är i ON-läge.

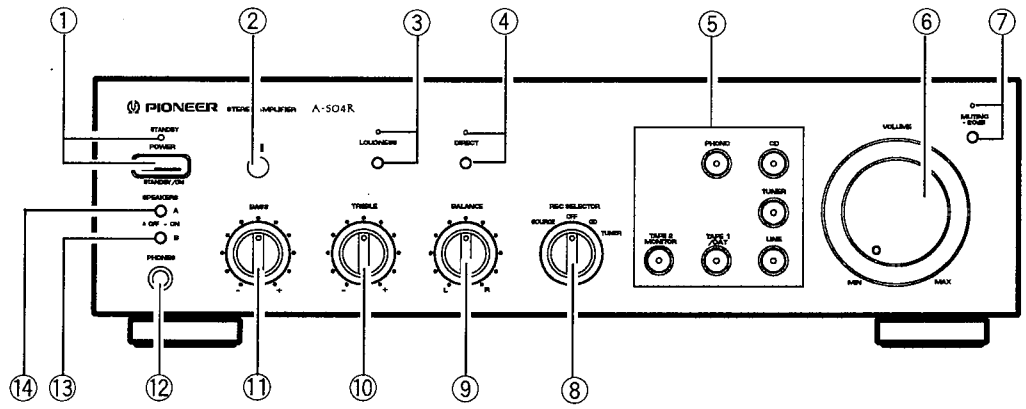
④ Knapp/indikator för direktingång (DIRECT)

Använd denna knapp när du inte vill att utsignalen från apparaten ansluten till ingången skall passera genom de olika frekvensjusterande kretsarna (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).

På : Indikatorn lyser: Signalerna inmatade via ingångarna återges utan att passera genom de olika frekvensreglerande kretsarna. Det ger ljudet en rak frekvensgång med renare ton.

Av : Indikatorn släckt: Signalen passerar genom de olika frekvensreglerande kretsarna.

6



La ilustración muestra el modelo A-504R.
El modelo A-404R no viene equipado con ⑦.

A ilustração mostra o modelo A-504R.
O modelo A-404R não possui as funções ⑦.

PANEL DELANTERO 6

① Interruptor/indicador de alimentación (POWER STANDBY/ON)

Este interruptor se usa para controlar el suministro de energía eléctrica.

ON : Al ser ajustado a la posición ON, la unidad recibirá energía y podrá ser operada.

STANDBY : Cuando el interruptor sea ajustado a la posición STANDBY, el suministro principal de energía será interrumpido y la unidad se apagará. Sin embargo, la unidad recibirá una cantidad mínima de energía al estar en esta condición, que le permitirá mantenerse lista para operar.
La unidad se encontrará en modo de espera (STANDBY), cuando el indicador STANDBY esté encendido.

NOTA:
Cuando vaya a efectuar una grabación controlada por temporizador en esta unidad, asegúrese de ajustar el interruptor de alimentación (POWER STANDBY/ON) a la posición ON (activado).

② Ventanilla del sensor de control remoto

③ Botón/indicador de sonoridad (LOUDNESS)

Se usa para escuchar en un volumen de nivel bajo.

Activado : El indicador se enciende: Se refuerzan las frecuencias bajas y altas para añadir más intensidad a la reproducción, incluso a bajos niveles de sonido.

Desactivado : El indicador se apaga: El botón debe dejarse normalmente en esta posición.

NOTA:
Este botón no funciona cuando el botón DIRECT se encuentra activado.

④ Botón/indicador DIRECT (directo)

Use este botón cuando no quiera que la salida pase desde el equipo terminal de entrada a través de varios circuitos ajustadores de frecuencia (bajos, agudos, equilibrio, compensación de sonoridad).

Activado : El indicador se enciende: Las señales introducidas a través de los terminales de entrada se reproducen sin pasar por diversos circuitos de ajuste de frecuencia. Esto produce un sonido uniforme y puro, una reproducción más fiel de la fuente de señales de entrada.

Desactivado : El indicador se apaga: La señal pasa a través de diversos circuitos de ajuste de frecuencia.

PAINEL FRONTAL 6

① Interruptor/indicador POWER (STANDBY/ON)

Este interruptor é utilizada para ligar e desligar a alimentação eléctrica.

ON : Quando el interruptor é colocada na posição ON, a energia eléctrica é alimentada à unidade e a mesma fica operativa.

STANDBY : Quando el interruptor é colocada na posição STANDBY, o fluxo de energia principal é cortado e a unidade não fica totalmente operativa. No entanto, um pequeno fluxo de energia alimenta a unidade para mantê-la pronta para operar.
Quando o indicador STANDBY está iluminado, a unidade está no modo de espera (STANDBY).

OBSERVAÇÃO:
Quando realizar uma gravação por temporizador com esta unidade, certifique-se de colocar a tecla POWER STANDBY/ON na posição ON.

② Janela do sensor do controlo remoto

③ Tecla/indicador LOUDNESS

Utilize-a para escutar em um nível de volume baixo.

Activado : O indicador acende-se: As frequências baixas e altas são acentuadas para proporcionar maior audibildade de mesmo em níveis de volume baixos.

Desactivado : O indicador apaga-se: Normalmente, deixe nesta posição.

OBSERVAÇÃO:
Esta tecla não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição de ligado.

④ Tecla/indicador DIRECT (directo)

Utilize esta tecla quando não quiser passar a saída do equipamento ligado ao terminal de entrada através dos vários circuitos de ajuste da frequência (graves, agudos, balanço, compensação de audibilidade).

Activado : O indicador acende-se: Os sinais nos terminais de entrada são reproduzidos sem passar pelos vários circuitos de ajuste de frequência. O resultado é um som nivelado e puro, que é uma reprodução mais fiel da fonte de entrada.

Desactivado : O indicador apaga-se: O sinal passa pelos vários circuitos de ajuste de frequência.

VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL

⑤ Ingangskeuzetoetsen/-indikators
Gebruik deze schakelaar voor het kiezen van de geluidsbron die u wilt weergeven.

PHONO : Voor het afspelen van een plaat met een platenspeler.
CD : Voor het afspelen van een compact disc met een CD-speler.
TUNER : Voor ontvangst van AM- of FM-uitzendingen met een tuner.
LINE : Voor het weergeven van een geluidsbron aangesloten op de LINE ingangen.
TAPE 1/DAT : Voor het afspelen met een cassettedeck of DAT-recorder aangesloten op de TAPE 1/DAT ingangen.
TAPE 2 MONITOR : Voor weergave met een cassettedeck of adapter aangesloten op de TAPE 2 MONITOR-aansluitpunten. (zie blz. 62)

⑥ Volumeregelaar (VOLUME)
Met deze regelaar wordt het volume ingesteld.
OPMERKING:
Het TONE effekt funktioneert ongeacht het ingestelde volumeniveau.

⑦ Dempingstoets/-indikator (MUTING) (alleen A-504R)
Gebruik het tijdelijk lager geluidsvolume.

Aan : De indikator gaat branden: Het geluidsvolume wordt tot op één tiende teruggebracht (–20 dB).
Uit : De indikator dooft: Het geluidsvolume wordt weer op het oorspronkelijke niveau ingesteld.

⑧ Opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR)
Als deze schakelaar op een andere stand dan SOURCE of OFF staat, dan kan het signaal van het met de REC SELECTOR gekozen komponent worden opgenomen ongeacht de stand van de bronkeuzetoetsen en de DIRECT toets. (TAPE1/DAT aansluitingen) De met de bronkeuzetoetsen gekozen funktie wordt opgenomen ongeacht de stand van de REC SELECTOR schakelaar. (TAPE 2/ MONITOR (ADPT) aansluitingen)

SOURCE : Voor het opnemen vanaf apparatuur die door de ingangskeuzetoetsen wordt gekozen.
OFF : In deze stand is er geen signaal aanwezig aan de opname-ingangen (REC) van de TAPE 1/DAT aansluitingen. Zet de schakelaar in deze stand, wanneer u niet wilt opnemen; het cassettedeck wordt dan uitgeschakeld, hetgeen de geluidskwaliteit ten goede komt.
CD : Voor het opnemen vanaf apparatuur aangesloten op de CD-ingangen (CD).
TUNER : Voor het opnemen vanaf apparatuur aangesloten op de tuner-ingangen (TUNER).

⑨ Balansregelaar (BALANCE)
Dient normaal gesproken in de middenstand te staan. Stel de balans in als het geluid uit één van de luidsprekers harder is. Als het geluid uit de rechterkant harder is, naar de linkerstand (L) draaien en als het geluid uit de linkerkant harder is, naar de rechterstand (R) draaien.
OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet wanneer de DIRECT-toets in de "aan"-stand is gezet.

⑩ Hogetonenregelaar (TREBLE)
Gebruik deze regelaar voor het bijregelen van de hoge tonen. Met de regelaar in de middenstand (normaal) vindt geen bijregeling plaats. Bij het naar rechts draaien van de regelaar worden de hoge tonen meer benadrukt; bij het naar links draaien worden de hoge tonen zwakker weergegeven.
OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet wanneer de DIRECT-toets in de "aan"-stand is gezet.

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

⑤ Ingångsväljare/indikatorer
Används för val av programkälla som ska återges.

PHONO : För skivspelning med en analog skivspelare.
CD : För skivspelning med en CD-spelare.
TUNER : För radiomottagning med en tuner.
LINE : För återgivning av komponent ansluten till LINE-uttagen.
TAPE 1/DAT : För avspelning med ett vanligt kassettdäck eller ett DAT-kassettdäck ansluten till TAPE 1/DAT-uttagen.
TAPE 2 MONITOR : För avspelning med ett kassettdäck eller vidarekoppling till en ljudprocessor, ansluten till ingångarna TAPE 2 MONITOR. (se sidan 62)

⑥ Ljudnivåkontroll (VOLUME)
Använd denna för att justera ljudnivån.
OBSERVERA:
TONE-effekten fungerar oavsett vilken ljudnivå som har ställts in.

⑦ Dämpningsknapp/indikator (MUTING) (endast A-504R)
Används för att tillfälligt dämpa ljudnivån.

På : Indikatorn tänds: Ljudnivån sänks till en tiondel (–20 dB).
Av : Indikatorn släckt: Ursprunglig ljudnivå återställs.

⑧ Inspelningsväljare (REC SELECTOR)
När denna väljare sätts i något annat läge än SOURCE eller OFF, kan du spela in från den apparat som har valts med REC SELECTOR-väljaren, oberoende av hur ingångsväljarna och DIRECT-knappen har manövrerats. (Uttaget TAPE 1/DAT).
Den funktion som väljes med ingångsväljarna spelas in, oberoende av hur REC SELECTOR-väljaren har manövrerats. (Uttaget TAPE 2/ MONITOR (ADPT)).

SOURCE : För inspelning från komponent vald med ingångsväljare.
OFF : I detta läge utmatas inga ljudsignaler från REC-uttagen för TAPE 1/DAT. Välj detta läge när inspelningar inte ska göras vilket förbättrar ljudkvaliteten då eventuella kassettdäck är frånkopplade.
CD : För inspelning från komponent ansluten till CD-uttagen.
TUNER : För inspelning från komponent ansluten till TUNER-uttagen.

⑨ Balanskontroll (BALANCE)
Skall normalt vara i centerläge. Reglera balansen om ljudet låter kraftigare i den ena högtalaren. Vrid mot vänster (L) om höger kanal låter kraftigare; vrid mot höger (R) om vänster kanal låter kraftigare.
OBSERVERA:
Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-knappen är i ON-läge.

⑩ Diskantkontroll (TREBLE)
Används för att reglera det höga frekvensregistret. När kontrollen står i mittläget får man rak frekvensgång. Vrid åt höger för starkare diskant och åt vänster för svagare.
OBSERVERA:
Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-knappen är i ON-läge.

⑤ Botones/indicadores selectores de entrada

Se utilizan para seleccionar la fuente de señales de reproducción.

PHONO : Para la reproducción de discos mediante un giradiscos.

CD : Para la reproducción de discos compactos mediante un reproductor de discos compactos.

TUNER : Para la recepción de radiodifusiones por AM o FM mediante un sintonizador.

LINE : Para la reproducción de un componente conectado a los terminales LINE.

TAPE 1/DAT : Para la reproducción mediante un magnetófono normal o audiodigital conectado a los terminales TAPE 1/DAT.

TAPE 2 MONITOR : Para reproducción en un magnetófono de cassettes o adaptador conectado a los terminales TAPE 2 MONITOR. (vea la página 63)

⑥ Control VOLUME (volumen)

Se usa para ajustar el nivel de volumen

NOTA:

El efecto de TONE funciona sin que importen los niveles de volumen.

⑦ Botón/indicador de silenciamiento (MUTING) (A-504R únicamente)

Use el volumen de sonido temporalmente bajo.

Activado : El indicador se iluminará: El nivel de volumen será disminuido a un décimo del nivel original (–20 dB).

Desactivado : El indicador se apaga: El sonido volverá a su volumen anterior.

⑧ Interruptor REC SELECTOR (selector de grabación)

Cuando este interruptor se fija a una posición diferente de SOURCE o de OFF, el equipo seleccionado por el interruptor REC SELECTOR puede ser grabado, sin tener en cuenta los botones selectores de entrada y de las fijaciones del botón DIRECT. (Terminales TAPE1/DAT)

La función seleccionada usando los botones selectores de entrada se grabará sin tener en cuenta la posición del interruptor REC SELECTOR. (Terminales TAPE 2/MONITOR (ADPT))

SOURCE : Para grabar del equipo seleccionado mediante los botones selectores de entrada.

OFF : En esta posición no sale ninguna señal de los terminales REC del TAPE 1/DAT. Ponga el conmutador en esta posición cuando no grabe; el magnetófono se desconectará mejorando la calidad del sonido.

CD : Para grabar del equipo conectado en los terminales CD.

TUNER : Para grabar del equipo conectado en los terminales TUNER.

⑨ Control BALANCE (equilibrio)

Normalmente, mantenga este control en su posición central. Ajuste el equilibrio si el nivel de sonido es mayor en uno de los altavoces. Si el sonido es mayor en el lado derecho, gire el control hacia la izquierda (L), y si el sonido es mayor en el lado izquierdo, gire el control hacia la derecha (R).

NOTA:

Este control no funciona cuando el botón DIRECT se encuentra activado.

⑩ Control TREBLE (agudos)

Se utiliza para ajustar el tono de alta frecuencia. La posición central es la de repuesta plana (normal). Cuando se gira el control hacia la derecha toman énfasis los tonos de alta frecuencia. Cuando se gira hacia la izquierda, los tonos de alta frecuencia pierden énfasis.

NOTA:

Este control no funciona cuando el botón DIRECT se encuentra activado.

⑤ Teclas selectoras/indicadores de entrada

Utilize-as para seleccionar a fonte de leitura.

PHONO : Para ouvir discos de um gira-discos.

CD : Para efectuar a leitura de discos compactos com um leitor de discos compactos.

TUNER : Para ouvir transmissões AM ou FM através de um sintonizador.

LINE : Para usar o aparelho ligado às tomadas LINE.

TAPE 1/DAT : Para a leitura de cassetes com um leitor de cassete convencional ou leitor de cassetes audiodigital ligado às tomadas TAPE 1/DAT.

TAPE 2 MONITOR : Para efectuar a leitura com um leitor de cassetes ou adaptador ligado aos terminais TAPE 2 MONITOR. (Consulte a página 63)

⑥ Controlo VOLUME (volume)

Utilize este controlo para ajustar o nível do volume.

OBSERVAÇÃO:

O efeito TONE funciona independentemente dos níveis do volume.

⑦ Tecla/indicador MUTING (apenas A-504R)

Utilize-a para abaixar o volume sonoro temporariamente.

Activado : O indicador ilumina-se: O volume sonoro é abaixado até um décimo (–20 dB).

Desactivada : O indicador apaga-se: O som retorna ao volume anterior.

⑧ Interruptor REC SELECTOR

Quando este interruptor for ajustado para uma posição além de SOURCE ou OFF, o equipamento seleccionado pelo interruptor REC SELECTOR pode ser gravado, independentemente dos ajustes das teclas selectoras de entrada e da tecla DIRECT. (Terminais TAPE 2/MONITOR (ADPT))

SOURCE : Para gravar do equipamento seleccionado por uma tecla selectora de entrada.

OFF : Nesta posição, é produzido nenhum sinal nos terminais REC de TAPE 1/DAT. Coloque nesta posição quando não estiver a gravar; o leitor de cassetes será desligado, melhorando a qualidade do som.

CD : Para gravar do equipamento ligado aos terminais CD.

TUNER : Para gravar do equipamento ligado aos terminais TUNER.

⑨ Controlo BALANCE (balanço)

Deve-se deixá-lo normalmente na posição central. Ajuste o balanço se o som de uma das colunas estiver mais alto. Se o som da coluna do lado direito estiver mais alto, rode-o para a posição esquerda (L); se o som da coluna do lado esquerdo estiver mais alto, rode-o para a posição direita (R).

OBSERVAÇÃO:

Este controlo não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição de ligado.

⑩ Controlo TREBLE (agudos)

Utilize este controlo para ajustar a tonalidade de alta frequência. A posição central é a posição de resposta plana (normal). Quando girado para a direita as tonalidades de alta frequência são acentuadas; quando girado para a esquerda as tonalidades de alta frequência são atenuadas.

OBSERVAÇÃO:

Este controlo não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição de ligado.

VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL

⑪ Lagetonenregelaar (BASS)
Gebruik deze regelaar voor het bijregelen van de lage tonen. Met de regelaar in de middenstand (normaal) vindt geen bijregeling plaats. Bij het naar rechts draaien van de regelaar worden de lage tonen meer benadrukt; bij het naar links draaien worden de lage tonen zwakker weergegeven.
OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet wanneer de DIRECT-toets in de "aan"-stand is gezet.

⑫ Hoofdtelefoonuitgang (PHONES)
Steek de stekker van de hoofdtefoon in deze uitgang, wanneer u via de hoofdtelefoon wilt luisteren.

⑬ Luidsprekerkeuzetoets (SPEAKERS B)
Zet deze toets in de "ON" stand, wanneer u wilt luisteren naar de luidsprekers die op de SPEAKER B aansluitingen zijn aangesloten.
ON (▂) : Ingedrukte stand: Het geluid wordt via de luidsprekers weergegeven.
OFF (▮) : Vrije stand: Er wordt nu geen geluid via de luidsprekers weergegeven. Zet de schakelaar in deze stand, als u het geluid via de hoofdtelefoon wilt beluisteren.

⑭ Luidsprekerkeuzetoets (SPEAKERS A)
Zet deze toets in de "ON" stand, wanneer u wilt luisteren naar de luidsprekers die op de SPEAKER A aansluitingen zijn aangesloten.
ON (▂) : Ingedrukte stand: Het geluid wordt via de aangesloten luidsprekers weergegeven.
OFF (▮) : Vrije stand: Er wordt nu geen geluid via de luidsprekers weergegeven. Zet de schakelaar in deze stand, als u het geluid via de hoofdtelefoon wilt beluisteren.

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

⑪ Baskontroll (BASS)
Används för att reglera det låga frekvensregistret. När kontrollen står i mittläget får man rak frekvensgång. Vrid åt höger för starkare bas och åt vänster för svagare.
OBSERVERA:
Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-knappen är i ON-läge.

⑫ Hörtelefonuttag (PHONES)
Anslut hörtelefonpluggen hit vid enskild lyssning.

⑬ Högtalaromkopplare (SPEAKERS B)
Används vid återgivning med högtalarna anslutna till uttagen SPEAKER B.
ON (▂) : Intryckt läge: Ljud återges från högtalarna.
OFF (▮) : Utläge: Inget ljud återges från högtalarna. Välj detta läge vid enskild lyssning via ett par hörtelefoner.

⑭ Högtalaromkopplare (SPEAKERS A)
Används vid återgivning med högtalarna anslutna till uttagen SPEAKER A.
ON (▂) : Intryckt läge: Ljud återges från högtalarna.
OFF (▮) : Utläge: Inget ljud återges från högtalarna. Välj detta läge vid enskild lyssning via ett par hörtelefoner.

⑪ Control BASS (graves)
Se utiliza para ajustar el tono de baja frecuencia. La posición central es la de repuesta plana (normal). Cuando se gira el control hacia la derecha toman énfasis los tonos de baja frecuencia. Cuando se gira hacia la izquierda, los tonos de baja frecuencia pierden énfasis.
NOTA:
Este control no funciona cuando el botón DIRECT se encuentra activado.

⑫ Toma PHONES (auriculares)
Cuando utilice auriculares, introduzca el enchufe en esta toma.

⑬ Conmutador selector de altavoces B (SPEAKERS B)
Utilice este conmutador selector para escuchar el sonido por los sistemas de altavoces conectados a los terminales SPEAKER B.
ON (▂) : Conmutador selector pulsado: El sonido se oye por los sistemas de altavoces.
OFF (▀) : Conmutador selector sin pulsar: No se oye sonido por los sistemas de altavoces. No pulse el conmutador selector cuando desee escuchar programas por los auriculares.

⑭ Conmutador selector de altavoces A (SPEAKERS A)
Utilice este conmutador selector para escuchar el sonido por los sistemas de altavoces conectados a los terminales SPEAKER A.
ON (▂) : Conmutador selector pulsado: El sonido se oye por los sistemas de altavoces.
OFF (▀) : Conmutador selector sin pulsar: No se oye sonido por los sistemas de altavoces. No pulse el conmutador selector cuando desee escuchar programas por los auriculares.

⑪ Controlo BASS (graves)
Serve para ajustar a tonalidade de baixa frequência. A posição central é a posição de resposta plana (normal). Quando girado para a direita as tonalidades de baixa frequência são acentuadas; quando girado para a esquerda as tonalidades de baixa frequência são atenuadas.
OBSERVAÇÃO:
Este controlo não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição de ligado.

⑫ Tomada PHONES (auscultadores)
Ligue os auscultadores nesta tomada quando quiser usá-los.

⑬ Selector SPEAKERS B
Utilize este selector para seleccionar os altifalantes ligados aos terminais SPEAKER B.
ON (▂) : Posição accionada: Selecção do som das colunas de altifalantes.
OFF (▀) : Posição elevada: Não se ouve nenhum som das colunas de altifalantes. Coloque nesta posição quando ouvir com os auscultadores.

⑭ Selector SPEAKERS A
Utilize este selector para seleccionar os altifalantes ligados aos terminais SPEAKER A.
ON (▂) : Posição accionada: Selecção do som das colunas de altifalantes.
OFF (▀) : Posição elevada: Não se ouve nenhum som das colunas de altifalantes. Coloque nesta posição quando ouvir com os auscultadores.

BEDIENING

VOORDAT U BEGINT

1. **Druk de POWER STANDBY/ON schakelaar op ON (STANDBY indikator dooft).**
2. **Druk op de luidsprekerkeuzetoets (SPEAKERS) die korrespondeert met het luidsprekersysteem dat u wilt gebruiken.**
3. **De balansregelaar (BALANCE) op de middelste stand instellen.**
4. **De direkttoets (DIRECT) op de uitgeschakelde stand instellen.**
5. **Druk de MUTING toets in de uit-stand. (uitsluitend A-504R)**

WEERGEVEN VAN EEN GELUIDSBRON

1. **Stel de ingangskeuzetoetsen in op de gewenste weergavebron.**
   - Voor het afspelen van een plaat: zet de schakelaar op [PHONO].
   - Voor het afspelen van een compact disc: zet de schakelaar op [CD].
   - Voor ontvangst van AM/FM-uitzendingen: zet de schakelaar op [TUNER].
   - Voor weergave van de geluidsbron aangesloten op de LINE ingangen: zet de schakelaar op [LINE].
   - Voor het afspelen van een cassette: zet de schakelaar op [TAPE 1/DAT] of [TAPE 2 MONITOR].

OPMERKING:
Zet de TAPE 2 MONITOR altijd uit wanneer de TAPE 2 MONITOR funktie niet gebruikt wordt.

2. **Geef de gekozen geluidsbron weer.**
3. **Stel het geluidsvolume met de volumeregelaar (VOLUME) op de versterker in.**
4. **Stel de klankkleur naar wens in met de lagetonen- (BASS) en hogetonenregelaar (TREBLE) en de loudness-toets (LOUDNESS).**

BANDOPNAMEN

1. **Kies de op te nemen geluidsbron met de opnamekeuze-schakelaar (REC SELECTOR).**
   - Indien SOURCE is gekozen, zullen de signalen worden opgenomen van de bron die met de gekozen ingang is verbonden. (Voor opname van bijvoorbeeld de bron die met de PHONO of LINE aansluitingen is verbonden, moet u de REC SELECTOR schakelaar op SOURCE drukken en respektievelijk de ingangsbrontoets op PHONO of LINE.)
   - Het is niet mogelijk op te nemen als de schakelaar op "OFF" is gezet.
   - De funktie gekozen met de bronkeuzetoetsen wordt opgenomen op het komponent aangesloten op de TAPE 2 MONITOR (ADPT) aansluitingen ongeacht de stand van de REC SELECTOR schakelaar.

OPMERKING:
Indien de REC SELECTOR schakelaar in een andere stand dan SOURCE of OFF is gesteld, kan de bron worden opgenomen die met de REC SELECTOR schakelaar is gekozen, ongeacht de stand van de ingangsbrontoetsen en de DIRECT toets.

2. **Begin met opnemen door de opnameapparatuur te bedienen.**
   Zie de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck voor de procedure bij opnemen.

ANVÄNDNING

FÖRE ANVÄNDNING

1. **Tryck in POWER STANDBY/ON-knappen till ON-läge (STANDBY-indikatorn slocknar).**
2. **Tryck in SPEAKERS-knappen för det högtalarpar som skall användas.**
3. **Sätt BALANCE-kontrollen i centerläge.**
4. **Sätt DIRECT-knappen i OFF-läge.**
5. **Släpp ut MUTING-knappen till OFF-läge (endast A-504R).**

AVSPELNING

1. **Välj önskad programkälla med ingångsväljare.**
   - Vid skivspelning: Välj läge [PHONO].
   - Vid CD-spelning: Välj läge [CD].
   - Vid lyssning på AM/FM-sändning: Välj läge [TUNER].
   - Vid spelning av komponent ansluten till LINE-uttagen: Välj läge [LINE].
   - Vid bandspelning: Välj läge [TAPE 1/DAT] eller [TAPE 2 MONITOR].

OBSERVERA:
Kom alltid ihåg att stänga av TAPE 2 MONITOR-funktionen när TAPE 2 MONITOR inte längre skall användas.

2. **Manövrera respektive komponent.**
3. **Ställ in ljudnivån med VOLUME-kontrollen på denna apparat.**
4. **Reglera till önskad klangfärg med kontrollerna BASS och TREBLE, samt LOUDNESS-knappen.**

BANDINSPELNING

1. **Välj programkälla som ska spelas in med REC SELECTOR-omkopplaren.**
   - När den sätts i SOURCE-läge, inspelas signalerna från den apparat som är ansluten till den ingång som väljes. (För att t.ex. spela in signalerna från apparaten ansluten till uttaget PHONO eller LINE, skall du sätta REC SELECTOR-väljaren i SOURCE-läge och därefter välja ingångsväljaren PHONO respektive LINE.)
   - Inspelning kan inte göras med denna väljare i OFF-läget.
   - Den apparat som valdes med ingångsväljarna kommer att spelas in på den apparat som är ansluten till uttaget TAPE 2 MONITOR (ADPT), oberoende av hur REC SELECTOR-väljaren har manövrerats.

OBSERVERA:
När REC SELECTOR-väljaren sätts i något annat läge än SOURCE eller OFF, kan du spela in från den apparat som väljes med REC SELECTOR-väljaren, oberoende av manövreringen av ingångsväljarna eller DIRECT-omkopplaren.

2. **Starta inspelning genom att manövrera kassettdäcket.**
   Se kassettdäckets bruksanvisning för rätt tillvägagångssätt.

FUNCIONAMIENTO

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

1. **Ajuste el interruptor POWER STANDBY/ON a ON (el indicador STANDBY se apaga).**
2. **Presione el conmutador selector SPEAKERS correspondiente al sistema de altavoces a utilizar.**
3. **Ajuste el control de balance (BALANCE) a su posición central.**
4. **Desactive el botón DIRECT.**
5. **Ajuste el botón MUTING a desactivado (OFF). (Solamente el modelo A-504R).**

PROCEDIMIENTOS DE REPRODUCCION

1. **Usando los botones selectores de entrada, seleccione la fuente de reproducción deseada.**
   - Para reproducir un disco: Ponga en la posición [PHONO].
   - Para reproducir un disco compacto: Ponga en la posición [CD].
   - Para recibir una radiodifusión por AM/FM: Ponga en la posición [TUNER].
   - Para realizar la reproducción con el equipo conectado en los terminales LINE: Ponga en la posición [LINE].
   - Para reproducir una cinta: Ponga en la posición [TAPE 1/DAT] o [TAPE 2 MONITOR].

NOTA:
Asegúrese siempre de desactivar TAPE 2 MONITOR cuando no emplee el aparato conectado a TAPE 2 MONITOR.

2. **Ponga en funcionamiento el equipo para iniciar la reproducción.**
3. **Ajuste el volumen de reproducción con el control VOLUME de este aparato.**
4. **Ajuste el tono a su gusto usando los controles BASS y TREBLE y el botón LOUDNESS.**

GRABACION DE CINTAS

1. **Seleccione el equipo de grabación con el conmutador selector REC SELECTOR.**
   - Cuando ajuste a SOURCE, las señales desde el equipo conectado a los terminales de la entrada seleccionada serán grabadas. (Para grabar las señales desde el equipo conectado a los terminales PHONO o LINE, por instancia, ajuste el interruptor REC SELECTOR a SOURCE y ajuste el botón selector de entrada a PHONO o LINE, lo que corresponda.)
   - No es posible grabar cuando el conmutador está en la posición OFF.
   - La función seleccionada usando los botones selectores de entrada se grabará para el equipo conectado a los terminales TAPE2 MONITOR (ADPT) sin tener en cuenta la posición del interruptor REC SELECTOR.

NOTA:
Cuando el interruptor REC SELECTOR se ajusta a una posición diferente a SOURCE u OFF, el equipo seleccionado por el interruptor REC SELECTOR puede ser grabado sin tener en cuenta los ajustes de los botones selectores de entrada o botón DIRECT.

2. **Comience la grabación poniendo en funcionamiento el equipo de grabación.**
   Consulte el manual de instrucciones de su magnetófono donde se explican los procedimientos de funcionamiento apropiados.

OPERAÇÕES

ANTES DA UTILIZAÇÃO

1. **Coloque o interruptor POWER STANDBY/ON na posiçao ON (o indicador STANDBY apaga-se).**
2. **Accione o selector SPEAKERS correspondente ao sistema de colunas que estiver a utilizar.**
3. **Ajuste o controlo BALANCE para a posição central.**
4. **Desactive a tecla DIRECT.**
5. **Desative a tecla MUTING. (Somente A-504R)**

PROCEDIMENTOS PARA LEITURA

1. **Coloque as teclas de selecção de entrada na fonte de reprodução pretendida.**
   - Para escutar um disco analógico: Seleccione [PHONO].
   - Para escutar um disco compacto: Seleccione [CD].
   - Para escutar uma recepção de rádio AM/FM: Seleccione [TUNER].
   - Para escutar a unidade ligada às tomadas LINE: Seleccione [LINE].
   - Para escutar uma cassete: Seleccione [TAPE 1/DAT] ou 'TAPE 2 MONITOR].

OBSERVAÇÃO:
Desligue sempre o TAPE 2 MONITOR quando não utilizar o TAPE 2 MONITOR.

2. **Prepare o componente para iniciar a leitura.**
3. **Ajuste o volume de leitura com o controlo VOLUME desta unidade.**
4. **Ajuste a tonalidade de acordo com a sua preferência utilizando os controlos BASS e TREBLE e a tecla LOUDNESS.**

GRAVAÇÃO DE CASSETES

1. **Seleccione o equipamento de gravação com o selector REC SELECTOR.**
   - Quando ajustado para SOURCE, os sinais do equipamento ligado aos terminais da entrada seleccionada sao gravados. (Para gravar sinais do equipamento ligado aos terminais PHONO ou LINE, por exemplo, coloque o selector REC SELECTOR na posiçao SOURCE e coloque a tecla selectora de entrada na posiçao PHONO ou LINE, de acordo.)
   - Não é possível gravar quando a posição OFF estiver seleccionada.
   - A função seleccionada usando as teclas selectoras de entrada serão gravadas para o equipamento ligado aos terminais TAPE 2 MONITOR (ADPT) independentemente da posição do interruptor REC SELECTOR.

OBSERVAÇÃO:
Quando o selector REC SELECTOR é colocado numa posiçao além de SOURCE ou OFF, o equipamento seleccionado pelo selector REC SELECTOR pode ser gravado independentemente das posiçoes das teclas selectoras de entrada ou tecla DIRECT.

2. **Inicie a gravação, utilizando o equipamento de gravação.**
   Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes que utilizar para os procedimentos de operação.

Meeluisteren tijdens opnemen

Bij gebruik van een 3-koppen cassettedeck bestaat de mogelijkheid om tijdens opnemen het geluid te beluisteren zoals het op de band is opgenomen. Deze funktie maakt het mogelijk tijdens opnemen de geluidskwaliteit en het opnameniveau te kontroleren en wordt daarom "nabandkontrole" genoemd. Voor het meeluisteren tijdens opnemen, dient u de ingangskeuzetoetsen van dit apparaat in te stellen op het cassettedeck waarop wordt opgenomen.

- Wanneer wordt opgenomen met het cassettedeck dat aangesloten is op de TAPE 1/DAT aansluitingen: Zet de schakelaar op [TAPE 1/DAT].
- Wanneer wordt opgenomen met het cassettedeck dat aangesloten is op de TAPE 2/MONITOR (ADPT) aansluitingen: Zet de schakelaar op [TAPE 2 MONITOR].

OPMERKING:

Het beluisteren van het geluid van de bron die met de TAPE 1/DAT aansluitingen is verbonden is niet mogelijk tijdens opname van de LINE, PHONO of TAPE 2 MONITOR bron.

KOPIEREN VAN BANDOPNAMEN

Wanneer twee decks gebruikt worden, bent u in staat het weergegeven geluid van één deck op het andere deck op te nemen.

Voorbeelden van gebruik:

- Maken van een kopie waarvan de inhoud identiek is aan de originele cassette.
- Bandmontage bij een opname van een FM-uitzending om ongewenste reklameboodschappen buiten de opname te houden, of opnemen van alleen het gewenste gedeelte op een ander cassettedeck.

1. Plaats de weergavecassette (voorbespeelde cassette) en de opnamecassette (blanko cassette) in de respektievelijke cassettedecks.

2. Kies de kopiëerrichting met de bronkeuzetoetsen en de TAPE 2 MONITOR toets. (Zet de REC SELECTOR schakelaar op SOURCE.)

- Bij kopiëren van het cassettedeck van de TAPE 1/DAT aansluitingen op het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2/MONITOR (ADPT) aansluitingen: Zet de bronkeuzeschakelaar op TAPE 1/DAT en de TAPE 2 MONITOR toets op OFF.
- Bij kopiëren van het cassettedeck van de TAPE 2/MONITOR (ADPT) aansluitingen op het cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT aansluitingen: Zet de TAPE 2 MONITOR toets op ON en de bronkeuzeschakelaar op een andere stand dan TAPE 1/DAT.

3. Zet de cassettedecks in de juiste stand om met kopiëren te beginnen.

Zet hiervoor het cassettedeck met de onbespeelde cassette in de opnamestand en het cassettedeck met de voorbespeelde cassette in de weergavestand.

Medhörning vid inspelning

Vid användning av ett kassettdäck med 3 separata tonhuvuden kan det just inspelade ljudet återges under pågående inspelning som kontroll (kallas "medhörning"). Vid medhörning ska denna apparats ingångsväljarna ställas i läget för det kassettdäck som används för inspelning.

- Vid inspelning med kassettdäck anslutet till uttagen TAPE 1/DAT: Välj läget [TAPE 1/DAT].
- Vid inspelning med kassettdäck anslutet till uttagen TAPE 2/MONITOR (ADPT): Välj läget [TAPE 2 MONITOR].

OBSERVERA:

Vid inspelning från apparaten ansluten till uttaget LINE, PHONO eller TAPE 2 MONITOR, är medhörning inte möjlig för den apparat som har anslutits till uttaget TAPE 1/DAT.

BANDKOPIERING

Genom att använda två kassettdäck kan ljudet från det ena bandet kopieras över till det andra.

Användningsexempel:

- Kopiering av ett band med samma innehåll.
- Redigerad kopiering som borttagning av prat mellan styckena i en inspelning från ett radioprogram och inspelning av endast önskat material på ett annat band.

1. Sätt in kassetterna för avspelning (ett inspelat band) och inspelning (ett tomt band) i respektive kassettdäck.

2. Välj kopieringsriktning med ingångsväljarna och TAPE 2 MONITOR-knappen. (Sätt REC SELECTOR-väljaren i SOURCE-läge.)

- Vid kopiering från kassettdäcket anslutet till uttaget TAPE 1/DAT till kassettdäcket anslutet till uttaget TAPE 2/MONITOR (ADPT): Sätt ingångsväljaren i TAPE 1/DAT-läge och släpp ut TAPE 2 MONITOR-knappen till OFF-läge.
- Vid kopiering från kassettdäcket anslutet till uttaget TAPE 2/MONITOR (ADPT) till kassettdäcket anslutet till uttaget TAPE 1/DAT: Tryck in TAPE 2 MONITOR-knappen till ON-läge och välj något annat läge än TAPE 1/DAT med ingångsväljarna.

3. Manövrera kassettdäcken för att starta kopiering.

Ställ in kassettdäcket med den nya kassetten för inspelning och det med originalbandet för avspelning.

Monitoreo durante la grabación

En los magnétofonos de 3 cabezas, el sonido puede ser oído mientras se graba en la cinta. Esta operación de comprobación de la calidad del sonido y nivel de grabación recibe el nombre de "monitoreo". Para realizar el monitoreo, el botón selector de entrada de este aparato debe estar ajustado en la posición que corresponde al magnetófono en el que se hace la grabación.

- Cuando grabe con el magnetófono conectado en los terminales TAPE 1/DAT: Ponga en la posición [TAPE 1/DAT].
- Cuando grabe con el magnetófono conectado a los terminales TAPE 2/MONITOR (ADPT): Ponga en la posición [TAPE 2 MONITOR].

NOTA:

El monitoreo no es posible para el equipo conectado a los terminales TAPE 1/DAT cuando se graba desde la fuente LINE, PHONO o TAPE 2 MONITOR.

COPIA DE CINTAS

Utilizando dos magnetófonos, usted podrá grabar los sonidos de un magnetófono (o un casete) en el otro.

Ejemplos de utilización:

- Para copiar una cinta cuyo contenido sea idéntico al de la cinta original.
- Para compaginar la grabación de una radiodifusión por FM, eliminando anuncios publicitarios y grabando solamente el material deseado en otra cinta.

1. Cargue cintas para reproducción (cinta previamente grabada) y para grabación (cinta sin grabar) en las platinas respectivas.

2. Seleccione la dirección de copia con el botón selector de entrada y con el botón TAPE 2 MONITOR. (Posicione en SOURCE el interruptor REC SELECTOR.)

- Al copiar desde la platina de los terminales TAPE 1/DAT a la platina de los terminales TAPE 2/MONITOR (ADPT): Posicione el botón selector de entrada en TAPE 1 /DAT y OFF el botón TAPE 2 MONITOR.
- Al copiar desde la platina de los terminales TAPE 2/MONITOR (ADPT) a la platina de los terminales TAPE 1/DAT: Posicione en ON el botón TAPE 2 MONITOR y el selector de entrada a una posición que no sea TAPE 1/DAT.

3. Ponga en funcionamiento los magnetófonos para comenzar la copia.

Ponga el magnetófono con la cinta virgen en el modo de grabación y el magnetófono con la cinta original en el modo de reproducción.

Monitoração durante a gravação

Num Leitor de cassetes de 3 cabeças, o som pode ser ouvido ao mesmo tempo que é gravado na fita. Esta operação de verificação da qualidade do som e do nível de gravação é chamada "monitoração". Para efectuar a operação controlo, a tecla selectora de entrada do som deve estar na posição do leitor de cassetes que estiver a gravar.

- Quando gravar com o leitor ligado aos terminais TAPE 1/DAT: Seleccione a posição [TAPE 1/DAT].
- Quando gravar com o leitor ligado aos terminais TAPE 2/MONITOR (ADPT): Seleccione a posição [TAPE 2 MONITOR].

OBSERVAÇÃO:

A monitorizaçao nao é possível para o equipamento ligado aos terminais TAPE 1/DAT quando se grava da fonte LINE, PHONO ou TAPE 2 MONITOR.

CÓPIA DE CASSETES

Quando utilizar dois leitores, você pode gravar o som de um leitor para outro.

Exemplos de utilização:

- Para fazer uma cópia duma fita idêntica à original.
- Para fazer a montagem duma gravação duma emissão FM, eliminando anúncios indesejados, gravando apenas o material pretendido numa outra fita.

1. Coloque cassetes para a leitura (cassete pré-gravada) e para a gravação (cassete virgem) nos respectivos leitores de cassetes.

2. Seleccione a direcção da cópia com a tecla selectora de entrada e a tecla TAPE 2 MONITOR. (Coloque o interruptor REC SELECTOR na posição SOURCE.)

- Ao copiar do leitor ligado aos terminais TAPE 1/DAT ao leitor ligado aos terminais TAPE 2/MONITOR (ADPT): Seleccione TAPE 1/DAT com a tecla selectora de entrada correspondente e desactive a tecla TAPE 2 MONITOR.
- Ao copiar do leitor ligado aos terminais TAPE 2/MONITOR (ADPT) ao leitor ligado aos terminais TAPE 1/DAT: Active a tecla TAPE 2 MONITOR e seleccione uma fonte que não seja TAPE 1/DAT com a tecla selectora de entrada.

3. Opere os leitores de cassetes para começar a cópia.

Coloque o leitor de cassetes com a cassete virgem no modo de gravação e o leitor de cassetes com a cassete no modo de leitura.

GEBRUIK VAN HET KOMPONENT AANGESLOTEN OP DE TAPE 2 MONITOR (ADPT)-AANSLUITINGEN

[Voor een adapter-komponent]

Door een grafische equalizer aan te sluiten, kunt u het geluid van de gekozen bron (plaat, cassette, AM/FM-uitzending, etc.) naar wens bijregelen waardoor dit meer met uw persoonlijke voorkeur overeenkomt.
Indien gewenst, kan het met de adapter bijgeregelde geluid worden opgenomen met het cassettedeck dat op de TAPE 1/DAT-annsluitingen is aangesloten.

1. **Zet de TAPE 2 MONITOR-toets op ON.**
2. **Begin met weergave van de geluidsbron.**
3. **Maak de gewenste instellingen op het adapter-komponent.**

OPMERKING:
U moet deze bewerking uitvoeren met de spanningsschakelaar van de adapter in de ingeschakelde positie. Ook als u de adapter niet gebruikt moet de spanningsschakelaar ingeschakeld blijven. Als de adapter is uitgeschakeld wordt geen geluid geproduceerd of zal het weergavegeluid gestoord kliken.

[Voor een cassettedeck]

- Wanneer op deze aansluitingen een cassettedeck wordt aangesloten (opname en weergave), kunt u dit op dezelfde wijze gebruiken als het deck aangesloten op de TAPE 1/DAT-aansluitingen.
- Bij aansluiting van twee cassettedecks heeft u bovendien de mogelijkheid tot het kopiëren van cassettes van het ene deck naar het andere (zie de paragraaf "KOPIEREN VAN BANDOPNAMEN").

1. **Zet de TAPE 2 MONITOR-toets op ON.**
2. **Start de weergave (of opname) op het cassettedeck.**

GEBRUIK VAN EEN AUDIOTIMER VOOR TIMEROPNAME

Sluit het netsnoer van dit toestel aan op de netuitgang van een audio-timer, en zet voor de timerinstellingen de standby/spanningsschakelaar (POWER STANDBY/ON) in de ingeschakelde stand (STANDBY-indikator gaat uit).
Als u het toestel in de standy stand laat (indikator STANDBY licht op), is werking met de timer niet mogelijk.

OPMERKING:
De instelling van de ingangskeuzetoetsen (d.w.z. de gekozen geluidsbron) zal een paar dagen in het geheugen bewaard blijven, ook nadat het apparaat met de POWER schakelaar is uitgeschakeld of de stekker uit het stopkontakt is getrokken.
Na deze periode zal automatisch CD gekozen worden wanneer het apparaat wordt ingeschakeld.

ANVÄNDNING AV APPARATEN ANSLUTEN TILL UTTAGEN TAPE 2 MONITOR (ADPT)

[För en tillsatsapparat]

Genom att ansluta en grafisk equalizer kan programkällor (skivor, band, AM/FM-sändningar, etc.) höras med ljudtillägg och klangfärgsändringar.
Ljud som har bearbetats med den grafiska equalizern kan spelas in på det kassettdäck som har anslutits till TAPE 1/DAT-uttagen.

1. **Sätt TAPE 2 MONITOR-knappen i ON-läge.**
2. **Spela programkällan.**
3. **Manövrera tillsatsapparaten.**

OBSERVERA:
Var noga med att göra detta med adapteromkopplaren påslagen. Omkopplaren måste vara påslagen även om du inte använder någon ljudprocessor. Slår du av adapteromkopplaren försvinner eller förvrängs ljudet.

[För ett kassettdäck]

- Ett kassettdäck somansluts hit kan användas på samma sätt (inspelning och avspelning) som ett kassettdäck anslutet till TAPE 1/DAT-uttagen.
- Och om du använder två kassettdäck, kan du kopiera över band från det ena kassettdäcket till det andra (se avsnittet "BANDKOPIERING").

1. **Sätt TAPE 2 MONITOR-knappen i ON-läge.**
2. **Manövrera kassettdäcket för avspelning (eller inspelning).**

TIMERSTYRD INSPELNING

Anslut nätkontakten från den här apparaten till nätuttaget på en audiotimer och ställ strömbrytaren (POWER STANDBY/ON) i läge ON (beredskapsindikatorn (STANDBY) släckt) medan du ställer in timern. Timerinställning kan inte göras i beredskapsläge (beredskapsindikatorn (STANDBY) tänd).

OBSERVERA:
Den programkälla som valdes med ingångsväljarna förblir minneslagrad under några dagar även om POWER-knappen sätts i STANDBY-läge eller nätkabelns kontakt dras ur.
Efter denna period väljes CD-funktionen automatiskt när apparaten sätts på.

PARA UTILIZAR EL COMPONENTE CONECTADO A LOS TERMINALES TAPE 2 MONITOR (ADPT)

[Para un componente adaptador]
Conectando un ecualizador gráfico, el sonido de la fuente (de discos, cintas, radiodifusiones de AM/FM, etc.) podrá escucharse con la compensación del sonido y del tono añadida.
El sonido compensado con el componente adaptador puede grabarse en el magnetófono conectado a los terminales TAPE 1/DAT.

1. Ponga el botón TAPE 2 MONITOR en ON.
2. Reproduzca la fuente de sonido.
3. Opere el componente adaptador.

NOTA:
Asegúrese de efectuar esta operación con el interruptor de alimentación del componente adaptador activado (ON). Aun cuando el componente adaptador no esté en uso, su interruptor de alimentación deberá estar activado. Si el componente adaptador es apagado, la unidad no emitirá sonido, o el sonido de reproducción aparecerá distorsionado.

[Para un magnetófono]
- Un magnetófono conectado aquí podrá operarse del mismo modo (grabación y reproducción) que un magnetófono conectado a los terminales TAPE 1/DAT.
- Además, si utiliza dos magnetófonos, podrá copiar cintas de un magnetófono a otro (vea la sección de "COPIA DE CINTAS").

1. Ponga el botón TAPE 2 MONITOR en ON.
2. Opere el magnetófono para efectuar la reproducción (o grabación).

USO DE UN TEMPORIZADOR DE AUDIO PARA LA OPERACION DE GRABACION CONTROLADA POR TEMPORIZADOR

Conecte el cable de alimentación de esta unidad a la toma de CA de un temporizador de audio, y al programar el temporizador, ponga el interuptor de alimentación (POWER) en posición ON (el indicador de espera (STANDBY) deberá apagarse). Si la unidad permanece en modo de espera (indicador de espera (STANDBY) encendido), la operación controlada por temporizador no será posible.

NOTA:
La funecte seleccionada con el selector de entrada queda memorizada durante algunos días aunque se desconecte el interruptor POWER o se desenchufe el cable de alimentación. Después de este período, CD se seleccionará automáticamente al conectar la alimentación.

PARA UTILIZAR O COMPONENTE LIGADO AOS TERMINAIS TAPE 2 MONITOR (ADPT)

[Para um componente adaptador]
Ligando um equalizador grágico, a fonte som (de discos, cassetes, emissões AM/FM, etc.) pode ser escutada com compensação adicional de som e tonalidade.
Sons compensados com o componente adaptador podem ser gravados no leitor de cassettes ligado aos terminais TAPE 1/DAT.

1. Coloque a tecla TAPE 2 MONITOR na posição ON.
2. Realize a leitura de fonte sonora.
3. Utilize o componente adaptador.

OBSERVAÇÃO:
Certifique-se que efectua esta operação com o interruptor de alimentação da componente adaptadora ligado. Mesmo quando não utilizar a componente adaptadora, a alimentação desta deve estar ligada. Se a componente adaptadora estiver desligada, não haverá produção de som, ou o som reproduzido será distorcido.

[Para um leitor de cassettes]
- Um leitor aqui ligado pode ser utilizado do mesmo modo (para gravação e reprodução) que um leitor ligado ao terminais TAPE 1/DAT.
- Além disso, se utilizar dois leitores, pode copiar cassetes de um leitor para outro (ver a secção "CÓPIA DE CASSETES").

1. Coloque a tecla TAPE 2 MONITOR na posição ON.
2. Utilize o leitor para efectuar a leitura (ou gravação).

UTILIZAÇÃO DE UM TEMPORIZADOR AUDIO PARA EFECTUAR GRAVAÇÕES TEMPORIZADAS

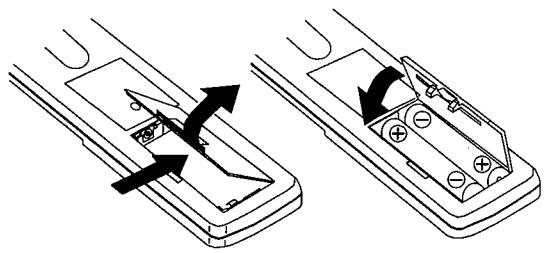
Quando programar o temporizador, lique o cabo de alimentação desta unidade à tomada de corrente alterna dum temporizador audio, e coloque o interruptor POWER na posição ON (o indicador STANDBY apaga-se).
Se a unidade estiver na posição STANDBY (com o indicador STANDBY aceso), a operação através do temporizador não será possível.

OBSERVAÇÃO:
A fonte de som seleccionada com o selector de entrada é memorizada por alguns dias, mesmo quando o interruptor POWER for desligado, ou o cabo de alimentação desligado. Decorrido este período, o CD é automaticamente seleccionado quando a alimentação for ligada.

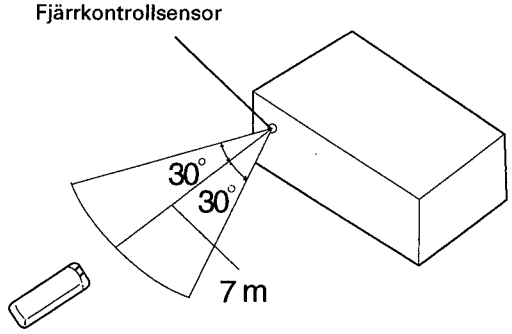
AFSTANDSBEDIENING

FJÄRRKONTROLL

7



8



PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN 7

Open het deksel van het batterijvak op de achterkant van de afstandsbediening.
Leg (AA/R6P) droge celbatterijen in het batterijvak, rekening houdend met de aanduidingen (⊕, ⊖) in het vak.
Sluit het deksel van het batterijvak.

Bij verkeerd gebruik van de batterijen kunnen deze gaan lekken of barsten. Neem de onderstaande punten in acht:

1. Steek de batterijen op de juiste wijze in de batterijhouder. Let op de plus ⊕ en min ⊖ tekens in de batterijhouder.
2. Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
3. Batterijen van hetzelfde formaat kunnen toch een verschillende spanning bezitten. Gebruik nooit verschillende typen batterijen door elkaar.

INSÄTTNING AV BATTERIER 7

Öppna batterifackslocket på fjärrkontrollens baksida.
Sätt in batterier av (AA/R6P) i batterifacket med indikeringarna (⊕, ⊖) åt det håll som visas inne i batterifacket.
Stäng batterifackslocket.

Felaktig användning av batterier kan leda till läckage eller sprickor. Följ alltid dessa anvisningar:

1. Sätt alltid in batterierna så att den positiva ⊕ och den negativa ⊖ polen på batterierna är vända åt det håll som visas inne i batterifacket.
2. Blanda aldrig nya och använda batterier.
3. Batterier av samma storlek kan ha olika spänning om de är av olika typ. Blanda därför inte olika batterityper.

BEREIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING 8

Door de afstandsbediening naar de afstandsbedieningssensor op de stereo-versterker te richten en de toetsen in te drukken, kunnen de versterker en de andere komponenten op afstand bediend worden.

Afstand : de afstandsbediening werkt tot op ongeveer 7 meter afstand van de afstandsbedieningssensor op het apparaat.

Hoek : de afstandsbediening werkt binnen een hoek van ongeveer 30 graden ten opzichte van het midden van de afstandsbedieningssensor.

De afstandsbediening werkt niet als er een obstakel is tussen de afstandsbediening en de afstandsbedieningssensor op het apparaat.

- Met de bijgeleverde afstandsbediening kunnen de diverse funkties van Pioneer cassettedecks, CD-spelers en tuners (maar alleen die Pioneer komponenten die het SR merk dragen) vanop afstand worden bediend.

FJÄRRKONTROLLENS MANÖVEROMFÅNG 8

När fjärrkontrollen riktas mot fjärrkontrollsensorn på stereoförstärkaren och en av dess knappar trycks in, kan förstärkaren och andra apparater fjärrmanövreras.

Avstånd : Inom ca. 7 meter från förstärkarens fjärrkontrollsensor.

Vinkel : Inom ca. 30 grader från rakt framifrån förstärkarens fjärrkontrollsensor.

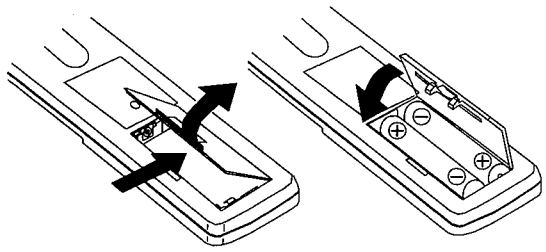
Fjärrkontroll är inte möjlig om det finns något hinder mellan själva fjärrkontrollen och fjärrkontrollsensorn på förstärkaren.

- Den medföljande fjärrkontrollen kan användas för manövrering av vissa funktioner på andra Pioneer kassettdäck, CD-spelare och tuners (men endast av de Pioneer-apparten som bär SR märket).

CONTROL REMOTO

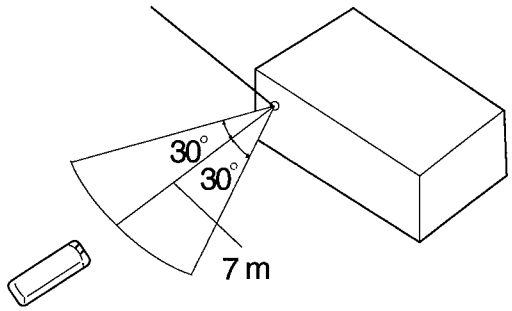
CONTROLO REMOTO

7



8

Ventanilla del sensor de control remoto /
Janela do sensor do controlo remoto



CARGA DE LAS PILAS 7

Abra la tapa del compartimiento de las pilas, ubicada en la parte posterior de la unidad de control remoto.
Instale pilas secas tamaño (AA/R6P) en el compartimiento de las pilas, siguiendo las indicaciones de polaridad (⊕, ⊖) impresas en el interior del mismo.
Cierre la tapa del compartimiento de las pilas.

El uso incorrecto de las pilas puede conducir a fugas o rotura de las mismas. Asegúrese de seguir siempre las líneas guías:

1. Inserte siempre las pilas en el compartimiento de las pilas correctamente, correspondiendo las polaridades positiva ⊕ y negativa ⊖ como se indica dentro del compartimiento.
2. Nunca mezcle pilas nuevas y viejas.
3. Las pilas del mismo tamaño pueden tener tensiones diferentes dependiendo de su tipo. No mezcle diferentes tipos de pilas.

MARGEN DE ALCANCE DEL CONTROL REMOTO 8

Cuando la unidad de control remoto se apunte hacia la ventanilla del sensor de control remoto del amplificador estéreo, y cualquiera de sus botones se presione, la unidad y los otros componentes se pueden operar mediante el control remoto.

Distancia : Dentro de un margen de unos 7 metros desde la ventanilla del sensor de control remoto de la unidad.

Angulo : Dentro de aproximadamente 30 grados desde la parte central de la ventanilla del sensor de control remoto de la unidad.

El control remoto no será posible si hay obstáculos entre la unidad de control remoto y la ventanilla del sensor de control remoto de la unidad.

- La unidad de control remoto accesoria se puede utilizar para controlar algunas funciones de otras platinas de cassettes, reproductores de CD y sintonizadores Pioneer (solamente aquellos componentes Pioneer poseedores de la marca SR).

COLOCAÇÃO DAS PILHAS 7

Abra a tampa do compartimento de pilhas no fundo da unidade de controlo remoto.
Coloque pilhas secas de tamanho (AA/R6P) no compartimento de acordo com as indicação (⊕, ⊖) no interior do compartimento.
Feche a tampa do compartimento.

O uso incorrecto das pilhas pode levar ao vazamento ou explosão das mesmas. Siga sempre as seguintes normas:

1. Coloque sempre as pilhas no compartimento das pilhas com as polaridades positivas ⊕ e negativas ⊖ nas direcções correctas, tal como indicado dentro do compartimento.
2. Nunca misture pilhas novas com pilhas usadas.
3. Pilhas do mesmo tamanho podem ter voltagens diferentes, dependendo do seu tipo. Não misture pilhas de diferentes tipos.

ALCANCE DO CONTROLO REMOTO 8

Quando a unidade de controlo remoto estiver apontada para a janela sensora do controlo remoto no amplificador estéreo, e qualquer das suas teclas for accionada, esta unidade e os outros componentes podem ser operados através do controlo remoto.

Distância : Dentro de um raio de 7 metros a partir da janela sensora do controlo remoto na unidade.

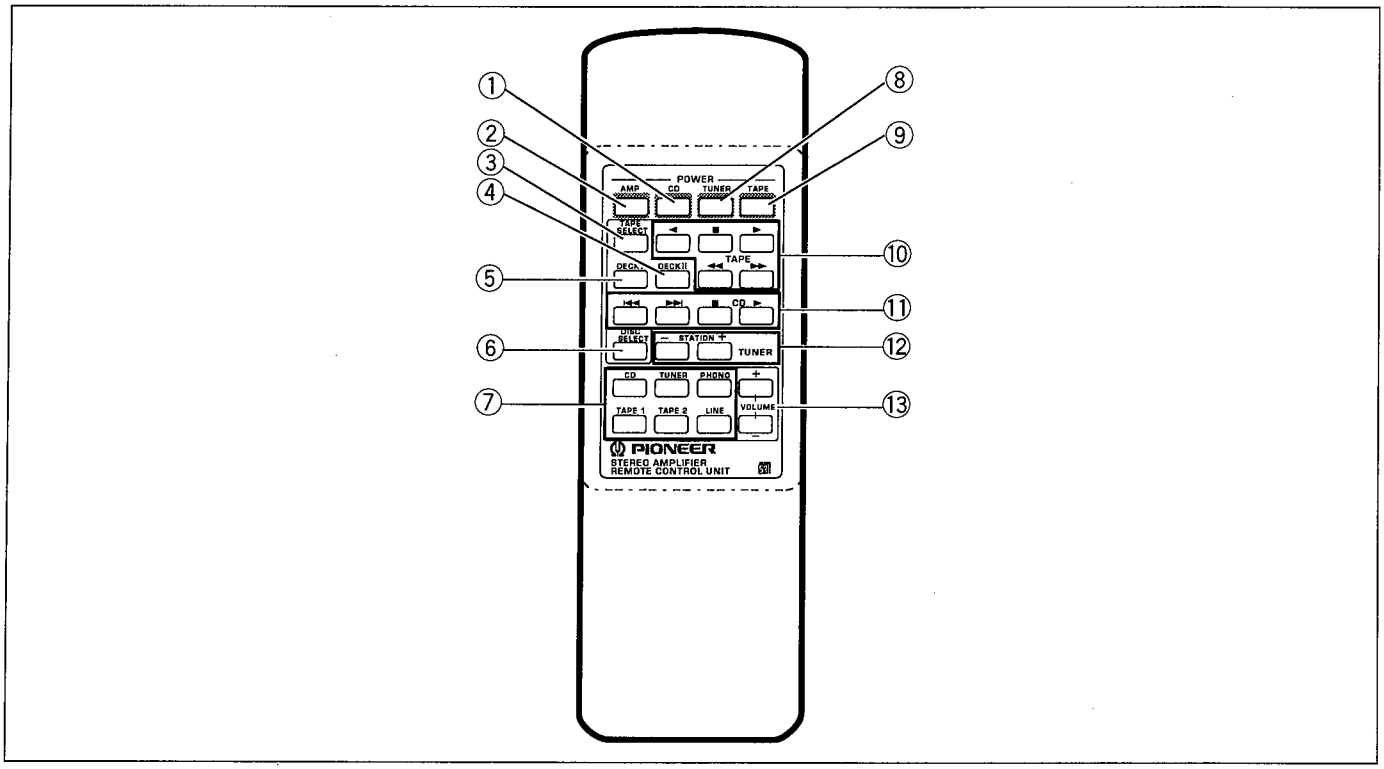
Ângulo : Dentro de approximadamente 30 graus a partir do centro da janela sensora do controlo remoto na unidade.

Não será possível utilizar o controlo remoto se houver um obstáculo entre o controlo remoto e a janela sensora do controlo remoto na unidade.

- A unidade de controlo remoto acessória pode ser utilizada para controlar algumas das funções de outros leitores de cassetes, leitores de CD e sintonizadores Pioneer (apenas aqueles que tiverem a marca Pioneer SR).

AFSTANDSBEDIENING

FJÄRRKONTROLL



① Spanningstoets CD-speler (CD POWER)
Schakelt de spanning van de CD-speler in/uit.

② Vermogensversterkertoets (AMP POWER)
Schakelt de spanning van de versterker in/uit.

③ Tape-selektietoets (TAPE SELECT)
Kiest het cassetenummer (1 t/m 6) voor de meervoudige cassettewisselaar.

④ DECK II-toets
Druk op deze toets voor u op een bedieningstoets drukt om Deck II te gebruiken. Druk ook op deze toets voordat u op een bedieningstoets drukt als un een enkel deck gebruikt.

⑤ DECK I-toets
Druk voor de bediening van Deck I deze toets in, voordat u de bedieningstoetsen indrukt.

⑥ Disc-selektietoets (DISC SELECT)
Deze toets indrukken om discs te selecteren in het geval van een multiplay CD-speler of speler met dubbele schuif.

⑦ Ingangskeuzetoetsen
Dient om de weergavebron te kiezen.

CD : In deze stand zetten voor het luisteren naar weergave van een compact disc op een compact disc-speler.

TUNER : In deze stand zetten voor het luisteren naar AM- of FM-uitzendingen met een tuner.

PHONO : In deze stand zetten voor het luisteren naar weergave van een grammofoonplaat op een draaitafel.

TAPE 1 : Voor weergave met een cassettedeck of digitaal audio cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/ DAT-aansluitingen.

TAPE 2 : Voor weergave van een cassettedeck of adapter aangesloten op de TAPE 2/MONITOR (ADPT)-aansluitingen.

LINE : In deze stand zetten voor het luisteren naar programma's van een komponent aangesloten op de lijnaansluitingen (LINE).

① CD-väljare (CD POWER)
Slår på eller av strömmen til CD-spelaren.

② Förstärkarväljare (AMP POWER)
För att sätta på/stänga av förstärkaren.

③ Kassettväljare (TAPE SELECT)
Väljer kassettnummer (1 tom. 6) om du har en kassettväxlare.

④ Omkopplare för däck II (DECK II)
Tryck först på den här tangenten och sedan på funktionstangenterna för att styra däck II. Också om du använder ett singelkassettdäck skall du trycka in manöverknapparna efter att ha tryckt in denna knapp.

⑤ Omkopplare för däck I (DECK I)
Tryck först på den här tangenten och sedan på funktionstangenterna för att styra däck I.

⑥ CD-nummerväljare (DISC SELECT)
Tryck på denna tangent för att välja CD-skiva på en CD-växlare eller dubbel-CD-spelare.

⑦ Signalväljare
Används för att välja avspelningskälla.

CD : För lyssning på en CD-spelare.

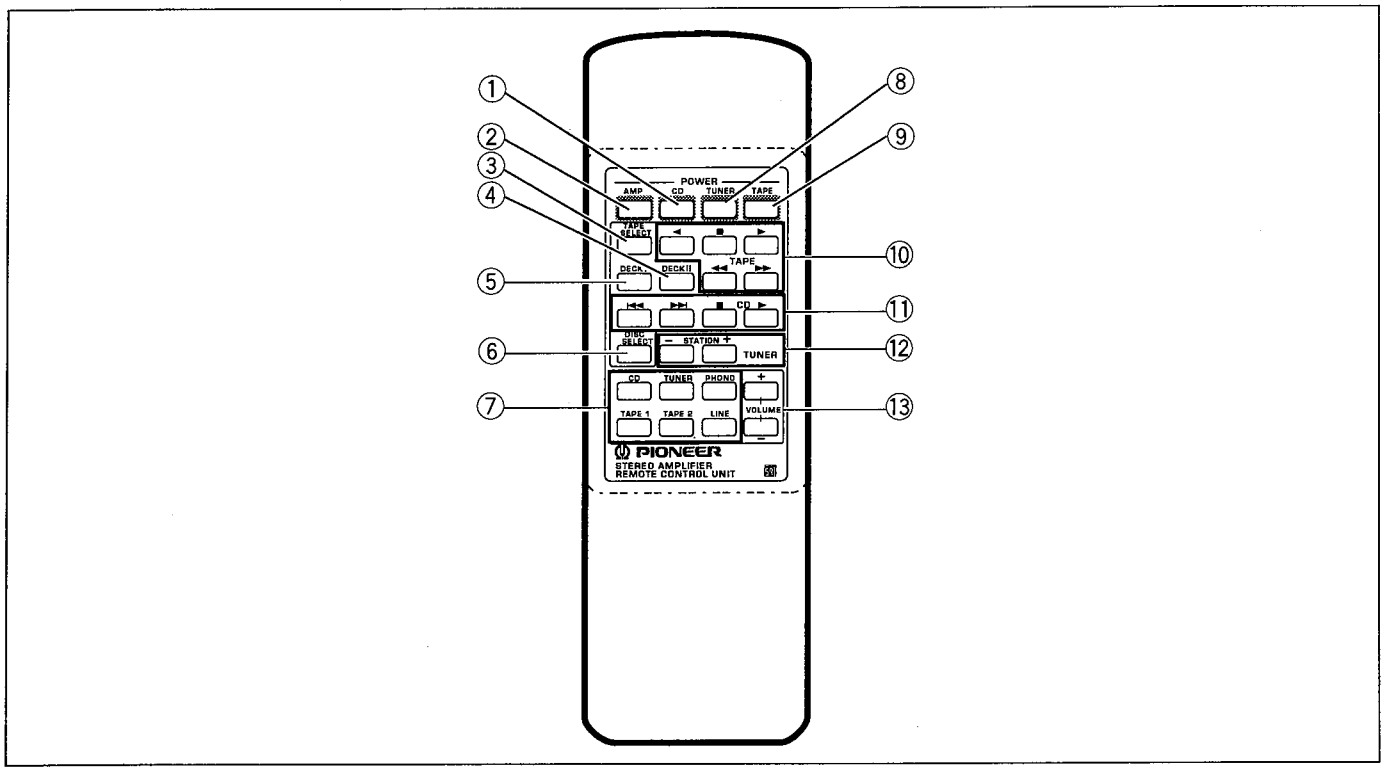
TUNER : För lyssning på AM/FM-sändningar på en radio.

PHONO : För lyssning på en vanlig skivsperare.

TAPE 1 : För avspelning med ett vanligt kassettdäck eller ett digitalkassettdäck anslutet till ingångarna TAPE 1/ DAT.

TAPE 2 : För avspelning på ett kassettdäck eller med en tillsatsapparat ansluten till uttagen TAPE 2/ MONITOR (ADPT).

LINE : Sätt i detta läge vid lyssning på en komponent ansluten till linjeingångarna (LINE).



① Botón encendido del reproductor CD (CD POWER)
Para encender y apagar el reproductor de CD.

② Botón encendido del amplificador (AMP POWER)
Para encender y apagar de la alimentación del amplificador.

③ Botón TAPE SELECT (selector de cinta)
Cuando esté usando un cambiador de cassettes, presione este botón para seleccionar el número del cassette que desea reproducir (1 a 6).

④ Botón DECK II (platina II)
Para usar la platina II, presione este botón antes de presionar los botones de operación. Al usar una sola platina, presione también este botón antes de presionar los botones de operación.

⑤ Botón DECK I (platina I)
Para usar la platina I, presione este botón antes de presionar los botones de operación.

⑥ Botón DISC SELECT (selector de disco)
Presione este botón para seleccionar discos en un reproductor de discos compactos de reproducción múltiple o doble bandeja.

⑦ Botones selectores de entrada
Use este interruptor para seleccionar la fuente de reproducción.

CD : Ponga el interruptor en esta posición para escuchar un disco compacto mediante un reproductor de discos compactos.

TUNER : Ponga el interruptor en esta posición para escuchar emisiones AM o FM mediante un sintonizador.

PHONO : Ponga el interruptor en esta posición para reproducir un disco mediante un giradiscos.

TAPE 1 : Para la reproducción de deñales provenientes de un magnetófono de cassettes, o de un magnetófono de cassettes de audio digital, conectado a las tomas TAPE 1/DAT.

TAPE 2 : Para la reproducción con un magnetófono de cassette o adaptador conectado a los terminales TAPE 2/MONITOR (ADPT).

LINE : Ponga el interruptor en esta posición para escuchar programas provenientes de un componente conectado a los terminales de línea (LINE).

① Tecla CD POWER (alimentação do CD)
Liga e desliga o reproductor CD.

② Tecla AMP POWER (alimentação de amplificador)
Liga e desliga o amplificador.

③ Tecla TAPE SELECT (selecção de cassete)
Selecciona o número da cassete (1 a 6) para um carregador de cassetes múltiplo.

④ Tecla DECK II (leitor de cassete II)
Para utilizar o leitor de cassetes II, pressione esta tecla antes das teclas de operação. Além disso, quando utilizar um só leitor, pressione esta tecla antes das teclas de operação.

⑤ Tecla DECK I (leitor de cassete I)
Para utilizar o leitor I, accione esta tecla antes das teclas de operação.

⑥ Tecla DISC SELECT (selecção de disco)
Pressione esta tecla para seleccionar discos num leitor de CD de compartimento duplo ou múltiplo.

⑦ Teclas de selecção de entrada
Utilize-as para seleccionar a fonte de leitura.

CD : Seleccione esta posição para escutar um disco compacto no leitor de discos compactos.

TUNER : Seleccione esta posição para escutar programas em AM ou FM com um sintonizador.

PHONO : Seleccione esta posição para escutar um disco no gira-discos.

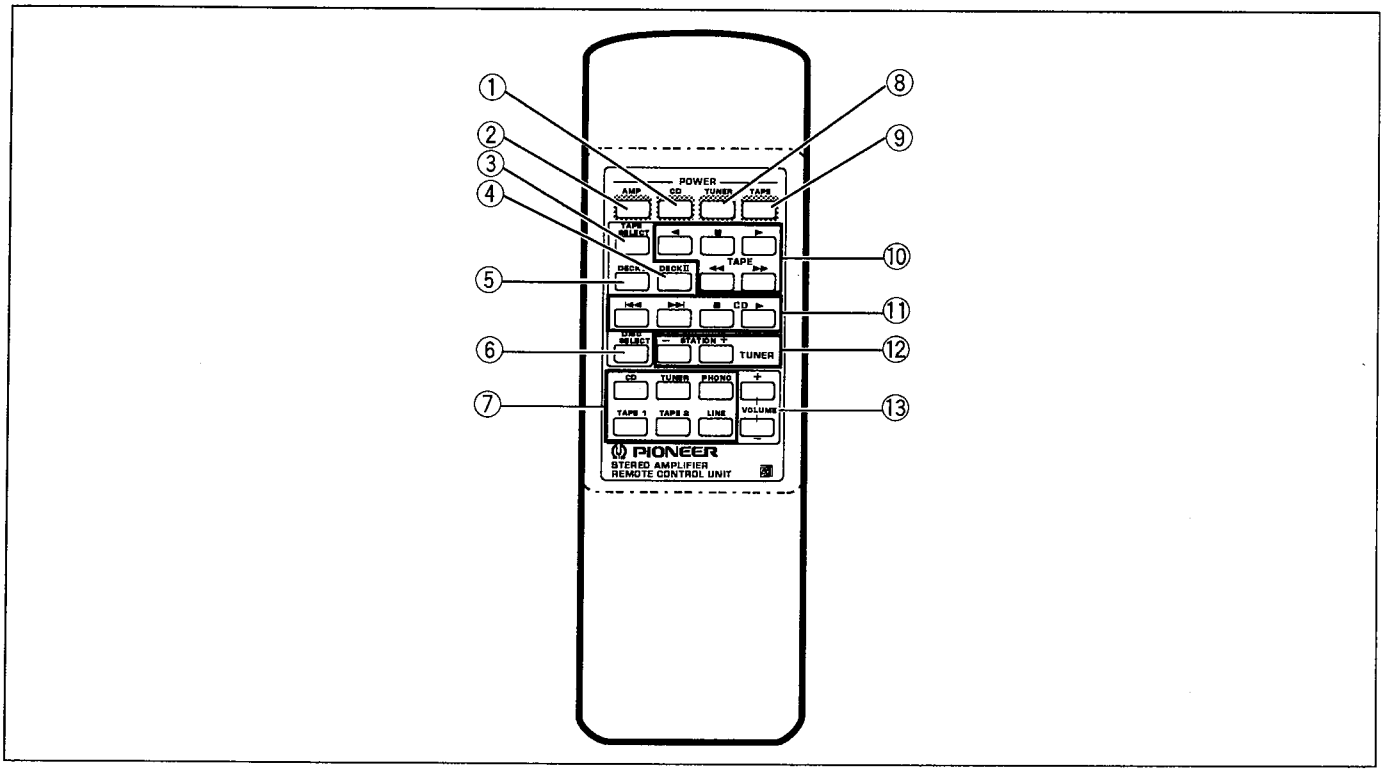
TAPE 1 : Para escutar com um leitor de cassetes ou um leitor de cassetes audio digitais ligado aos terminais TAPE 1/DAT.

TAPE 2 : Para escutar com um leitor de cassetes ou um adaptador ligado aos terminais TAPE 2/MONITOR (ADPT).

LINE : Seleccione esta posição para escutar programas de um componente ligado às tomadas marcadas "LINE".

AFSTANDSBEDIENING

FJÄRRKONTROLL



⑧ Spanningstoets tuner (TUNER POWER)
Schakelt de spanning van de tuner (TUNER) in/uit.

⑨ Spanningstoets cassettedeck (TAPE POWER)
Schakelt de spanning van de cassettedeck in/uit.

⑩ TAPE-bedieningstoetsen
◄,► : Weergave in de richting van de pijlen
■ : Stoppen
◄◄,►► : Spoelt de band snel in de richting van de pijl.

⑪ Bedieningstoetsen CD-speler
I◄◄ : Brengt u terug naar het begin van de passage die wordt afgespeeld. (Passage-opsporing)
►►I : Brengt u naar het begin van de volgende passage. (Passage-opsporing)
■ : Stoppen
► : Weergave

⑫ Zendertoetsen (STATION +, –)
Bij indrukken van deze toetsen worden de zenders achter elkaar opgeroepen.

⑬ VOLUME +, – toetsen
+ ..... Verhoogt het volume.
– ..... Verlaagt het volume.

OPMERKING:
Wanneer de bijgeleverde afstandsbediening gebruikt wordt voor het bedienen van andere Pioneer-komponenten voorzien van het SR teken, kunnen niet meer de funkties geaktiveerd worden die niet overeenkomen met de funkties aangegeven op de afstandsbediening.

⑧ Tunerväljare (TUNER POWER)
Sätter på eller stänger av TUNER.

⑨ Strömbrytare för kassettdäck (TAPE POWER)
För att sätta på/stänga av kassettdäcket.

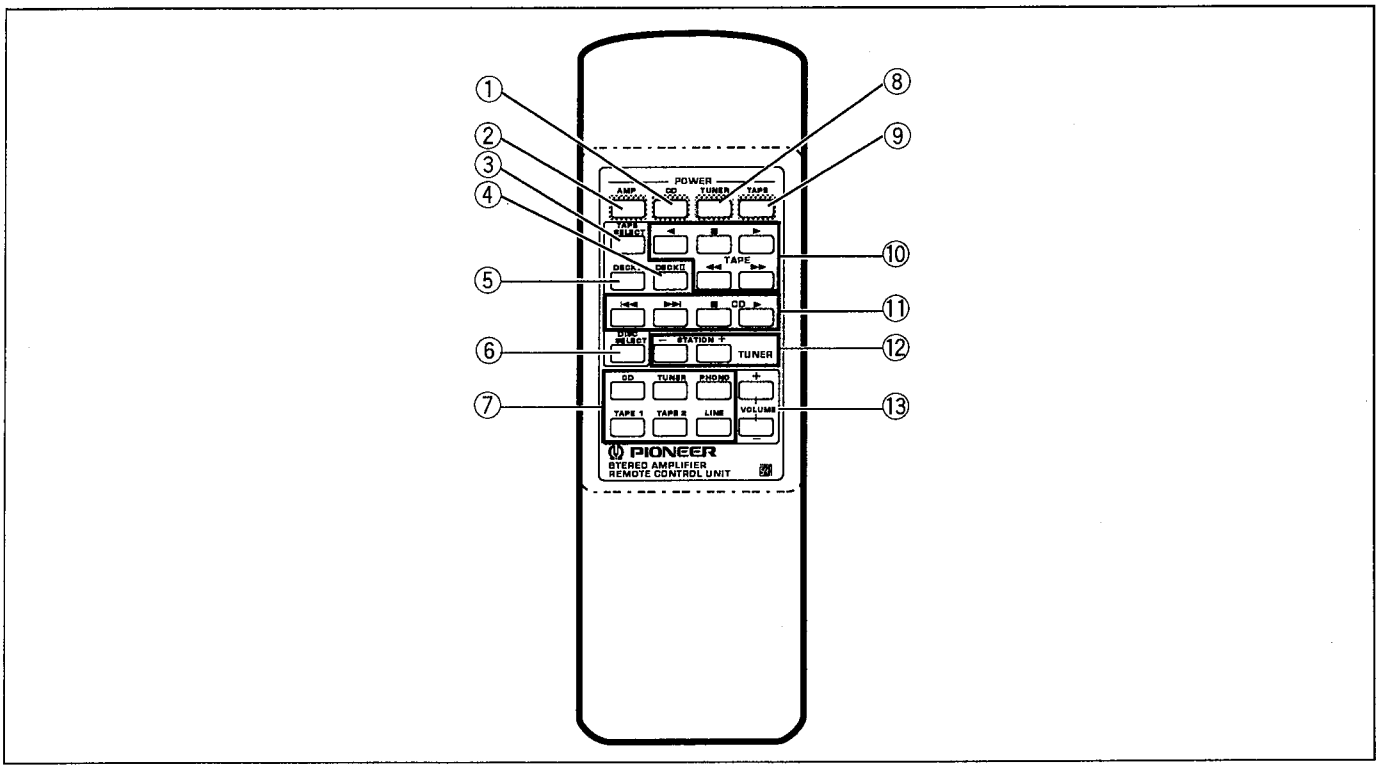
⑩ Funktionstangenter för kassettdäck (TAPE)
◄,► : Avspelning i pilarnas riktning
■ : Stopp
◄◄,►► : Snabbspolar bandet i pilens riktning.

⑪ CD-tangenter
I◄◄ : Går tillbaka till början av den spelade melodin. (Melodisökning)
►►I : Går fram till början av nästa melodi. (Melodisökning)
■ : Stopp
► : Avspelning

⑫ Snabbvalsknappar (STATION +, –)
För inkoppling av snabbvalstationer i nummerordning.

⑬ Ljudstyrketangenter (VOLUME +, –)
+ ..... Höjer ljudstyrkan.
– ..... Sänker ljudstyrkan.

OBSERVERA:
När du manövrerar andra Pioneer-apparater som har märkningen SR med den medföljande fjärrkontrollen, kan du inte manövrera funktioner som inte finns märkta på fjärrkontrollen.



⑧ Botón TUNER POWER (alimentación del sintonizador)
Para encender y apagar el sintonizador.

⑨ Botón TAPE POWER (alimentación del magnetófono)
Conmuta la alimentación del magnetófono de cassettes en ON/OFF.

⑩ Botones de operación de magnetófono (TAPE)
◄,► : Reproducción en la dirección indicada por las flechas
■ : Parada
◄◄,►► : Para adelantar rápidamente la cinta en la dirección indicada por la flecha.

⑪ Botones de operación del reproductor de CD
|◄◄ : Para retornar al principio de la pista reproducida. (Búsqueda de pista)
►►| : Para avanzar al principio de la siguiente pista. (Búsqueda de pista)
■ : Parada
► : Reproducción

⑫ Botones STATION +, – (emisora)
Llama en secuencia a los números de las emisoras.

⑬ Botones VOLUME +, – (volumen)
+ ..... Para aumentar el nivel de volumen.
– ..... Para disminuir el nivel de volumen.

NOTA:
Cuando se utiliza la unidad de control remoto accesoria para operar los componentes Pioneer provistos de la marca SR, no podrá utilizarse para operar funciones que no corresponden con las listadas en la unidad de control remoto.

⑧ Tecla TUNER POWER (alimentação do sintonizador)
Liga e desliga a alimentação do sintonizador.

⑨ Tecla TAPE POWER (alimentação do leitor de cassetes)
Liga/desliga a alimentação do leitor de cassetes.

⑩ Teclas de utilização dos gravadores (TAPE)
◄,► : Leitura no sentido das setas
■ : Paragem
◄◄,►► : Rebobina/Avança rápidamente a leitura

⑪ Teclas de utilização do leitor de CD
|◄◄ : Volta ao início da faixa a ser lida. (Busca de faixa)
►►| : Passa para o início da faixa siguiente. (Busca de faixa)
■ : Paragem
► : Leitura

⑫ Teclas STATION +, – (estação)
Chama cada uma das estações, em sequência.

⑬ Teclas VOLUME +, – (volume)
+ ..... Aumente o volume.
– ..... Diminui o volume.

OBSERVAÇÃO:
Quando a unidade acessória de controlo remoto for utilizada para operar outros componentes Pioneer com a marca SR, a unidade não pode ser utilizada para operar funções que não correspondam às funções relacionadas na unidade de controlo remoto.

IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het aparaat. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten komponent. Kontroleer daarom ook de andere komponenten en elektrische apparatuur.
Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan kontakt op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

Symptoom	Waarschijnlijke oorzaak	Oplossing
Geen stroomvoorziening naar het apparaat.	●Stekkers niet in de aansluitingen gestoken. ●De netstekker van het komponent is in de netuitgang van een andere komponent gestoken (bijvoorbeeld de schakelklok), maar de stroom naar het betreffende komponent is uitgeschakeld. ●De hoofdnetschakelaar (POWER) staat op STANDBY.	●Steek de stekkers goed in de aansluitingen. ●Schakel de stroom naar het andere apparaat in. ●Druk de hoofdnetschakelaar (POWER) op ON zodat de STANDBY indikator dooft.
Geen geluid.	●Aansluitsnoeren niet aangesloten op aansluitpunten of slecht aangesloten. ●De aansluitbussen of de penstekkers van de aansluitsnoeren zijn vuil. ●De ingangskeuzetoets is niet op de gewenste geluidsbron ingesteld. ●De andere komponenten worden niet op de juiste wijze bediend. ●Beide luidsprekerschakelaars (SPEAKERS) zijn op "OFF" gezet (■).	●Sluit de aansluitsnoeren stevig en op de juiste wijze aan. ●Maak de aansluitbussen en penstekkers schoon. ●Kies de gewenste toets (PHONO, TUNER, CD , LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR). ●Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen van de andere komponenten. ●Zet één van de schakelaars op "ON" (▬).
Geen geluid van één van de luidsprekers.	●De aansluitsnoeren of luidsprekersnoeren van de niet werkende luidspreker zijn losgeraakt. ●De balansregelaar (BALANCE) werd naar één kant ingesteld.	●Sluit de snoeren stevig aan. ●Stel de balansregelaar (BALANCE) in de middenstand.
Opnemen is niet mogelijk.	●De opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) is in de verkeerde stand gezet. ●De aansluitingen zijn verkeerd gemaakt. ●Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld.	●Zet de schakelaar in de juiste stand (zie onder "BANDOPNAMEN"). ●Sluit op de juiste wijze aan. ●Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck.
Kopiëren van bandopnamen is niet mogelijk.	●De opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) is in de verkeerde stand gezet. ●Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld.	●Zet de schakelaar in de juiste stand (zie onder "KOPIEREN VAN BANDOPNAMEN"). ●Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck.
De afstandsbediening werkt niet. (De andere komponenten kunnen niet bediend worden.)	●De batterijen zijn leeg of er liggen geen batterijen in de afstandsbediening. ●De afstandsbedieningssensor ontvangt geen signalen. ●Het bedieningssignaalsnoer is niet aangesloten. ●Het licht van een tl-lamp valt op de afstandsbedieningssensor.	●Leg nieuwe batterijen in (zie blz. 64). ●Gebruik de afstandsbediening binnen een bereik van 7 meter en een hoek van 30 graden (zie blz. 64). ●Sluit het snoer korrekt aan (zie blz. 48). ●Verplaats de lamp zodat het licht niet op de afstandsbedieningssensor op het voorpaneel van de versterker valt.

Onregelmatige werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door statische elektriciteit, of andere storingen van buitenaf. Om het toestel weer normaal te laten werken, de spanning uit-en dan weer inschakelen, of het netsnoer uit het stopkontakt trekken en vervolgens er weer insteken.

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått på anläggningen. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används.
Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera anläggningen.

Symptom	Trolig orsak	Åtgärd
Strömmen tillkopplas inte.	• Nätkabelns kontakt har lossats från växelströmsingången och vägguttaget. • Strömmen frånkopplad på den komponent (t.ex. timer osv.) till vilken nätsladden är ansluten. • Strömbrytaren (POWER) är i beredskapsläge (STANDBY).	• Sätt in kontakten ordentligt i växelströmsingången och i vägguttaget. • Tillkoppla strömmen på den andra komponenten. • Tryck in strömbrytaren (POWER) till ON-läge så att STANDBY-indikatorn slocknar.
Ingen ljudåtergivning.	• Ljudkablarna frånkopplade eller felkopplade. • Uttag eller ljudkablarnas pluggar är smutsiga. • Ingångsväljaren felinställd. • Felmanövrering av annan komponent. • Båda SPEAKERS-väljarna är i läge "OFF" (■).	• Anslut ordentligt. • Rengör kontakter och pluggar. • Ställ in knapp rätt (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR). • Se annan komponents bruksanvisning. • Sätt en eller båda väljarna i läge "ON" (▬).
Inget ljud från en av högtalarna.	• Anslutningskabel eller högtalarledning är frånkopplad på den sidan. • BALANCE-kontrollen är i ena ändläget.	• Anslut ordentligt. • Sätt BALANCE-kontrollen i centerläge.
Bandinspelning är omöjlig.	• REC SELECTOR-omkopplarens läge är fel. • Felanslutning. • Kassettdäcket felmanövrerat.	• Ställ omkopplaren i rätt läge (se avsnittet "BANDINSPELNING"). • Rätta till anslutningen. • Läs kassettdäckets bruksanvisning.
Bandkopiering är omöjlig.	• REC SELECTOR-omkopplarens läge är fel. • Kassettdäcken felmanövrerade.	• Ställ omkopplaren i rätt läge (se avsnittet "BANDKOPIERING"). • Läs kassettdäckens bruksanvisning.
Fjärrkontrollen fungerar inte. (Andra apparater kan inte manövreras.)	• Batterierna har tagit slut eller det finns inga batterier i fjärrkontrollen. • Fjärrkontrollsensorn mottager inga signaler. • Systemkontrolledningen har inte anslutits. • Ljus från ett lysrör lyser direkt mot fjärrkontrollsensorn.	• Sätt in nya batterier (se sidan 64). • Manövrera fjärrkontrollen inom ett omfång på 7 meter och inom en vinkel på 30 grader (se sidan 64). • Anslut korrekt (se sidan 48). • Flytta apparaten så att ljuset från lysröret inte lyser direkt mot fjärrkontrollsensorn på förstärkarens framsida.

Apparaten kan börja fungera fel på grund av statisk elektricitet eller andra yttre störningar. Om detta inträffar skall du stänga av och sätta på apparaten igen, eller dra ur nätkontakten och åter sätta in den, så att apparaten åter fungerar på rätt sätt.

LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando.
Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

Síntoma	Causa probable	Remedio
No se enciende el aparato.	● El enchufe de alimentación está desconectado desde la entrada y salida. ● El enchufe del cable de alimentación ha sido enchufado en la toma de corriente de otro componente (temporizador, etc., por ejemplo) pero la alimentación de ese aparato está desconectada. ● El interruptor POWER está ajustado en posición STANDBY.	● Inserte el enchufe seguramente en la entrada y salida. ● Conecte la alimentación del otro componente. ● Presione el interruptor POWER en posición ON, que su indicador se apague.
No hay sonido.	● Los cables de conexión están desconectados de los terminales, o han sido conectados en forma incorrecta. ● Terminales, o enchufes de clavijas de los cables de conexión, sucios. ● El botón selector de entrada no está en la posición apropiada. ● No es correcto el funcionamiento de otros componentes. ● Ambos conmutadores selectores SPEAKERS en la posición OFF (■).	● Conéctelos firmemente. ● Limpie los terminales y los enchufes. ● Seleccione el botón correcto (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR). ● Consulte el manual de instrucciones de los otros componentes. ● Ponga un conmutador selector o ambos, en la posición ON (▬).
No hay sonido de un altavoz.	● Cables de conexión o cables de altavoces desconectados en ese lado. ● El control BALANCE ha sido movido totalmente hacia un lado.	● Conéctelos firmemente. ● Mueva el control BALANCE hacia la posición del medio.
No pueden grabarse cintas.	● No es correcta la posición del conmutador selector REC SELECTOR. ● Conexiones incorrectas. ● Funcionamiento incorrecto del magnetófono.	● Ajuste correctamente el conmutador (consulte la sección "GRABACION DE CINTAS"). ● Vuelva a conectar correctamente. ● Consulte el manual de instrucciones del magnetófono.
No pueden copiarse cintas.	● La posición del conmutador selector REC SELECTOR no es correcta. ● El funcionamiento de los magnetófonos no es correcto.	● Ajuste correctamente el conmutador (consulte la sección "COPIA DE CINTAS"). ● Consulte el manual de instrucciones de los magnetófonos.
La unidad de control remoto no funciona. (Otros componentes no se pueden operar.)	● Las pilas se han agotado o no hay pilas en la unidad de control remoto. ● El sensor de control remoto no recibe ninguna señal. ● El cable de control remoto no está conectado. ● Una luz fluorescente se refleja en la ventanilla del sensor remoto.	● Instale pilas nuevas (vea la página 65). ● Opere la unidad de control remoto dentro de un margen de 7 metros en un ángulo de 30 grados (vea la página 65). ● Conecte correctamente (vea la página 49). ● Aleje la luz fluorescente de forma que no se refleje directamente en la ventanilla del sensor remoto del panel frontal del amplificador.

La electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, desactive el interruptor de alimentación y actívelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y luego vuelva a conectarlo.

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Operações incorrectas são frequentemente tomadas como problemas e defeitos. No caso de achar que há algo errado com um componente, verifique os itens indicados abaixo. Algumas vezes o problema pode estar em outro componente. Portanto, recomenda-se a verificação dos outros componentes e aparelhos eléctricos usados também.
Se o problema não puder ser resolvido após repassar a lista abaixo, deve-se entrar em contacto com a oficina de serviço autorizado ou o representante PIONEER mais próximo para que se repare o componente que apresenta defeitos.

Problema	Causa	Solução
Não há fornecimento de energia.	● O cabo de alimentaçao está desligado da rede eléctrica. ● A ficha de alimentação da unidade foi ligada a outro componente (por ex., temporizador) mas a alimentação desse componente está desligada. ● El interruptor POWER está no modo de espera (STANDBY).	● Introduza a ficha firmemente na tomada eléctrica. ● Ligue a alimentação do outro componente. ● Coloque el interruptor POWER na posição ON, o indicador STANDBY apaga-se.
Não há som.	● Os cabos de ligação estão desligados dos terminais, ou ligados incorrectamente. ● Os terminais ou os pinos das fichas dos cabos de ligação estão sujos. ● A fonte sonora desejada não está seleccionada. ● Operação incorrecta de outro componente. ● Ambos os selectores SPEAKERS estão na posição OFF (■).	● Ligue correctamente. ● Limper os terminais e as fichas. ● Seleccione a fonte desejada correctamente (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR). ● Consultar o manual de instruções do componente pertinente. ● Coloque um selector, ou ambos, na posição ON (▬).
Ausência de som numa coluna.	● Os cabos de ligação ou os cabos das colunas para aquele lado estão desligados. ● O controlo BALANCE encontra-se completamente posicionado em um dos lados.	● Ligue-os firmemente. ● Ajuste o controlo BALANCE na posição central.
Não é possível gravar cassetes.	● O selector REC SELECTOR está numa posição incorrecta. ● Ligações incorrectas. ● Utilização incorrecta do leitor de cassetes.	● Coloque o selector na posição correcta (consulte a secção "GRAVAÇÃO DE CASSETES"). ● Ligue correctamente. ● Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes.
Não é possível efectuar a cópia de cassetes.	● O selector REC SELECTOR está numa posição incorrecta. ● Utilização incorrecta do leitor de cassetes.	● Coloque o selector na posição correcta (consulte a secção "CÓPIA DE CASSETES"). ● Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes.
A unidade de controlo remoto não funciona. (Não é possível operar os outros componentes.)	● As pilhas estão gastas ou não há pilhas na unidade de controlo remoto. ● O sensor de controlo remoto não está a receber sinal algum. ● O cabo de controlo remoto não está ligado. ● Uma luz fluorescente está a reflectir na janela sensora do controlo remoto.	● Coloque pilhas novas (ver pág. 65). ● Utilize o controlo remoto a uma distância inferior a 7 metros e dentro de um ângulo de 30 graus (ver pág. 65). ● Ligue-o correctamente (ver pág. 49). ● Mude de posição de modo a que luz fluorescente deixe de reflectir directamente na janela sensora do controlo remoto do painel frontal do amplificador.

O funcionamento desta unidade poderá ser prejudicado por electricidade estática ou outras interferências externas. Para restabelecer a operação normal, desligue a unidade e ligue-a de novo, ou retire a ficha da tomada e coloque-a de novo.

TECHNISCHE GEGEVENS

[A-504R]

Versterker-gedeelte

Kontinu uitgangsvermogen (beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 20 Hz tot 20 kHz)**
- T.H.V. 0,03 %, 8 Ω ..... 55 W + 55 W*
- T.H.V. 0,05 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W*

DIN-kontinu uitgangsvermogen (beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 1 kHz)
- T.H.V. 1 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W
- T.H.V. 1 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W

Totale harmonische vervorming**
- 20 Hz tot 20 kHz, 30 W, 8 Ω ..... 0,02 %*

• *Bovenstaande technische gegevens zijn van toepassing bij een voedingsbron van 230 V.*

Ingangsgevoeligheid/impedantie
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/50 kΩ

PHONO Maximale belastbaarheid
- 1 kHz, T.H.V. 0,1 % (MM) ..... 150 mV

Uitgangsniveau/impedantie
- TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/1 kΩ

Frekwentiebereik
- PHONO (MM) ..... 20 Hz tot 20 kHz, ±0,5 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 5 Hz tot 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*

Toonregelaars
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Fysiologische toonregeling (met de volumeregelaar op –30 dB gezet) ..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Signaal/ruisverhouding (IHF gepasseerd, A-netwerk)
- PHONO (MM, 5 mV ingangsspanning) ..... 89 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 107 dB*

Signaal/ruisverhouding (DIN, kontinu uitgangsvermogen/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 72 dB/70 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 95 dB/80 dB*

Demping ..... –20 dB

Voeding/Diversen

Voedingsvereisten ..... a.c. 220 — 230 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 500 W
Afmetingen (inklusief knoppen en andere uitstekende onderdelen) ..... 420 (B) x 360 (D) x 125 (H) mm
Gewicht (zonder verpakking) ..... 8,1 kg

Toebehoren

Afstandsbediening 1
Batterijen (AA/R6P) 2
Gebruiksaanwijzing 1
Netsnoer 1

OPMERKING:
Wijzigingen zonder opgaaf in technische gegevens en ontwerp voorbehouden, met het oog op eventuele verbeteringen.

* Gemeten met de DIRECT-toets op "aan".
**Gemeten met de Audio Spectrum Analyzer.

[A-404R]

Versterker-gedeelte

Kontinu uitgangsvermogen (beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 20 Hz tot 20 kHz)**
- T.H.V. 0,03 %, 8 Ω ..... 40 W + 40 W*
- T.H.V. 0,05 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W*

DIN-kontinu uitgangsvermogen (beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 1 kHz)
- T.H.V. 1 %, 8 Ω ..... 60 W + 60 W
- T.H.V. 1 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W

Totale harmonische vervorming**
- 20 Hz tot 20 kHz, 20 W, 8 Ω ..... 0,02 %*

• *Bovenstaande technische gegevens zijn van toepassing bij een voedingsbron van 230 V.*

Ingangsgevoeligheid/impedantie
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/50 kΩ

PHONO Maximale belastbaarheid
- 1 kHz, T.H.V. 0,1 % (MM) ..... 150 mV

Uitgangsniveau/impedantie
- TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/1 kΩ

Frekwentiebereik
- PHONO (MM) ..... 20 Hz tot 20 kHz, ±0,5 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 5 Hz tot 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*

Toonregelaars
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Fysiologische toonregeling (met de volumeregelaar op –30 dB gezet) ..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Signaal/ruisverhouding (IHF gepasseerd, A-netwerk)
- PHONO (MM, 5 mV ingangsspanning) ..... 85 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 106 dB*

Signaal/ruisverhouding (DIN, kontinu uitgangsvermogen/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 71 dB/67 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 95 dB/71 dB*

Voeding/Diversen

Voedingsvereisten ..... a.c. 220 — 230 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 440 W
Afmetingen (inklusief knoppen en andere uitstekende onderdelen) ..... 420 (B) x 360 (D) x 125 (H) mm
Gewicht (zonder verpakking) ..... 6,5 kg

Toebehoren

Afstandsbediening 1
Batterijen (AA/R6P) 2
Gebruiksaanwijzing 1
Netsnoer 1

OPMERKING:
Wijzigingen zonder opgaaf in technische gegevens en ontwerp voorbehouden, met het oog op eventuele verbeteringen.

* Gemeten met de DIRECT-toets op "aan".
**Gemeten met de Audio Spectrum Analyzer.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

[A-504R]

Förstärkardel

Kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna vid 20 Hz till 20 kHz)**
T.H.D. 0,03 %, 8 Ω ..... 55 W + 55 W*
T.H.D. 0,05 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W*
DIN kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna vid 1 kHz)
T.H.D. 1 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W
T.H.D. 1 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W
Total harmonisk distorsion**
20 Hz till 20 kHz, 30 W, 8 Ω ..... 0,02 %*

• *Ovanstående tekniska data gäller när nätspänningen är 230 V.*

Ingångskänslighet/impedans
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/50 kΩ
Överbelastningsnivå, PHONO
1 kHz, T.H.D. 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Utgångsnivå/impedans
TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/1 kΩ
Frekvensgång
PHONO (MM) ..... 20 Hz till 20 kHz, ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 5 Hz till 100 kHz, $^{0}_{-3}$ dB*
Tonkontroll
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudnessfunktion (ljudnivån i läget –30 dB) ..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signalbrusförhållande (IHF kortslutet, A-nät)
PHONO (MM, 5 mV ingång) ..... 89 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 107 dB*
Signalbrusförhållande (DIN, kontinuerlig effekt/50 mW)
PHONO (MM) ..... 72 dB/70 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 95 dB/80 dB*
Dämpning ..... –20 dB

Strömförsörjning/övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220 — 230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 500 W
Mått (inklusive kontroller och andra utskjutande delar) ..... 420 (B) x 360 (D) x 125 (H) mm
Vikt (utan förpackning) ..... 8,1 kg

Tillbehör

Fjärrkontroll 1
Batterier (AA/R6P) 2
Bruksanvisning 1
Nätsladd 1

OBSERVERA:
Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

* Mätt med DIRECT-knappen i ON-läge.
**Mätt med spektralanalysator för audio.

[A-404R]

Förstärkardel

Kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna vid 20 Hz till 20 kHz)**
T.H.D. 0,03 %, 8 Ω ..... 40 W + 40 W*
T.H.D. 0,05 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W*
DIN kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna vid 1 kHz)
T.H.D. 1 %, 8 Ω ..... 60 W + 60 W
T.H.D. 1 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W
Total harmonisk distorsion**
20 Hz till 20 kHz, 20 W, 8 Ω ..... 0,02 %*

• *Ovanstående tekniska data gäller när nätspänningen är 230 V.*

Ingångskänslighet/impedans
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/50 kΩ
Överbelastningsnivå, PHONO
1 kHz, T.H.D. 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Utgångsnivå/impedans
TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/1 kΩ
Frekvensgång
PHONO (MM) ..... 20 Hz till 20 kHz, ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 5 Hz till 100 kHz, $^{0}_{-3}$ dB*
Tonkontroll
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudnessfunktion (ljudnivån i läget –30 dB) ..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signalbrusförhållande (IHF kortslutet, A-nät)
PHONO (MM, 5 mV ingång) ..... 85 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 106 dB*
Signalbrusförhållande (DIN, kontinuerlig effekt/50 mW)
PHONO (MM) ..... 71 dB/67 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 95 dB/71 dB*

Strömförsörjning/övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220 — 230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 440 W
Mått (inklusive kontroller och andra utskjutande delar) ..... 420 (B) x 360 (D) x 125 (H) mm
Vikt (utan förpackning) ..... 6,5 kg

Tillbehör

Fjärrkontroll 1
Batterier (AA/R6P) 2
Bruksanvisning 1
Nätsladd 1

OBSERVERA:
Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

* Mätt med DIRECT-knappen i ON-läge.
**Mätt med spektralanalysator för audio.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

[A-504R]

Sección del amplificador

Potencia de salida continua (ambos canales activados de 20 Hz a 20 kHz)**
- D.A.T. 0,03 %, 8 Ω ..... 55 W + 55 W*
- D.A.T. 0,05 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W*

Potencia de salida continua DIN (ambos canales activados a 1 kHz)
- D.A.T. 1 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W
- D.A.T. 1 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W

Distorsión armónica total**
- 20 Hz a 20 kHz, 30 W, 8 Ω ..... 0,02 %*

● *Las especificaciones descritas resultan aplicables cuando la fuente de alimentación es de 230 V.*

Sensibilidad de entrada/impedancia
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/50 kΩ

Nivel de sobrecarga PHONO
- 1 kHz, D.A.T. 0,1 % (MM) ..... 150 mV

Nivel de salida/impedancia
- TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/1 kΩ

Repuesta de frecuencia
- PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz, ±0,5 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 5 Hz a 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*

Control de tono
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Curva de sonoridad (control de volumen en la posición –30 dB) ..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Relación señal/ruido (cortocircuito IHF, red A)
- PHONO (MM, entrada de 5 mV) ..... 89 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 107 dB*

Relación señal/ruido (DIN, potencia continua/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 72 dB/70 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 95 dB/80 dB*

Silenciamiento ..... –20 dB

Alimentación/Varios

Alimentación ..... CA 220 — 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 500 W
Dimensiones (incluyendo las perillas y otras partes que sobresalen) ..... 420 (ancho) x 360 (alto) x 125 (prof.) mm
Peso (sin embalaje) ..... 8,1 kg

Accesorios

Unidad de control remoto 1
Pilas (AA/R6P) 2
Manual de instrucciones 1
Cable de alimentación 1

NOTA:

Con el propósito de introducir mejoras, las especificaciones y el diseño están sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso.

* Medida con el botón DIRECT en posición activada.
**Medidos mediante analizador de espectro de audio.

[A-404R]

Sección del amplificador

Potencia de salida continua (ambos canales activados de 20 Hz a 20 kHz)**
- D.A.T. 0,03 %, 8 Ω ..... 40 W + 40 W*
- D.A.T. 0,05 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W*

Potencia de salida continua DIN (ambos canales activados a 1 kHz)
- D.A.T. 1 %, 8 Ω ..... 60 W + 60 W
- D.A.T. 1 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W

Distorsión armónica total**
- 20 Hz a 20 kHz, 20 W, 8 Ω ..... 0,02 %*

● *Las especificaciones descritas resultan aplicables cuando la fuente de alimentación es de 230 V.*

Sensibilidad de entrada/impedancia
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/50 kΩ

Nivel de sobrecarga PHONO
- 1 kHz, D.A.T. 0,1 % (MM) ..... 150 mV

Nivel de salida/impedancia
- TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/1 kΩ

Repuesta de frecuencia
- PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz, ±0,5 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 5 Hz a 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*

Control de tono
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Curva de sonoridad (control de volumen en la posición –30 dB) ..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Relación señal/ruido (cortocircuito IHF, red A)
- PHONO (MM, entrada de 5 mV) ..... 85 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 106 dB*

Relación señal/ruido (DIN, potencia continua/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 71 dB/67 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 95 dB/71 dB*

Alimentación/Varios

Alimentación ..... CA 220 — 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 440 W
Dimensiones (incluyendo las perillas y otras partes que sobresalen) ..... 420 (ancho) x 360 (alto) x 125 (prof.) mm
Peso (sin embalaje) ..... 6,5 kg

Accesorios

Unidad de control remoto 1
Pilas (AA/R6P) 2
Manual de instrucciones 1
Cable de alimentación 1

NOTA:

Con el propósito de introducir mejoras, las especificaciones y el diseño están sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso.

* Medida con el botón DIRECT en posición activada.
**Medidos mediante analizador de espectro de audio.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

[A-504R]

Secção do Amplificador

Potência de saída contínua (ambos canais accionados em 20 Hz a 20 kHz)**
- D.H.T. 0,03 %, 8 Ω ..... 55 W + 55 W*
- D.H.T. 0,05 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W*

Potência de saída contínua DIN (ambos canais accionados em 1 kHz)
- D.H.T. 1 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W
- D.H.T. 1 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W

Distorção Harmónica Total**
- 20 Hz a 20 kHz, 30 W, 8 Ω ..... 0,02 %*

• *Os valores acima são aplicáveis quando for fornecida uma corrente alterna de 230 V.*

Sensibilidade/impedância de entrada
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/50 kΩ

Nível de sobrecarga PHONO
- 1 kHz, D.H.T. 0,1 % (MM) ..... 150 mV

Impedância/nível de saída
- TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/1 kΩ

Resposta de frequência
- PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz, ±0,5 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 5 Hz a 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*

Controlo de tonalidade
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Contorno de audibilidade (controlo de volume posicionado a −30 dB) ..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Relação sinal/ruído (Curto-circuito IHF, rede A)
- PHONO (MM, entrada de 5 mV) ..... 89 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 107 dB*

Relação sinal/ruído (DIN, potência contínua/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 72 dB/70 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 95 dB/80 dB*

Emudecimento ..... −20 dB

Alimentação/Diversos

Alimentação ..... CA 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo ..... 500 W
Dimensões (incluindo os controlos e outras partes protuberantes) ..... 420 (L) x 360 (P) x 125 (A) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 8,1 kg

Acessórios

Unidade de controlo remoto 1
Pilhas (AA/R6P) 2
Manual de instruções 1
Cabo de alimentação 1

OBSERVAÇÃO:
As especificações e desenho deste produto estão sujeitos a modificações sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

* Medição feita com a tecla DIRECT activada.
**Medição por um analisador de espectro de áudio.

[A-404R]

Secção do Amplificador

Potência de saída contínua (ambos canais accionados em 20 Hz a 20 kHz)**
- D.H.T. 0,03 %, 8 Ω ..... 40 W + 40 W*
- D.H.T. 0,05 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W*

Potência de saída contínua DIN (ambos canais accionados em 1 kHz)
- D.H.T. 1 %, 8 Ω ..... 60 W + 60 W
- D.H.T. 1 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W

Distorção Harmónica Total**
- 20 Hz a 20 kHz, 20 W, 8 Ω ..... 0,02 %*

• *Os valores acima são aplicáveis quando for fornecida uma corrente alterna de 230 V.*

Sensibilidade/impedância de entrada
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/50 kΩ

Nível de sobrecarga PHONO
- 1 kHz, D.H.T. 0,1 % (MM) ..... 150 mV

Impedância/nível de saída
- TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/1 kΩ

Resposta de frequência
- PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz, ±0,5 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 5 Hz a 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*

Controlo de tonalidade
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Contorno de audibilidade (controlo de volume posicionado a −30 dB) ..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Relação sinal/ruído (Curto-circuito IHF, rede A)
- PHONO (MM, entrada de 5 mV) ..... 85 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 106 dB*

Relação sinal/ruído (DIN, potência contínua/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 71 dB/67 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 95 dB/71 dB*

Alimentação/Diversos

Alimentação ..... CA 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo ..... 440 W
Dimensões (incluindo os controlos e outras partes protuberantes) ..... 420 (L) x 360 (P) x 125 (A) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 6,5 kg

Acessórios

Unidade de controlo remoto 1
Pilhas (AA/R6P) 2
Manual de instruções 1
Cabo de alimentação 1

OBSERVAÇÃO:
As especificações e desenho deste produto estão sujeitos a modificações sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

* Medição feita com a tecla DIRECT activada.
**Medição por um analisador de espectro de áudio.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
'Copyright' © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.